



डोमानी पूस्तीकान्गो जाय्
Ṛomano pustikango đaj
Ṛомано пустіканго жај
Ṛοmano πυστικανγο ψαϊ
ظومانو پۆستیکانگو جاي

**Samano ikIo
latines**

çIinti F

Ṙomenvadesko đanitIan Odesate

Ṙomano pustikango đaj

Samano ikIo

latines

çIinti F

(kerimasko)

đi ko djes 21.10.2014

sare: 728 / REP: 108

Odesate
2014

Ѓомано пуџиканго џај. Самано пуџикІо латинес: F / Kerdarja Niko Rergo, Elena Semenovi, Irina Mysyki. – Odesa: Ѓомenvadesko џanitІan, 2014. – 102 p.

Ѓомано пуџиканго жај. Самано пуџикІо латинес: F / Кердарја Ніко Рерго, Олена Семенові, Ірина Мысыкі. – Одеса: Ѓомenvadesko жанітІан, 2014. – 102 п.

- BG** | **Ромската библиография. Генерален латински указател: Буква F** / Съставители Нико Рерго, Елена Семенова, Ирина Мисик. – Одеса: Институт на Ромология, 2014. – 102 с.
- CZ** | **Romská bibliografie. Generální catalog latinkou: Písmo F** / Zpracovali Niko Rergo, Elena Semenová, Irina Mysyk. – Odessa: Ústav Romologie, 2014. – 102 s.
- DE** | **Die Romani Bibliographie. Allgemeine lateinische Katalog: Buchstabe F** / Von Niko Rergo, Elena Semanova, Irina Mysyk zusammengestellt. – Odessa: Institut für Romologie, 2014. – 102 s.
- EN** | **The Romano bibliography. General latin catalogue: Letter F** / Compiled by Niko Rergo, Elena Semanova, Irina Mysyk. – Odessa: Institute of Romology, 2014. – 102 p.
- ES** | **La bibliografía Romani. Catálogo general latino: Letra F** / Compilado por Niko Rergo, Elena Semanova, Irina Mysyk. – Odessa: Instituto de Romología, 2014. – 102 p.
- FR** | **La bibliographie des Roms. Catalogue général latin: Lettre F** / Compilé par Niko Rergo, Elena Semanova, Irina Mysyk. – Odessa: Institut de Romologie, 2014. – 102 p.
- HR** | **Romska bibliografija. Opći katalog v latinice: Slovo F** / Sastavili Niko Rergo, Elena Semanova, Irina Mysyk. – Odesa: Institut za Romologiju, 2014. – 102 s.
- HU** | **Romani bibliográfia. Általános latin katalógus: Betű F** / Összeállította: Niko Rergo, Elena Szemenová, Irina Myszyk. – Odessa: Romológiai intézet, 2014. – 102 old.
- IT** | **La bibliografia Romani. Catalogo generale latino: Lettera F** / Compilato da Niko Rergo, Elena Semanova, Irina Mysyk. – Odessa: Istituto di Romologia, 2014. – 102 p.
- MD** | **Bibliografie Rromani. Catalogul latin general: Literă E** / Compilat de Nico Rergo, Elena Semanova, Irina Mîsîc. – Odesa: Institutul Romologiei, 2014. – 102 p.
- RO** | **Romska bibliografia. Katalog główny w łacince: Litera F** / Opracowanie Niko Rergo, Elena Semanova, Iryna Mysyk. – Odessa: Instytut Romologii, 2014. – 102 s.
- SK** | **Rómská bibliografie. Generálny katalóg: Písmo F** / Zostavovateli Niko Rergo, Elena Semenová, Irina Mysyk. – Odessa: Ústav Romologie, 2014. – 102 s.
- SR** | **Ромска библиографија. Општи латинички каталог: Слово F** / Приредили Нико Рерго, Елена Семенова, Ирина Мисик. – Одеса: Институт за ромологију, 2014. – 102 с.
- RU** | **Ромская библиография. Генеральный каталог латиницей: Буква F** / Составители Нико Рерго, Елена Семенова, Ирина Мысык. – Одесса: Институт ромоведения, 2014. – 102 с.
- UA** | **Ромська бібліографія. Генеральний каталог латинкою: Буква F** / Укладачі Ніко Рерго, Олена Семенова, Ірина Мисик. – Одеса: Інститут ромознавства, 2014. – 102 с.

The **1st** issue, as on 24.10.2014, contains 728 records, and 108 titles in the REP.

RA = rodimáske alavá = key words

RDT – Ѓомenvadésko џanitІán = Institute of Romology

REP = Romanó elektrunó pustikIér = Romany e-library

Skant ikIó = subject catalogue:

Gitivád = musicology

Kalitraşvád – history of the nazi genocide against our nation

Patriká - media

Ѓомani çİib = Romani language

Ѓомani sának'ja = Romany fiction literature

Ѓомani seléski sának'ja = Romany folklore literature

Şaradenvád = religion and church sience

Tİarmenvád – legal science

Fábián, Ágnes [Fábian, Ágnes; Фабіан, Агнеш]

Cigánytanulók [A] nevelési problémája településem tükrében: Szakdolgozat. – Jászberény: SZIE, 1995. @ HU_hu

EN: In the light of the problem of education of Romany pupils from settlements: BA work.

UA: У світлі проблеми освіти учнів-Ромів з поселень: Дипломна робота.

Fabián vi Fabián-Marcel, Vojtěch
[Fábian vi Fábian-Marsel, Vojtjex; 1949]

[Fabián] Písňové texty a poezie // Romano džaniben. – 2000. – No 4. - @ CZ_cz

CZ: Autor: nejstarší syn Tery Fabiánové. Hudebník, zpěvák, verše píše v romštině i v češtině a mnohé z nich původně složil jako texty ke svým písním.

EN: Author: eldest son of Tery Fabiánová. Musician, singer, writes verses in Romani and in Czech, and many of them originally composed as the lyrics to his songs.

RU:



[Fabián-Marcel] Na Hanku vzpomíná muzikant Vojta Fabián-Marcel // Romano džaniben. – 2004, jevend. @ CZ_cz

EN:

RU:

Fábiánné Rajnóki, Terézia [Fábian'ni, Rójnoki, Terézio; Фабіан'ні, Рójнокі, Терéзіо]

Családi [A] környezet hatása a cigánygyerekek személyiségének fejlődésére: Szakdolgozat. – Pécs: JPTE, 1984. - 33 p. @ HU_hu

EN:

RU:

Fabiánová, Tera [Фабіанова, Тера; 15.09.1930 – 23.03.2007]

Ačhiľom Romňi = Zůstala jsem Romkou: Povídka // Romano džaniben. – 2000. – No 1-2. – S. 107-111. @ CZ_rm_cz

CZ: Avtorka: T.Fabiánová patří mezi nejznámější a nejlepší romské spisovatele. Se narodila (rozená Kurinová) na Slovensku a vyrůstala v cikánské osadě. Dětství Tery Fabiánové bylo poznamenáno 2. světovou válkou. Když jí byly čtyři roky, přestěhovali se její rodiče do rodiště matky, nedalekých Vlčan. Do školy chodila pouze dva roky. Její rodina patřila k prvním romským i neromským migrantům za prací a přesídlila do Čech. Od té doby žila v Praze. Hovořila plyně čtyřmi jazyky, pracovala 35 let v Praze v ČKD jako obsluha jeřábu.

EN:

RU:

UA:

Ajsi som phuri = Jsem stará //

1. Lačho lav. – 1990. – No 10. @ CZ_rm_cz

2. Jdeme dlouhou cestou / Uspořádala Erika Manus. – Praha: Arbor vitae, 1998. @ CZ_rm_cz

3. Romano džaniben. – 2000. – No 1-2. @ CZ_rm_cz

4. Dekontaminace. – 2003. @ CZ_rm_cz

EN:

UA: Я – стара.

Andre čar bešelas pindrangi // Lačho lav. – 1990. – No 12. – S.24. ???????

Av manca, čhajori = Pojď se mnou, má milá: Báseň / Přeložila Milena Hübschmannová //

1. Romane giľa = Romské písně. – Praha: OKD Praha 8, 1979. @ CZ_rm_cz

2. Amaro lav. – 1993.- No 1. - S. 7. @ CZ_rm_cz

3. Romano džaniben. – 2000. – No 1-2. @ CZ_rm_cz

4. Kereka. -2001. – No 5. @ CZ_rm_cz

5. Dlaň: Příloha internetového týdeníka pro literaturu a kulturu Obrys-Kmen. – 2002 (12). – Č.

8. [Romská literatura na dlani]. @ CZ_rm_cz

6. Romano džaniben. – 2004, jevend. @ CZ_rm_cz

EN:

RU: Пойдем со мной, девушка.

UA: Йдо-но зі мною, дівчино.

NakIavipena

DE - Komm mit mir, mein Mädchen / Das Museum der Romakultur // dROMAa. – 2006. – No 11 (Oktober). – S. 7. @ AT_de

Avka sar o dīvesa džan... = Tak jak dny jdou // Romano gendalos. – 1993. – No 9. ????????

CZ: Romano gendalos - měsíčník v romštině a češtině, vydávalo v Praze Sdružení při časopise Nevo Romano Gendalos

UA: Отак проходять дні.

Bacht [E] ke amende avel = Štěstí přichází ke mně: Báseň // Romano džaniben. – 2000. – No 1-2. @ CZ_rm_cz

EN:

UA: Щастя до мене приходить.

Comment j'allais a l'école // ETs. - 1976. - №1-2. - P. 3 - 8. @ FR_fr

EN:

RU:

Doktoris // Amaro lav. – 1993. - ????????

Eržika //

1. Loli phabaj. – 1. - S. 20-31. @ CZ_rm_cz

2. Lačho lav. -1990. – No 10. @ CZ_rm_cz

3. přel. Milena Hübschmannová // Čalo vodi = Sytá duše: Antologie prozaických textů romských autorů z ČR / Sestavily Jana Kramářová, Helena Sadílková. - Brno: Muzeum romské kultury, 2006. - S. 208–224. ISBN 9788086656113. @ CZ_rm_cz

Jak jsem chodila do školy / Překlad Milena Hübschmannová // Souvislosti. – 1996. – No 4. – S.137-150. @ CZ_cz

EN: How I went to school. - See below Sar me phiravas...

RU: Как я ходила в школу. – См. ниже Sar me phiravas...

UA: Як я ходила до школи. – Див. нижче Sar me phiravas...

Jak jsme se stěhovali // Amaro lav. – 1990. -No 12. – [Brno: ROMPRESS] ???????

Kamás te džal khere = Těším se domů: Báseň // Romano džaniben. – 2000. – No 1-2. – S. 116. @ CZ_rm_cz

EN:

UA: Я хотіла б піти додому.

NakIavipena

EN – I wish I could go home: Poem // J.Balvín, L.Vavreková. The Roma and education: Solution finding in Bohemian and Slovak conditions // Studia edukacyjne. – 2013. - No 25. – P. 278. @ CZ_en

Karačoňa = Vánoce // Romano džaniben. – 1995. – No 4. @ CZ_rm_cz

CZ: Autorka vzpomíná, jak poprvé viděla vánoční stromek u gádžů. Dárky si Romové mezi sebou tehdy nedávali. A také na to, jak se svou sestřenicí u gádžů úplně obraly vánoční stromeček a nikdy se nezjistilo, kdo to udělal.

EN:

UA: Різдво.

Ko som? = Kdo jsem?: Báseň //

1. Amaro lav. – 1991. – No 4. -S.6.

2. Romano džaniben. – 1995. – No 1-2. ????????

La bibachťaha jekhetane... // Lačho lav. – 1990. – No 10. – S.7. ???????

Leperav mire dades // Lačo lav. – 1990. – No 12. [?????]

Ma le tuke, miro čhavo // Lačo lav. – 1990. – No 12. – S.24. [?????]

Miro jilo il'a e čhaj: Báseň //

1. Romano l'il. – 1973. – No 1. – S.29. @ CZ_rm_cz

2. Nevo romano gendalos. – 1994. – No 4. – S.18. @ CZ_rm_cz

Miro dživipen = Můj život // Romano džaniben. – 2000. – No. 3. @ CZ_rm_cz

CZ: Tera vypráví o dětství, příbuzných, o přestěhování rodiny do Čech, o své práci v továrně.

EN: My life. – Tera talks about childhood, relatives, the family moved to Czech land, about her work at a factory.

RU: Моя жизнь. – Тера рассказывает о детстве, родственниках, о переезде семьи в Чехию, о своей работе на заводе.

UA: Моє життя. – Тера розповідає про дитинство, про рідних, про переїзд родини до Чехії, про свою роботу на заводі.

Mri dajori // Amaro lav. – 1991. – No 2. – S.7. [Brno: ROMPRESS] [?????]

Paš o cikno gavoro // Lačo lav. – 1990. – No 12. – S.24. [?????]

Phosad'i lulud'i = Bodlák: Báseň / Přeložila Milena Hübschmannová //

1. Romano kurko. – 1992. – No 15-16. @ CZ_rm_cz

2. Romano džaniben. – 2000. – No. 3. – S. 88. @ CZ_rm_cz

3. Dlaň: Příloha internetového týdeníka pro literaturu a kulturu Obrys-Kmen. – 2002 (12). – Č.

8. [Romská literatura na dlani]. @ CZ_rm_cz

EN:

RU:

UA:

Raťate avl'om = Přišla jsem v noci (Navečer přišla jsem): Báseň //

1. Romane gi'la = Romské písně. – Praha: OKD Praha 8, 1979. @ CZ_rm_cz

1. Romano kurko. – 1994. – No 28. – S. 6. @ CZ_rm_cz

2. Romano džaniben. – 2000. – No 1-2. @ CZ_rm_cz

EN: I came in night. –

RU: Я пришла ночью. –

UA: Я прийшла вночі.

Romano čaládo // Romano džaniben. – 1996. – No 1-2. – S. 6-10. @ CZ_rm

EN:

UA:

Sar me phiravas andre škola = Jak jsem chodila do školy

1. / Překlad Milena Hübschmannová. Ilustrace Renata Štolbová-Franková. – České Budějovice: Nakladatelství a vydavatelství ÚDO, 1992. – 23 s. 10000 výt. ISBN 8090118402. @ CZ_rm_cz

2. Romano kurko. – 1993. – No 16, 17, 19, 20, 21. @ CZ_rm_cz

3. Kereka. – 1998. – No 1-4, 7-8, 11/1998 (český překlad). @ CZ_cz

4. Romano hangos. – 2003. – 19, 20, 22, 24 (český překlad). @ CZ_cz

CZ: autobiografická povídka z dob autorčina dětství na východním Slovensku
EN: How I went to school. – See above the Czech translation Jak jsem chodila do školy.

RU: Как я ходила в школу. – См. выше чешский перевод Jak jsem chodila do školy.

UA: Як я ходила до школи. – Див. вище чеський переклад Jak jsem chodila do školy.

Skant ik'io: Romani sanak'ja

CZ: NK: 54 H 178556; 54 H 333057; I 324290

BG: StR: IV Gy 215

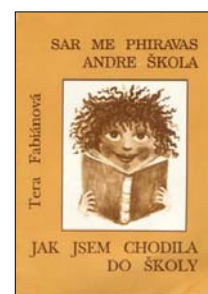
REP

So džalas o Miškos sune = Co se Miškovi zdálo //

1. Romano džaniben. – 2000. – No. 3. – S. 79-83. @ CZ_rm_cz

2. Dlaň: Příloha internetového týdeníka pro literaturu a kulturu Obrys-Kmen. – 2002 (12). – Č.

8. [Romská literatura na dlani]. @ CZ_rm_cz



CZ: vypráví o snu jednoho zraněného Roma ležícího v nemocnici. Je zde vylíčena diskriminace Romů na leckterém pracovišti
EN: What Mishko did see in dream. -
RU: Что видел Мишко во сне. -
UA: Що Мишко бачив уві сні.

Soske le Mižus zaphandle: Pohádka // Lačo lav. – 1990. – No 12. – S.18-19. @ CZ_rm_cz
CZ: Lačo lav -Federální ministerstvo práce a sociálních věcí a Romská občanská iniciativa
EN: short story
RU:
UA:

Terňi // Amaro lav. – 1993. – No 9. – S. 19. ?????

Thulo – baro charťa // Nevo romano gendalos. – 1994. – No 4. – S.15-16. @ CZ_rm_cz

Zadáno pro Teru // Romano ľil. – 1970. – No 1, No 2. – S. 33-34, No 3; 1972. – No 2. @ CZ_rm_cz

Zor nane savoro // Romano ľil. – 1972. – No 2. – S. 28. ????

Fabianová, Tera; Hübschmannová, Milena [Фабіанова, Тера; Хјубшаманова, Мілена]

Čavargoš: romaňi paramisi. = Tulák: romská pohádka
 1. / Ilustrovala Renata Fučíková. – Praha: Apeiron, 1991. – 68 s. ISBN 8090070310. @ CZ_rm_cz

2. // Romano kurko. – 1994. – No 13. S. 6.

3. // Gendalos. – 1995. – No 6-7.

4. // Kereka. -1999. – No 2-12.

5. // Romano vodŕi. – 2007. – No 1-2.

CZ: Pre ČTV ju sfilmovala režisérka Jana Ševčíková

DE:

EN: A vagrant.

RU: Чаваргош: Ромская история. – Автобиографический рассказ.

UA: Чаваргош. Ромська приказка. – Автобіографічне оповідання.

UA: RDT

CZ: NK: 54 K 099365; I 322570; SF III 015532; T 167988

BG: StR: IV Gy 200

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

RA: literature, Czech, fiction,

Fabry, Jean [Fabrí, Ёан; Фабрі, Жан]

Adolescents et jeunes Tsiganes: étude propeptive. – Laval: Centre de La Jaunaie, 1975 (01). – 14 ff dactylographiés sous couverture imprimée. @ FR_fr

EN:

RU:

Gens [Les] du voyage. Associations, équipements. Documents. – Laval: Association Mayennaise des amis des voyageurs, 1970. – 40 p. @ FR_fr

EN:

UA:

Facts about national minorities in the Republic of Macedonia. – Skopje: Ministry of Foreign Affairs, 1997. – 46 p. ISBN 9989820023, 1500 copies. @ MK_en

EN:

UA: Факти про національні меншини у Республіці Македонії. -

Fafejta, Martin [Фáфејта, Мáртин] martin.fafejta@gmail.com

«Cikáni» - rasa nebo způsob života? // Sociální studia (Brno). – 2007. – Roč.4. – S.93-111. @ CZ_cz

CZ: Avtor: pôsobí na katedre sociologie a andragogiky FF UP Olomouc. Vystudoval sociologii a andragogiku se zaměřením na kulturologii. Zabývá se problematikou sociální konstrukce menšin, především menšin pohlavních a sexuálních a obecně těch, které jsou hegemonními diskurzů považovány za deviantní.

EN: "Gypsies" – a race or a way of life?

UA: «Цигани» - раса чи спосіб життя?

REP

Faggyas, István [Fógdjos, Ístvan; Фогджош, Їштван]

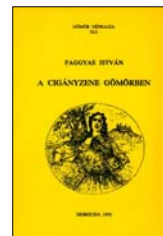
Cigányzene [A] Gömörben. – Debrecen: KLTE, 1993. – 132 old., ill. [Gömör néprajza 41]. @ HU_hu

EN: The Romany music in Gíomior.

UA: Ромська музика в Гьомьорі.

Skant ikIo: Gitivad

RA: Hungary, Угорщина, Венгрия, мистецтво, искусство,



Fainzang, Sylvie [Fenzán, Silví; Фензán, Сілві]

Ethnologues [Les], les médecins et les Tsiganes devant la maladie // ETs. – 1988. – №2. – P.3-10. @ FR_fr

EN:

UA: Етнологи, медики та Цигани перед захворюваністю. -

Steréotype (Le), les médecines et les Tsiganes devant la maladie // ETs. – 1988. -№2. - P.3-10. @ FR_fr

EN:

UA: Стереотип, ліки та Роми перед захворюваністю. -

Skant ikIo:

RA: health, здоровье, здоров'я,

Fairfax-Blakeborough, John

[Féjrfeks-Bléjkboro, Ѓон; Фэјрфекс-Блэјкборо, Жон; 16.01.1883 – 01.01.1976]

Gypsy fortune-tellers // Notes and queries. – 1926. – T. CLI. – P. 207. @ UK_en

EN: Author: was an English writer and folklorist (a.k.a. «Jack») - 112 books on the history of horse racing, Yorkshire folklore and the Cleveland Bay. His archives are in the the University of Sheffiled library.

UA:

RA: United Kingdom, Великобритания,

Fairfax-Blakeborough, John; Somers, Christopher

[Féjrfeks-Bléjkboro, Ѓон; Фэјрфекс-Блэјкборо, Жон; Сомерс, Крістофер]

Gipsy's luck: A tale of the turf. -

1. London: P.Allen, 1932. – 256 p. @ UK_en

2. London: P.Allen, 1934. – 256 p. @ UK_en

3. [title misspelt as «Gipy's» on covers]. – Mellifont, 1953. @ IR_en

EN: «turf» is a colloquialism for the world of horse racing.

RA: United Kingdom, Великобритания

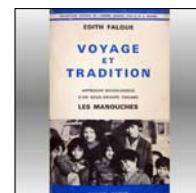
Falque, Edith [Falk, Edit; Фалк, Едіт]

Voyage et tradition. Les Manouches. Approché sociologique d'un sous-groupe tsigane. – Paris: Payot, 1971. – 259 p. [Science de l'homme]. @ FR_fr

FR: C'est le thèse de troisième cycle sur les Manouches ou Sintos, dont les clans ont séjourné longtemps en Allemagne, avant de venir en France.

EN: Travelling and tradition. The Manushs. A sociological approach to one subgroup of Romanies.

UA: Мандри та традиція. Мануші. Соціологічний підхід до одної ромської підгрупи – Авторка розглядає питання та проблему маргіналізації мандрівних Ромів (Манушів) у Франції, наводить



французькі закони до теми.

RA: France, Франция, Франція, law, legal,

Faludi, András [Fóludi, Óndras; Фóлуді, Óндраш]

Cigányok. - Budapest: Kossuth, 1964. - 229 old., ill., fotok. @ HU_hu

EN: Gypsies. -

UA: Роми. -

Tartalom: Előszó helyett... - 5. Putrilakók - 14. Ellenállás - két oldalról - 74. Az állandó munkáért - 104. Otthonkeresők - 134. A tidás felé - 165. A rákospalotai szegkovácsok - 194. Három cigányból lett vezető arcképe - 206. A kibontakozás útján - 222.

RA: Hungary, Венгрия, Угорщина



Faludi, Sándor [Fóludi, Şándor; Фóлуді, Шáндор]

Felemelkedés [A] útján. A cigány lakosság helyzete Ozdon // Napjaink. - 1966. - №.7. - Old.12. @ HU_hu

EN:

UA:

RA: Hungary, Венгрия, Угорщина,

Falusi cigányok 1998. Élethelyzet, előítéletek, a «többiekhez» való viszony: Kutatási zárójelentés / A kutatási zárójelentést írta Bánlaky Pál és Kevy Bea. - Budapest: Szociális és Családügyi Minisztérium, Család- Gyermek- és Ifjúságvédelmi Főosztály, 1999. - 85 old. @ HU_hu

EN:

RU: Сельские цыгане 1998. Жизненная ситуация, предрассудки, отношение к «другим»: Исследовательский отчет.

REP

RA: Hungary, Венгрия, Угорщина,

Famiglie zingare e profughe a Bologna. - Bologna: Provincia di Bologna-Osservatorio sul Mercato del Lavoro, 1996. - 252 p., il., tab. [La Società Multietnica, 2] @ IT_it

EN:

UA:

IT: CSER: BA 25 .P7

RA: Italy, Италия, Італія,

Familie lebte drei Wochen unter Brücke // Hessische Allgemeine. - 2010, 02 November. @ DE_de

EN: A family was living three weeks under a bridge. -

UA: Родина три тижні жила під мостом. -

Skant ikIo: Patrika - DE

REP

Familjepedagogisk verksamhet bland flyktingar och Zigenare. - Stockholm: Socialstyrelsen, 1981. - 28 s. @ SE_se

EN:

UA:

RA: Sweden, Швеция, Швеція,

Familles [Les] Rom d'Europe de l'est / Ed. Claire Auzias. - Paris: ALIZE (n.d.). @ FR_fr

EN:

UA: Ромські родини Східної Європи. - Збірник статей.

Familles Roms d'Europe de l'Est // La lettre de l'IDEF (Paris). - 1992. - №66 ; 1993. - №3. @ FR_fr

EN:

UA:

DikI maj: Duka, Jeta; Duka Jenuz...

Fándly, Georgius [Fandli, Georgij; 21.10.1750 – 07.03.1811]

Compendiata historia gentis Slavae A. R. D. Georgii Papánek, parochi Olasziensis, presbyteri Quinque-Ecclesiensis, De regno regibusque Slavorum. Quam compendiauit A. R. D. Georgius Fándly parochus Nahacziensis, presbyter arcidiecesis Strigoniensis, adnexis disputabilibus historicis questionibus, additisque notis, similes materias indicantibus, in Vetustissimo Magnae Moraviae situ, A. R. ac Cl. D. Georgii Szklenár presbyteri Strigoniensis, A. A. L. L. et Phil. doc., olim in regio Posoniensi archigymnasio humaniorum professoris primi. – Tyrnaviae: Typis Wenceslai Jelínek. Expensis D.D. praenumerantium, Literatae Slavicae societatis sociorum, 1793. – P. 280-286: De postrema in Europa natione zingarica. @ AT_la

SK: Autor: Juraj Fándly bol slovenský osvietený spisovateľ, rímskokatolícky kňaz a entomológ-včelár; jeden z najaktívnejších členov prvej generácie bernolákovského hnutia, zakladajúci a popredný funkcionár Slovenského učeného tovarišstva, autor početných osvetových a ľudovýchovných prác, popularizátor poľnohospodárskych poznatkov, zdravotvedy, národných dejín, básnik a stúpenec osvieteného jozefinizmu.

EN: Author: was a Slovak writer, Catholic priest and entomologist (bee-keeper). Tyrnavia is modern city of Trnava in Slovakia (Ger. Tyrnau, Hung. Nagyszombat).

UA:

AndotIodo : Mentioned in :

1. Mikloschich, Franz. Über die mundarten und die wanderungen der Zigeuner Europa's I. – Wien: In commission bei K. Gerold's sohn, 1872

padre **Fandos, Angel María** [Фандос, Анхел Марía]

El Pelé: un gitano con madera de Santo. – Barcelona: Secretariado Gitano, 1973. – 32 p. @ ES_es

EN: El Pelé - a Rom with the makings of a saint. -

UA:

Skant ikIo: Šaradenvad

RA: религия, церковь, Испания, Сеферино, religion, church, Spain, Ceferino, Španělsko, egyház, Spanyolország, vallás, Íspanya, kilise, din

Fant, Erich Michael dikI Rabenius, Laurentius

Faragó, László [Fórogo, Láslo]

Cigánygyerekek [A] rendszeres nevelésének-oktatásának helyzetéről és feladatairól // Tapasztalatok a cigány gyerekek nevelésének oktatásának köréből / Szerk. Kovács Lajos. – Budapest: Oktatási Minisztérium, 1975. – Old. 7-15. @ HU_hu

EN:

UA:

RA: Hungary, Угорщина, Венгрия,

Farago, Vilmos [Fórogo, Vílmoş; Фóрого, Вілмош]

Cigányok // Népművelés. - 1965. - sz.? - Old.32-33. @ HU_hu

EN: Romanies

UA: Роми. -

RA: Hungary, Венгрия, Угорщина,

Farelli, Maria Helena [Фарелі, Маріа Елена]

Kali: a magia e os misterios dos Ciganos. – São Paulo: Madras, 2001. – 108 p. ISBN 857374281X. @ BR_pt

EN:

UA: Калі: магія та таємниці Ромів. -



Pomba-gira cigana: Magias de amor, sorte, sonhos, reza forte, comidas e oferendas. -

1. Rio de Janeiro: Pallas, 1999. @ BR_pt

2. Rio de Janeiro: Pallas, 2001. - 111 p. @ BR_pt

3. Rio de Janeiro: Pallas, 2004. - 116 p. ISBN 8534702853. @ BR_pt

EN:

UA:



Farge, Joël [Farß, Boél;]

Dilino et l'oiseau de feu / Photos de Jérémy Sutton-Hibbert. - Didier Hatier, 1994. - 60 p. [Collection: Pali Mali, ISSN 1248-7449]. ISBN 2218010054. @ FR_fr.

FR: «Un petit Tsigane dépenaillé joue du violon dans une brasserie sous les insultes des buveurs. Seule, une femme a deviné que sous les haillons vibre le génie d'un prodige en herbe. Mais il faut tant de courage pour vaincre l'hostilité, la haine et le mépris auxquels sont confrontés les Bohémiens, il faut tant d'amour pur que la musique triomphe des différences, que seule la force d'un violon peut convaincre et unir. Actuellement dans le monde, des civilisations sont menacées. Pali et sa cousine Mali ont voulu mieux les connaître. Ils ont découvert des enfants de leur âge qui entreprennent de fabuleux exploits pour détourner le péril qui guette leur famille ou leur village, Pali et Mali racontent les aventures de leurs nouveaux amis.»

EN:

UA:

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - FR

RA: fiction, littérature, литература, Франция

Farhi, Moris [Фархи, Морис]

Gypsy [The] Bible // Index. - 1998. - №4. - P.36-47. @ UK_en

EN:

UA: Ромська Біблія. -

Skant ikIo: Şaradenvad

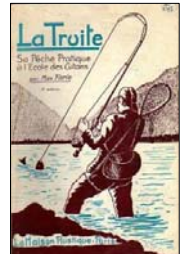
RA: religion, church

Fario, Max [Фаріо, Макс]

Truite [La]. Sa pêche pratique à l'école des gitans. - Paris: La Maison Rustique, 1956. - 96 p. @ FR_fr

EN: Trout. Its fishing practices at the school of gypsies.

RU: Форель. Практическая ловля: ромская школа.



Farjeon, Eleanor [Farbón Eleanor; Фаржон, Елеанор; 1881-1965]

Gypsy and Ginger. - New York: E.P. Dutton & Company, 1920. - 164 p. @ US_en

EN: Author: English author of children's stories and plays, poetry, biography, history and satire.

UA:

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - UK

REP

RA: fiction, littérature, belles-lettres, литература,

Farkaš, I. [Фаркаш, I.]

Vývoj skultúrneho cigánskych obyvateľov v Slovenskej socialistickej republike. - Bratislava, 1981. @ SK_sk

EN: Studz of acculturation of Romany citizens in the Slovak Socialst Republic. -

UA:

AndotIodo : Mentioned in :

1. Viték, P. Romovia v Liptove // Z liptovskej truhlice. - Liptovský Mikuláš: Typopress, 2004 [Prednesené dňa 28. mája 2007 na konferencii «Wielokulturowe Tatry, dziedzictwo dla przyszłości»].

Farkas, Endre [Fórkos, Éndre; Φόρκοш, Ёндре]

Cigánykérdés – magyar ügy // Gyerekcigány / Szerk. Farkas Endre. – Budapest: Inter-es Kiadó, 1994. – Old. 7-16. @ HU_hu

EN:
UA:

Különböző rétegek – eltérő motivációk // Gyerekcigány / Szerk. Farkas Endre. – Budapest: Inter-es kiadó, 1994. – Old. 57-62. @ HU_hu

EN:
UA:

«Osztály, vigyázz!» - ki (a fene) érti ezt? // Gyerekcigány / Szerk. Farkas Endre. – Budapest: Inter-es Kiadó, 1994. – Old. 63-69. @ HU_hu

EN:
UA:

Farkas, Endre; Schüttler, Tamás

[Fórkos, Éndre; Φόρκοш, Ёндре; Sjúttler, Tómas; Шјутлер, Тóмаш]

«Te nem is vagy olyan, mint egy cigány» // Új pedagógiai szemle. – 1993. - 5. @ HU_hu

EN:
UA:

Farkas, Judit [Fórkos, Júdit; Φόρκοш, Јудіт]

Cigánygyermek manipulációs készsége: Szakdolgozat. – Pécs: JPTE, Neveléstudományi Tanszék, 1984. – 30 old. @ HU_hu

EN:
UA:

Farkas, Judit [Fórkos, Júdit; Φόρκοш, Јудіт]

Fiatalkorú bűnelkövetők nevelése cigányszármazásuk és hátrányos helyzetük tükrében: Szakdolgozat. – Kaposvár: CSVMTF, 1995. – 45 old. @ HU_hu

EN:
UA:

Farkas, Kálmán [Fórkos, Kálmān; Φόρκοш, Кáлмāн; 1930 - 2004]

Bangó Margit cigánydalénekes // Szülőhelyük Szabolcs-Szatmár: Életutak, vallomások a szűkebb hazáról / Szerk. Kopka János, a köt. szerzői Angyal Sándor et al. - Nyíregyháza: Szabolcs megyei lapkiadó vállalat, 1985. – Old. 44-50. ISBN 9637022643. @ HU_hu

HU: Szerző: újságíró, egyetemi tanár. Magyarország első Romano származású újságírója. 1964-ben a Munka Érdemrend bronz fokozatát, 1975-ben ezüst fokozatát kapja meg; 1988-ban az MCKSZ Szabolcs megyei elnöke; 1994-ben az OCKÖ alelnöke, a Cigány Hírlap főszerkesztője.

EN:

Csisznyikói cserepek / Ill. Szentandrassy István. – Sóstófürdő: Országos Cigány kisebbségi önkormányzat. - Szolnok: Repró Stúdió, 1998. – 128 old, ill. ISBN 9630363135. @ HU_hu

EN:
UA:

Emlékmű a cigány holokaustnak // Pedagógiai műhely. - 1994. - (20) 5. – Old. 53-55. @ HU_hu

HU: Emlékműavató ünnepség

EN: Monument to the Roma holocaust. – About the memorial ceremony.

UA: Пам'ятник жертвам голокосту проти циган. – Про церемонію відкриття.

Skant ikIo: Kalitraşvad

Értetek kiáltok: Esszék, riportok, portrék, humoreszkek / Előszó Lakatos Menyhért, graf. Kótics Ferenc. - Nyíregyháza: Nyírségi Ny. [magánkiad.], 1992. - 238 old., ill. ISBN 9634500455. @ HU_hu

EN:
UA:

Elnémult hegedűk. - Szolnok: Oktatási és továbbképzési központ, 2000. - 56 old. [Memoár a Csisznyikói zenészekről]. ISBN 9630045729. @ HU_hu

EN:
UA:

Skant ikIo: Gitivad
RA: Hungary, Венгрия, Угорщина,



Fekete nap: publicisztikák. - Szolnok - Sóstófürdő: Oktatási és továbbképzési központ, 2000 - 116 old. @ HU_hu

EN:
UA:

Gordoni ceruzarajzok. - Szolnok - Sóstófürdő: Oktatási és továbbképzési központ, 2000 - 95 old. @ HU_hu

EN:
UA:

Gyertyagyújtás a Cigány Áldozatok emlékművénél // Kethano drom. - 1995. - № 1. - Old. 43-44, ill. @ HU_hu

HU: Nyíregyházán.

EN: Candle lighting for Gypsy victims monument. - Ceremony took place in the city of Nyiregyhaza.

UA: Запалення свічок у пам'ятника ромським жертвам. - Інформація про церемонію у Ніредьгазі.

Skant ikIo: Kalitrasvad

Mosoly és párbeszéd: Esszék, publicisztikák. - Szolnok - Sóstófürdő: Oktatási és továbbképzési központ, 2000 - 111 old. @ HU_hu

EN:
UA:

Korona nélkül. - Budapest: Országos Cigány kisebbségi önkormányzat, 1996. - 134 old. @ HU_hu

EN:
UA: Без корони. -

Roma holt lelkek: Humoreszkek, szatírák / Szentandrassy István illusztrációival. - Sóstófürdő: Szerzői kiadás, 1999. - 108 old. @ HU_hu

EN:
UA:

Sorstudat: Esszék / Balázs János, Gyögyi Ödön és Szentandrassy István illusztrációival. - Sóstófürdő: Országos Cigány kisebbségi önkormányzat, 1998. - 76 old. @ HU_hu

EN:
UA:

Vicc-kavalkád: én nem ülök, én csak mesélek. - Nyíregyháza: [Magánkiad.], 1991. - 120 old. ISBN 963400864X. @ HU_hu

EN:
UA:

HU: OSK: B 141.330

Farkas, Lilla [Fórkoş, Lilo; Фёркош, Ліло]

Ségrégation des enfants Roms dans l'enseignement: La Directive sur l'égalité raciale comme moyen de lutte contre la discrimination structurelle. - Luxembourg: Office des publications officielles des Communautés européennes, 2008. - 51 [2] p. ISBN 9789279056062. @ LU_fr

EN:
UA:

Segregation of Roma children in education: Addressing structural discrimination through the Race Equality Directive. - Luxembourg: Office for official publications of the European Communities, 2007. - 51 [2] p. ISBN 9789279056055. @ LU_en

EN:

UA: Сегрегація ромських дітей в освіті: Подолання структурної дискримінації через Директиву про расову рівність.

AndotIodo : Mentioned in :

1. Friedman, Eben; Gallová Kriglerová, Elena; Kubánová, Martina; Slosiarik, Martin. School as ghetto. Systemic overrepresentation of Roma in special education in Slovakia. Budapest: Roma Education Fund, 2009. - 113 p.

Segregation von Roma-Kindern in der Ausbildung: Mit der Richtlinie zur Gleichbehandlung ohne Unterschied der Rasse gegen strukturelle Diskriminierung angehen. - Luxemburg: Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften, 2008. - 51 [2] S. ISBN 97892056048. @ LU_de

EN:

REP (fr, en, de)

Farkaš, Michal [Фаркаш, Мухал]

Kriminologická charakteristika kriminality Rómov v SR: Dipl. pr. / Ján Bubelíni. - Bratislava: Akadémia PZ, 1999. - 79 s., tab., grafy. @ CZ_cz

SK: Vývoj rómskeho etnika od príchodu prvých skupín Rómov v 14. a 15. storočí až po súčasnosť. Vývoj kriminality Rómov od roku 1989 do roku 1998. Analýza príčin a podmienok kriminality Rómov a jej prevencia.

EN:

RU:

Skant ikIo: Tiarmenvad

SK: APZ: Dip. 498

Farkas, Mihaly (Vistai) [Fórkoş, Míxaj; Фóркош, Мíхaj]

Vocabularium Zingarico-Latinum et Hungaricum. Quod fieri fecit curiositatis caussa Michaël Pap Szatmári. Per Michaellem Farkas, alias Vistai natum Zingarum. Collegii nostri per aliquot annos civem togatum. - Claudiopolis (Cluj-Napoca), 1768-1796.

EN:

UA: Про цей словник та автора: Vekerdi J. An 18th-century Transylvanian Gypsy Vocabulary // Acta Orientalia. - 2006. - Vol.59. - №3. - P.347-360.

RA: linguistics, lexicology, lexicography,

Farkas, Oszkár [Fórkoş, Óskar; Форкош, Оскар; 25.08.1936 - 2009]

Csorog az Isten könnyve: Versek / A grafikákat kész. Mihálka György. - Nyíregyháza: F & SZZZ, 1997. - 83 p., ill. ISBN 9630475839. @ HU_hu

EN:

UA: Збірка віршів

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

Gyertyák - ünneplőben: Versek / Fecske Csaba előszavával. - Nyíregyháza: RHM Nyomda, 2000. - 98 old., ill. @ HU_hu

EN:

UA: Збірка віршів

Királyvíz: Versek / Burai István grafikáival. - Budapest - Nyíregyháza: Heti Szó Plussz sajtóügynökség és a Mini Grafika, 1975. - 56 old. @ HU_hu

EN:

UA: Збірка віршів

Templomok és orgonák szolgálatában egy életen át. – Nyíregyháza: Szerzői kiadás, S.&.W Nyomda, 2001. – 117 old., ill. @ HU_hu

EN:

UA: Збірка віршів

Mi marad? Körözés. Elmondanám... / Ikarosz készülődik: Szabolcs-szatmári költők antológiája / Szerk. Katona Béla. – Nyíregyháza: Móricz M. Kvt., 1987. – Old. 29, 30, 31 [99 old.] [Tiszta szívvel füzetek, 10. ISSN 0231-2808]. ISBN 9630179962. Іаклад 2000 @ HU_hu

EN: 3 poems

UA:

... / Kezemben piros alma: Versek gyerekeknek / Szerk. Madár János. – Nyíregyháza: Ped. Szakszerv. Szabolcs-Szatmár M. Biz., 1988. – 84 p. [Hívogató füzetek, 2. ISSN 0237-9724]. ISBN 9630011875. Іаклад 2000 @ HU_hu

EN:

UA: В моїх руках червоне яблуко: Вірші для дітей. –

Ha szomorú vagyok. Történet. Virágga őszültél // Kláris antológia '96. – Budapest: Uránusz Kiadó, 1996. – Old. 82 [356 old.] @ HU_hu

EN: 3 poems

UA:

Naphajlat. Napáldott sétáink. Könyörgés gyermekeinkért. Egysoros // Kláris antológia '97. – Budapest: Uránusz Kiadó, 1997. – Old. 92 [369 old.] @ HU_hu

EN: 4 poems

UA:

Szabad asszociációk... // Kláris antológia '98. – Budapest: Uránusz Kiadó, 1998. – Old. 71 [321 old.] @ HU_hu

EN: 1 poem

UA:

Árnyképek. Rózsafüzér anyám koporsójára. Láztalanul. Ima. Rugyipe // Somnura – Jelek: Antológia cigány szerzők műveiből. – Budapest: Szerzői kiadás, 2002. – Old. 40, 41, 42, 43, 43 [173 old.] ISBN 9632047311. @ HU_hu

EN: 5 poems

UA:

Hazahajló ének. Rekviem // Kláris antológia '08. – Budapest: Uránusz Kiadó, 2008. – Old. 69, 70 [337 old.] ISBN 9789639599758. @ HU_hu

EN: 2 poems

UA:

Farkas, Pál [Fórkoş, Pal; Форкош, Пал]

Cigány szokások // Ciganyok, honnét jöttek, merre tartanak? – Budapest: Kozmosz, 1983. – Old. 123-135. @

EN:

UA:

Farney, Maurice []

Mystérieuse [La] aventure de Walter Taf. – Paris: Larousse, 1924. – 28 p. [collection «Les livres roses pour la jeunesse», 348]. ????????????????

Farre, Rowena [Far, Rovená; Фар, Ровена; 1921-1979]

Time [A] from the world. –

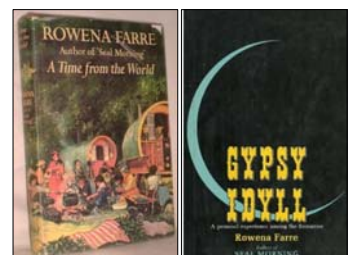
1. London: Hutchinson, 1962. – xiv, 205 p., il. @ UK_en

2. Anstey: Torpe F.A., 1965. – iii-xiv, 205 p. @ UK_en

EN: Published in the USA under the title «Gypsy idyll». Author: her real name is Daphne Lois Macready.

RU:

UA:



Gypsy idyll. –

1. NY.: Vanguard Press, 1962. – 190 p., il. @ US_en

2. NY.: Vanguard Press, 1964. – 190 p., il. @ US_en

EN:

RU:

Skant ikIo: Roma avere sanak'jande – UK

RA: littérature, fiction, литература, belles-lettres, United Kingdom, Great Britain, Великобритания,

dr. **Fassanelli, Benedetto** []

«Andar con cingani» o «viver christianamente»? Tipi, icone e visioni del mondo attraverso un costituito cinquecentesco // Alle radici dell'Europa. Mori, giudei e zingari nei paesi del Mediterraneo occidentale / A cura di F. Gambin. – Firenze: Seid, 2008. – Vol. 1: secoli XV-XVII. – P. 79-92. @ IT_it

EN: «To go with the Gypsies» or «to live as Christians»? Types, icons and vision of a XVI century statute // At the roots of Europe. Moors, Jews and Gypsies in the countries of the Western Mediterranean Sea.

RU:

AndotIodo : Mentioned in :

1. Gobbo, Francesca. L'educazione alle differenze – l'attenzione alle differenze // Atti del Convegno internazionale «Identità italiana tra Europa e società multiculturale», Università di Siena, dicembre 2008. – Siena: Fondazione Intercultura, 2009 (04). – P. 101-132.

2. Gobbo, Francesca. Racism, 'race' and ethnographic research in multicultural Italy // Ethnography and education. – 2011. – Vol. 6. – No1. – P. 9-27.

«Considerata la mala qualità delli cingani erranti». I rom nella Repubblica di Venezia: retoriche e stereotipi // Acta Histriae. – 2007. – Vol. 15. – No 1. – P. 139-154. @ IT_it

IT: «L'intervento cerca di leggere il rapporto tra rom e giustizia a partire dalla legislazione cinquecentesca in materia di cingani. Essa è caratterizzata dalla previsione di severe misure penali, cui però sembra corrispondere un'irrilevante attività giudiziaria. Gran parte dell'attività repressiva, infatti, era «delegata» ai privati ed adeguatamente incentivata da misure premiali e impunità. Il bando cui sono ex lege sottoposti tutti i rom, diventa, quantomeno nelle retoriche criminali delle magistrature veneziane, il «luogo per gli zingari». La vita al bando, per i rom, banditi pressoché da tutti gli stati di antico regime, non può che svolgersi all'interno di confini preclusi o in transito su di essi».

EN: «Considering the bad quality of the roving cingani». the Roma in the Republic of Venice: rhetoric and stereotypes. – «The article represents an attempt to read the relationship between the Roma and justice from 16th century legislation concerning the 'Cingani'. The examined legislation is characterized by severe potential legal sanctions, which are, though, only accompanied by negligible judicial activity. To a large extent, in fact, repressive actions were assigned to private parties and encouraged by awards and impunity. The ban that ex lege affected all Roma became, at least within the crime rhetoric of the Venetian magistracy, the «place for Gypsies». For the Roma, banned from nearly all states of the ancient regime, life in exile could not be lived elsewhere than within the defined borders or transiting along them».

RU:

REP

AndotIodo : mentioned in

1. Vitale, Tommaso. Contestualizzare l'azione pubblica: ricerca del consenso e varietà di strumenti nelle politiche locali per i rom e i sinti // I rom e l'azione pubblica / A cura di Giorgio Bezecchi, Maurizio Pagani, e Tommaso Vitale. – Milano: Teti Editore, 2008 (07). – P. 3-33.

2. Gobbo, Francesca. L'educazione alle differenze – l'attenzione alle differenze // Atti del Convegno internazionale «Identità italiana tra Europa e società multiculturale», Università di Siena, dicembre 2008. – Siena: Fondazione Intercultura, 2009 (04). – P. 101-132.

3. Gobbo, Francesca. Racism, 'race' and ethnographic research in multicultural Italy // Ethnography and education. – 2011. – Vol. 6. – No1. – P. 9-27.

Introduzione alla storia delle popolazioni rom in Italia (secoli XV-XVI): Presentazione al seminario del Progetto europeo INSETRom. 134018-LLP-1-2007-1-CY-COMENIUS-CMP, Torino, 21-22.11.2008. @ IT_it

EN:

RU:

AndotIodo : Mentioned in :

1. Gobbo, Francesca. L'educazione alle differenze – l'attenzione alle differenze // Atti del Convegno internazionale «Identità italiana tra Europa e società multiculturale», Università di Siena, dicembre 2008. – Siena: Fondazione Intercultura, 2009 (04). – P. 101-132.

2. Gobbo, Francesca. Racism, 'race' and ethnographic research in multicultural Italy // Ethnography and education. – 2011. – Vol. 6. – No1. – P. 9-27.

«In casa del Boldù siamo stati una sera». Pratiche relazionali di una compagnia di «cingani in viazo» nella Terraferma veneta di fine Cinquecento // Quaderni storici (Bologna, Università degli Studi). – 2008. – Anno XLIII. – No 129. – P. 691-723. @ IT_it

EN:

RU:

AndotIodo : Mentioned in :

1. Niccoli, Ottavia. Zingari criminali, Zingari birri, Zingari contadini note sulla presenza zingara nel Contado bolognese tra Cinque e Seicento // Studi storici dedicati a Orazio Cancila. – Palermo: Associazione Mediterranea, 2011. – Tomo 2. – P. 513-530.

«Io non ho patria ma sono cingano». La vicenda giudiziaria di Rinaldo di Paulin Cingano // Terra d'Este. – 2003. – No 26. – P. 117-137. @ IT_it

EN:

RU:

Presenza [Una] inammissibile: i cingani nella Terraferma veneta durante il secolo dei bandi // Italia romani / A cura di M. Aresu e L. Plasere. – Roma: CISU, 2008. – Vol. V. – P. 41-70. @ IT_it

EN: An inadmissible presence: the Gypsies in the Venetian mainland during the century of bans.

RU:

AndotIodo : mentioned in

1. Gobbo, Francesca. L'educazione alle differenze – l'attenzione alle differenze // Atti del Convegno internazionale «Identità italiana tra Europa e società multiculturale», Università di Siena, dicembre 2008. – Siena: Fondazione Intercultura, 2009 (04). – P. 101-132.

2. Gobbo, Francesca. Racism, 'race' and ethnographic research in multicultural Italy // Ethnography and education. – 2011. – Vol. 6. – No1. – P. 9-27.

3. Trevisan, Paola. The internment of Italian Sinti in the province of Modena during fascism: From ethnographic to archival research // Romani studies. – 2013. – Vol. 23. – No 2.

Tra bando e integrazione. Gli zingari nell'Italia di età moderna // *Società e storia*. – 2012. – 138. – P. 751-768. @ IT_it

EN:

RU:

Vite al bando. Storie di *cingari* nella Terraferma veneta alla fine del cinquecento. – Roma: Edizioni di storia e letteratura, 2011. – xii, 232 p. [Biblioteca di storia sociale, 37] ISBN 8863723303, 9788863723304. @ IT_it

IT: Le vite al bando, di cui, attraverso fonti processuali, si ricostruiscono alcuni momenti, sono quelle dei membri di una delle tante compagnie di zingari che vive, nei decenni a cavallo tra XVI e XVII secolo, nell'area padana. Vite di uomini e donne alle prese con l'ordine di espulsione, banditi ma ciò nonostante inseriti in contesti sociali e relazionali che, pur segnati da una diffusa ostilità, svelano una realtà quotidiana diversa da quella descritta dalle retoriche criminali, dagli stereotipi e dagli immaginari che proprio nel corso del XVI secolo vengono 'stabiliti' e fissati in forme che resteranno valide per i secoli a venire. Le storie degli zingari narrate permettono quindi di indagare il significato profondo della condizione di bando, il suo essere strumento principe di un potere che si afferma ordinando lo spazio geografico in interno ed esterno e definendo le condizioni umane e politiche come «fedeli» o pericolose. Un bando smentito dalla presenza cingara consolidata e a suo modo radicata - che ci interroga, ancora, sui limiti e sul senso delle relazioni tra «minoranze culturali» e società maggioritarie e sui processi di costruzione degli immaginari identitari.

EN:

RU:

Tike : Reviews :

1. Prosperi, Adriano. Uccidere uno zingaro e contare sull'impunità // La Repubblica. – 2011, 26 luglio. – P. 42.

AndotIodo : Mentioned in :

1. Trevisan, Paola. The internment of Italian Sinti in the province of Modena during fascism: From ethnographic to archival research // Romani studies. – 2013. – Vol. 23. – No 2.

Zingari di fronte alla giustizia veneta. Da un processo celebrato a Montagnana nel 1583: Tese di laurea / Relatrice prof.ssa L. Billanovich. – Padova: Università degli studi di Padova, Facoltà di Scienze Politiche, 2002. @ IT_it

IT: «Sulla base di documenti d'archivio autore analizza un processo contro due zingari, condannati dal podestà di Este a cinque anni di galera, come «vagabondi e cingani». Uno di loro ricorre in appello a Venezia «all'Avogaria di Comun» che accoglie il suo ricorso e rinvia il processo alla «Quarantia Criminal» che rimanda lo zingaro in libertà «per vivere christianamente e da homo da bene», giacché «si è cavato fuori di compagnia dei «Cingani».

EN:

RU: Цыгане перед венецианской юстицией: О процессе, проведенном в Монтаньяне в 1583 г.: Магистерская работа. -

Fast, Jan de [1914]

Tziganes [Les] du triangle austral. - Paris: Fleuve noir, 1976. – 219 p. [Collection «Anticipations»]. ISBN 2265001171. @ FR_fr

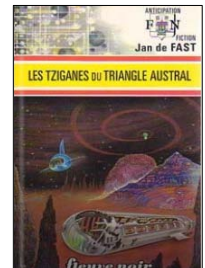
FR: «Au cours d'une exploration du secteur du Triangle, le docteur Alan se heurte à une barrière de lance-missiles nucléaires, mais la planète ainsi protégée ne possède qu'une race primitive, aucune trace de civilisation évoluée ayant pu établir le barrage. Après avoir couru de graves dangers, Alan découvre une tribu différente des autres : des nomades qui, d'après la légende, viennent d'une île perdue au coeur de l'Océan - le secret se trouve peut-être là-bas. La seule chance de l'atteindre consiste à s'intégrer dans le clan tzigane en épousant la jolie Méo, mais cela revient alors à se soumettre à une rigoureuse loi matriarcale et perdre par conséquent toute initiative et toute possibilité d'action. A priori, l'alternative est sans issue...» Auteur:

EN:

UA:

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande – FR

RA: littérature, science-fiction, Франция, литература, belles-lettres,



Favaro, Ornella [Фаваро, Орнела]

Esperienza [Un'] di sedentarizzazione. – Torino: Associazione Italiana Zingari Oggi, 1989. – 30 p. [Quaderni Zingari] @ IT_it

IT: «Il lavoro presentato nel Quaderno vuole porsi come modesto contributo di analisi e di ricerca intorno alla vita e all'organizzazione sociale delle Comunità Nomadi. Esso si struttura in due parti: la prima riguarda l'approccio descrittivo considerato valido per la società zingara nel suo complesso; la seconda riguarda un lavoro di ricerca su alcune famiglie sedentarizzate appartenenti al gruppo dei sinti. Lo scopo della ricerca si propone, in particolare, l'analisi dei cambiamenti che stanno avvenendo all'interno della cultura zingara».

EN:

UA: Досвід оселення. -

delle Fave, Antonella; Bassi, Marta; Massimini, Fausto []

Coping with boundaries: The quality of daily experience of Rom nomads in Europe // Psychology developing societies. – 2003. – Vol. 15. – 1. – P. 87-102. @

EN: Authors: all three University of Milan

FR:

UA:

REP

delle Fave, Antonella; Lombardi, M. []

Rom e Gagé: una relazione intercultural. – Milano: Comune di Milano, 2000. - @ IT_it

EN: Rom and Gage: An intercultural relation

UA: Роми та гадже

Favelas di Lombardia. La seconda indagine sugli insediamenti rom e sinti. Rapporto 2008 / Editori M.Ambrosini, A.Tosi. - Milano: Fondazione ISMU, Regione Lombardia, Osservatorio Regionale per l'integrazione e la multietnicità, 2009. - @ IT_it

EN:

IT: Il primo rapporto dal 2006 vede Vivere ai margini...

UA: Фавели Ломбардії. 2-е дослідження стосовно поселень Ромів і Синтів. Доповідь 2008 р. Першу доповідь з 2006 р. див. Vivere ai margini...

Favre, Magali [Фавр, Магалі]

Chateau [Le] des gitans. - Montréal: Les Éditions du Boréal, 2009 (04). - 168 p. ISBN 9782764606506. @ CA_fr

FR: «Nous sommes en 1954, à Montpellier, dans le sud de la France, où les traces de la Seconde Guerre mondiale sont encore bien fraîches. Aymé, un jeune Québécois, passe ses vacances scolaires chez ses grands-parents, loin de sa famille pour la première fois. Attiré par la musique des gitans qui vivent sur les bords du Lez, il va faire la connaissance de Mika, un »caraque», comme on appelle là-bas les Gitans. Mais pourquoi ses grands-parents voient-ils d'un mauvais œil cette amitié qui se noue? Pourtant, Mika est un compagnon fascinant, qui semble savoir plein de choses sur le pays et les créatures qui le peuplent. Quand Mika annonce que la Casilda, la vieille du château, celle qui dit la bonne aventure, désire voir Aymé, celui-ci aura-t-il le courage de briser l'interdit familial et d'accepter l'invitation?»

EN:

UA: Палац Ромів. - Дія роману відбувається у 1954 р. на півдні Франції, де сліди та відлуння 2-ої світової війни є ще доволі свіжі. Айме, дівчина з Квебеку, уперше приїжджає на канікули до діда з бабкою. Її зачаровує музика Ромів, котрі живуть sur les bords du Lez, вона знайомиться з Ромом Мікою. Утім, діду та бабці не подобається це знайомство...

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - FR

RA: littérature, fiction, литература, література, Франція, Франция,



Fawn, Rick [Фоун, Рік]

Czech attitudes towards the Roma: «Expecting more of Havel's country»? // Europe-Asia studies. - 2001. - № 53. - P. 1193-1219. @

EN:

UA: Чеське ставлення до Ромів: «Чекаючи більше від країни Гавела?»

Press [The] between conflict and consensus in Czech-Romani affairs // Journal of European area studies. - 2002 (05). - Vol. 10. - № 1. - P. 71-89. @

EN:

UA: Преса між конфліктом та згодою у чесько-ромських справах. -

RA: Чехия,

Fáy, István [Фай, Іштван; 1809-1862]

Cigányokról [A] // Századunk. - 1842. - Sz.32. ???@ HU_hu

EN:

UA: Про Ромів. - Автор: граф, угорський музикант та музичний критик.

Fazito, Dimitri [Фазіто, Дімітрі]

Identidade [A] cigana e o efeito de «nomeação»: deslocamento das representações numa teia de discursos mitológico-científicos e práticas sociais // Revista de antropologia (São Paulo). - 2006. - Vol. 49. - № 2. ISSN 0034-7701. @ BR_pt

PT: Autor: Professor do Departamento de demografia - CEDEPLAR/UFMG

EN:

UA:

REP

RA: Brasil,

Transnacionalismo e etnicidade: Romanesthán, nação cigana imaginada: dissertação. - Belo Horizonte: Universidade Federal de Minas Gerais, Departamento de sociologia e antropologia, 2000. -

212 p. @ BR_pt

EN:

UA:

RA: Brasil,

Fazli, Fikria [Фазлі, Фікрія]

Parne Arapura = Les nègres blancs (à tous le roms) // Études Tsiganes. - 1991. - №4. - P.19. @ FR_rm

EN:

UA: Білі арапи.

So dian man, baba? = Que m'as-tu donné, père ? // Études Tsiganes. - 1991. - №4. - P.57. @ FR_rm

EN:

UA: Що ти мені дав, тато?

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

Féaudierre, Maurice dikl Serge

Febvre, Jean-Louis [Fevr, Ban-Luí]

Fils [Les] du vent. Le chavé la balvayaké / Photographies de Daniel Vilfroy. - Paris: La toison d'or, 1955. - 219 p., portr., carte, vocabulaire, sommaire romanès. @ FR_fr

EN:

UA: Сини вітру. – Роман

FR: BnF: Arsenal-magasin 8-NF-97461

Fečková, L. [Фечкова, Л.]

Poznámky k mimoškolskej výchove cigánskych obyvateľov // Osvetová práca. - 1982. - №20. - S.30-31. @

EN:

UA: Нотатки щодо позашкільного виховання Ромських громадян. -

Feder, Gene Solomon []

Traveller gypsies and primary care // Journal of the Royal College of General Practitioners. - 1989 (10). - Vol. 39. - 327. - P.425-429. @ UK_en

EN:

UA:

REP

Traveller Gypsies and primary health care in East London: Submitted for the degree of MD St. Bartholomew's Hospital medical college, England, 1993. - 242, 18 p. @ UK_en

EN: «A three-part study of Traveller-Gypsy primary health care needs and provision of preventive services was undertaken in Hackney, East London between July 1987 and November 1990. One part of the study assessed the role of primary health care providers. It included a postal questionnaire to east London general practitioners assessing their willingness to see Traveller patients and the problems they perceived in providing health care for this community. This part of the study also surveyed the work of the Travellers' health visitor. The second part was a primary care-based survey of 152 children and 93 adult Travellers and 188 children and 101 controls from the settled population. Data was collected on childhood immunisation and cervical smear status, prevalence of cardiovascular risk factors and alcohol consumption, birth weight, child growth and use of a hand-held medical record. The third part consisted of in-depth interviews with 31 adult Travellers exploring their views of health and health care».

UA: Кочові Роми та первинна охорона здоров'я. -

Skant ikIo:

REP

Feder, Gene Solomon; Salkind, M.; Sweeney, O. []

Traveller gypsies and general practitioners in East London: the role of the traveller health visitor // Health trends. – 1989. – No 21. – P.93–94.

EN:
UA:

Feder, Gene Solomon; Vaclavik, T.; Streetly, A. []

Traveller gypsies and childhood immunization: a study in east London // The British journal of general practice. – 1993. – № 43. – P. 281–284. @ UK_en

EN:
UA: Кочові Роми та щеплення дітям: дослідження у східному Лондоні.

Fedič, Vasil' [Fédič, Vasilj; Фєдіч, Васілі]

Východoslovenskí Rómovia a II. svetová vojna. Svedectvá pamätníkov. - Humenné: Redos, 2001. - 104 s. @ SK_sk

EN: Eastern Slovak Roma and the World War II. The testimony of witnesses.
UA: Східнославацькі Роми та Друга світова війна. Свідчення свідків. -

Skant ikIo: Kalitrašvad



Fehér, István [Féxir, Ístvan]

Soknemzetiségű [A] Baranya a 20. században. – Pécs: Pannónia könyvek, 1996. - 418 old. @ HU_hu

EN:
UA:

Feinderklärung und Prävention. Kriminalbiologie, Zigeunerforschung und Asozialenpolitik / Hrsg. Wolfgang Ayaß, Reimar Gilsenbach, Ursula Körber. - Berlin: Rotbuch Verlag, 1988. - 214 s. [Beiträge zur nationalsozialistischen Gesundheits- und Sozialpolitik, Band 6]. ISBN 3880229554 @ DE_de

EN: Declaration of enemies and prevention. Criminal biology, Gypsy research and policy against asocial persons. -

RU: Объявление врагами и профилактика. Уголовная биология, цыганские исследования и политика в отношении асоциальных элементов.

Skant ikIo: Kalitrašvad
DE: IfZ: 00/K 1201

DikI: Ayaß, Gilsenbach;

Fejér, Gyula [Féjir, Djúlo]

Cigány [A] gyerekek patronálói // Népszabadság. – 1980, 23 november. – Old. 16. @ HU_hu

EN:
UA:

RA: Hungary, Угорщина, Венгрия,

Fejerdí, József [Féjerdí, Jóжеф]

Versendi [A] cigányság fejlődése 1945-1970-ig // Baranyai művelődés. - 1972. – 2. sz. - Old. 114-123. @ HU_hu

EN:
UA:

Fekete korall: Antológia / Válogatta Choli Daróczi József, a fényképeket készítették Gránitz Miklós és Soós György. - Budapest: Táncsics, 1981. - 135 old., ill., fotó. ISBN 9633213185. 4000 sz. @ HU_hu

EN:
UA: Чорний корал - антологія віршів 7 авторів - Balogh Attila, Burai Katalin, Choli Daróczi József, Kovács József, Lojkó Lakatos József, Osztójkán Béla, Szepesi József.

Skant ikIo: Rromani sanak'ja
RA: littérature, poetry, Hungary, Угорщина, Венгрия,

Fekete korall 2. - Budapest: Chali kiadó, 1998. - 237 old., ill. ISBN 9630363704, ISBN 9630363690. @ HU_hu

EN:
UA:



Tartalom: Sokan vannak! *Péli Tamás:* Romano nyevipe. 10 év magány. Vers. Festő barátaimhoz. Vers költő barátaimhoz. 1990. helyett 1978-ban. *Lakatos Menyhért:* Várlak. India hódol fiának. Láttam. Hajamba izzó zsarátot tűzők. Ha elmúlt. Valóságba vágyik az álom. Töredék. Holocaust. Törött amphorák. Tenyéből mondtál jövődöt. Édeni álmok. *Szécsi Magda:* Koldus kiáltás. Töredékek. A vándor dala. Vágy. Előbúcsú. Semmi vagyok. A végtelen fele. *Balogh Gyula:* Mint esőben levágott gyom. Halott város. Kik a fényben születtek. A felesleges ember. Talán - erdő ballada. Barátom emlékére. Mécsvirág. A túlsó parton. *Szolnoki Csanya Zsolt. Osztóján Béla:* Az idegen. Sirató. Éjjel. Fekete sirály. Ezékiel vallomása. Halottaim homlokára. Önarckép. *Glonczy Ernő:* A keselyű röpte. Nem. Mindenszentek. Heliopolisz. Kikötő. Határátlépések. Janushoz. Dionuszoszhoz. Mami. *Jónás Tamás:* Cím nélkül. *Nagy Gusztáv:* A cigányoknak. Tél után. Költőlet. Memento. Ha kopogok. Anyám. Metamorfózis. Ezt a világot. Tűnődés. Balogh Béla utódainak. Ezredvégi tárlat. Esélytelenül. Nyomor. *Rigó József:* Lassan balkézzel I. Lassan balkézzel II. Sátrazó könny-ég. Füstösök. B. L. önéletrajza. Éberen. reg kút. Élethalál dal. Hulló levelek. Bolond nyár. *Holdosi József:* Mirikló (II.). *Horváth Gyula:* Anyák. Haza szeretnék jönni. Húsz éve istent várom. Megfagyott ország. Otthont, szerelmet hazát. Késmadár. *Kovács József Hontalan:* Arcképemre. Elmúlások. Szavak. Vágyódások. Földönfutó kurd. Az év száztizenötödik napja. Sequoiatáblák. Sequoiabeszéd - tükördarabok. Mint a pelikánok. Halálom nem az én halálom. Írástudóknak. A félelem órája. *Balogh Attila:* Numero VII. Numero XVI. Numero XVIII. Numero XIX. Numero XXXVI. Előszó. *Szepesi József:* Helyzetjelentés. A mámor templomában. Elmélkedés. Építkezések. Valóság. Külvárosi alkony. Rövid reggeli fohász. Négykúpás riport. *Choli Daróczi József:* Vér és haza. Fájok. Halott hajós. Sodrásban. A haza homlokán. Könyörgés új megváltásért. De európai. Tél. Mint Jézus a kereszten. A titok dimenziójában. A hosszú combú lány románca. Ukrajna csillaga. *Bari Károly:* Azt hiszitek. Ne felejtsek el. Tartalom.

Skant ikIo: Țigani sanak'ja

RA: littérature, poetry, Hungary, литература, литература, Угорщина, Венгрия,

Fekete pipacsok. Válogatás az Amaro Drom c. folyóiratban 1991 és 1997 között megjelent versekből / Szerkesztette Jónás Tamás, írta Balogh Attila et al. - Budapest: Amaro Drom - Ember az emberért alapítvány kiadása, 1998. - 24 old. ISBN 963035481. @ HU_hu

EN:
UA:

Tartalom: Holló András; Choli Daróczi József; Gáspár Ilona; Balogh Attila; Rigó József; Horváth Rajmond; Bogdán Árpád; Parcsalmi Gábor; Szécsi Magda; Szepesi József; Szolnoki Csanya Zsolt; Horváth Gyula; Kovács József Hontalan; Osztóján Béla; Herceg Árpád; M. Té. Attila; Nagy Gusztáv; Lakatos Dezső; Jónás Tamás

Skant ikIo: Țigani sanak'ja

RA: littérature, poetry, Hungary, Угорщина, Венгрия, литература, литература,

Feladatra [A] készülni kell: A cigányság kulturális beilleszkedése és a közkönyvtár / Szerk. Attila Nagy, Rita Péterfi. - Budapest: Országos Széchényi Könyvtár - Gondolat Kiadó, 2004. - 244 old. [Nemzeti téka]. ISBN 9789632004860, ISSN 1586-1163. @ HU_hu

EN:
UA:

Tartalom: Előszó 7. Landauer Attila - Utak és problémák a magyarországi cigánykutatásban 13. Landauer Attila - Peremhelyzetben, avagy Budapesti XVI. kerület és Kerepes 47. Nagy Attila - «Azért vagyunk, hogy közvetítsünk». Kezdeményezések Budapest VIII. és XIII. kerületéből 70. Szilágyi Irén - Cigányoknak mécsvilága 85. Vraukóné Lukács Ilona - Cigányság a végeken 100. Péterfi Rita - Könyvtár és Tanoda Ózdon 123. Harmat József - A remény egy szigete. Alsószentmárton 131. Péterfi Rita, Szűcs Hajnalka - A beilleszkedés egyik lehetséges útja. Az uszakai cigányság találkozása a kereszténységgel 137. Kardos Ferenc - Romák a könyvtárban - könyvtár a magyarországi roma kultúrában 175. Összegzés 227. Summary 229. Felhasznált irodalom és dokumentumfilmek jegyzéke 231. A kötet szerzői 243.

REP

RA: Hungary, Угорщина, Венгрия,

Felea, Alina []

From the history of mixed marriages. Marriages with Gypsies in the Romanian land in the 18th and first half of the 19th century // Zarządzanie w Kulturze. – 2013. – Tom 14. – No 3. – S. 281–288. @ PL_en

EN: «In the given article we will analyze marriages between Romanians (Moldovans) and Gypsies, and present the legal juridical framework regulating the issue of such marriages as well as the actual situation recorded in Țara Moldova in the eighteenth century, and in the territory between the Prut and Dniester rivers in the first half of the 19th century. The documents presented will include the descriptions of research sources including the code of laws issued in Țara Moldova, charters issued by the Prince of Țara Moldova, Ukases (decrees) issued in the Russian Empire, permission requests for marriages, consult requests of the priests officiating mixed marriages, as well as documents of the National Archive of Moldova. The marriages of Gypsies with Romanians can be examined simultaneously from two points of view: as mixed marriages from the ethnic point of view and mixed marriages from the social point of view. According to religious criteria, which were the basis for the legitimate family formation, the representatives of both ethnicities were to be Orthodox, so that there were no impediments to the marriage from the canonical point of view. Problems arised in connection with the social status of the Gypsies, who were considered to be subservient people».

RA: rodzina, Rumunia, Mołdawia, Besarabia,

Felemelkedés (A) útján / Szerk. F.Bekes. - Szekszárd: Tolna Megzei pedagógus továbbképzési int., 1979. - 176 old. [A Tolna megyei cigányok életének alakulásával foglalkozó tanulmányok gyűjteménye]. @ HU_hu

EN:

UA:

Felföldi, László [Félföldi, Láslo]

Magyarországi [A] cigányság tánc kultúrájának kutatásáról // Műhelymunkák a nyelvészet és társtudományai köréből. – Budapest: Magyar tudományos akadémia. Nyelvtudományi intézet, 1988. – Sz. 4. - Old. 71-79. [ISSN 0237 4226]. @ HU_hu

EN: The research of the dance culture of Gypsies in Hungary

UA:

REP

Felician, Mateja []

Primer načrtovanja in izvedbe študijskega krožka *Sobivanje z romi*: Diplomsko delo. Mentorici: doc. dr. Nena Mijoč in doc. dr. Alojzija Židan. – Ljubljana: Univerza v Ljubljani, 2008. – 113 s., foto. [Filozofska fakulteta, oddelek za pedagogiko in andragogiko, oddelek za sociologijo]. @ SI_si

EN:

UA:

REP

Feliu Valiente, Vicente [Феліу Вал'єнте, Вісєнте]

Sociología de la educación del pueblo Tzigane: Resumen de la tesis presentada para aspirar al grado de doctor en filosofía y letras. - Barcelona: Universidad de Barcelona, 1976. – 20 p. @ ES_es

ES: Resum de tesi doctoral, Universitat de Barcelona, 1974.

UA: Соціологія освіти Ромського народу. -

Felletár, Béla [Féletar, Bélo]

Makói primások és zenészdinasztiák. – Makó: Makói Városvédő- és Szépítő Egyesület, 1997. - 118 old., ill. @ HU_hu

EN:

UA:

Felkin, R. [Фелкін, Р.]

Central African Gypsies // JGLS. - 1889. - № 4. - P.220-222. @ UK_en

EN:

UA: Центральньоафриканські Роми. -

Fenger-Grøndahl, Carsten; Fenger-Grøndahl, Malene
[Féner-Grjóndal, Kársten Féner-Grjóndal, Maléne]

Sigøjnere - 1000 år på kanten af Europa. - Århus: Aarhus Universitetsforlag, 2006. - 379 s. @ DK_dk

DK: Duoen Fenger-Grøndahl er hhv. idehistoriker og journalist, og især M.Fenger-Grøndahl er kendt for sit arbejde med integration og etniske minoriteter. Sammen udgav de i 2004 bogen *Flygtningenes danmarkshistorie 1954-2004*.

EN:

UA:



Fenigsen-Orłowska, Janina []

Cyganie Nowotarszczyzny — sytuacja współczesna i kierunki przemian // Etnografia polska. - 1978.- R. XII. - Zesz. 2. - S.111-124. [PAN, Instytut historii kultury materilanej]. @ PL_pl

EN:

UA: Роми Новотарщини – суспільний стан та напрямки змін. -

Fenigsen, Alicja []

Hvem er sigøjnerne? - København: Munksgaard, 1994. - 96 s., il. ISBN 8716113799, 9788716113795. @ DK_dk

DK: En letlæst introduktion til romaernes oprindelse, historie og kultur med beskrivelse af ritualer, familieforhold, fester og musik samt stereotyper og fordomme.

EN: Who are Romanies?

UA:

dr. **Fennesz-Juhasz, Christiane**

[Фéнес-Ї́у́хас, Крі́стіан] christiane.fennesz-juhasz@oeaw.ac.at

Chants et musiques tsiganes collectés dans les Balkans. La Collection Heinschink aux Archives sonores de l'Académie des Sciences de l'Autriche // Études Tsiganes. Nouvelle série. - 1994. - Vol. 3. - No 1. - P. 86-103. @ FR_fr

DE: Autorin: Ethnomusikologin und seit 1999 Kustodin für ethnomusikologische sowie Romani-Bestände am Phonogrammarchiv der Österreichischen Akademie der Wissenschaften

EN: Author: ethnomusicologist and curator of the ethnomusicological and Romani collections at the Phonogrammarchiv [audiovisual research archive] of the Austrian Academy of Sciences. She has dealt with Romani music on the basis of archival holdings and her own fieldwork conducted mainly in Austria.

UA: Пісні та музика Ромів, зібрані на Балканах. Колекція Хайншинка в Звуковому архіві Академії наук Австрії. -

Skant ikIo: Gitivad

Chorvalea, but phiresa... - Vousáci, porád se touláš... Portrét prof. Mozese F. Heinschinka // Romano džaniben. - 2001. - Roc. VIII. - C. 1-2. - S. 133-141. @ CZ_cz

DE: Bärtiger, viel wanderst du herum ... Über Mozes F. Heinschink, mit dt. Zusammenfassung.

EN:

UA:

Skant ikIo: Gitivad

Ethnographic sound collections of Roma: Aspects of their original context, archiving and use // Calicut University Folkloristics Journal. - 2010. - Vol. 1. - Issue 1. - P. 39-54. @ IN_en

EN:

UA:

Skant ikIo: Gitivad

REP

Hudba Sintů // Romano džaniben (Praha). - 2005, jevend. - S. 120-149. @ CZ_cz

DE: Musik der Sinti
EN:
UA: Музика Синтів. -

Skant ikIo: Gitivad

Liedgeschichte/n – Dschilengere historiji // dROMa. Romani Politika. Kultura. Tschib. – 2013. – Bd. 38. – Heft 3. – S. 8-16. @ AT_de_rm

EN:
UA:

Skant ikIo: Gitivad; Ṛomani seleski sanak'ja
 REP

Me ka-džav ko gurbeti... Klage- und Abschiedslieder mazedonischer Roma-Migranten // Echo der Vielfalt = Echoes of Diversity. Traditionelle Musik von Minderheiten/ethnischen Gruppen - Traditional Music of Ethnic Groups/Minorities / Hrsg. U.Hemetek, unter Mitarbeit v. Emil H. Lubej. - Wien: Böhlau, 1996. - S. 255-270. [Schriften zur Volksmusik, Bd. 16]. @ AT_de

UA:

Skant ikIo: Gitivad

Musik der Roma. Zur aktuellen Quellenlage und zum Stand der Forschung // Die Sprache der Roma. Perspektiven der Romani Forschung in Österreich im interdisziplinären und internationalen Kontext / Hrsg. Dieter W. Halwachs, Florian Menz. - Klagenfurt: Drava, 1999. - S. 61-94. @ AT_de

EN:
UA:

Skant ikIo: Gitivad

Quellen zur Musik der Roma in der Sammlung Heinschink // Jahrbuch des Österreichischen Volksliedwerkes. – 1996. – Bd. 45. – S. 111-133. @ AT_de

EN:
UA:

Skant ikIo: Gitivad

Sound documents of Rom Music in the Vienna Phonogrammarchiv: Researchers and their Objects // Music and Minorities. Proceedings of the 1st International meeting of the International council for traditional music Study group music and minorities, Ljubljana, June 25-30, 2000 / Ed. Svanibor Pettan, Adelaida Reyes & Maša Komavec. - Ljubljana: ZAL ZRC, ZRC SAZU, 2001. - P. 159-176. @ SI_en

EN:
UA:

Skant ikIo: Gitivad

Tondokumente europäischer Roma. Die Sammlung Heinschink im Phonogrammarchiv der Österreichischen Akademie der Wissenschaften // Handbuch zur Tsiganologie / Hrsg. Joachim S. Hohmann. – Frankfurt am Main et al.: Peter Lang, 1996. – S.272-281. [Studien zur Tsiganologie und Folkloristik 15] @ DE_de

EN:
UA:

Skant ikIo: Gitivad

NakIavipena

CZ - Zvukové dokumenty o romské kultuře ve vědeckém Fonografickém archivu // Romano Džaniben. – 2001. – Roc. VIII. – C. 1-2. – S. 143-146. @ CZ_cz

Zur Musik der Roma im Burgenland // Musik der Roma im Burgenland. Referate des Internationalen Workshop-Symposiums, Eisenstadt, 5.-6. Oktober 2001 / Hrsg. Gerhard J. Winkler. - Eisenstadt, 2003. – S. 41-62. [Wissenschaftliche Arbeiten aus dem Burgenland, 108]. @ AT_de

EN: On the music of Romanies in Burgenland.
UA: Про музику Ромів у Бургенланді. -

Skant ikIo: Gitivad
RA: Austria,

dr. **Fennesz-Juhasz, Christiane; Cech, Petra; dr. Halwachs, Dieter W.;**
dr. **Heinschink, Mozes F.** []

Märchen und Lieder mittel- und südosteuropäischer Roma // Die schlaue Romni. Lieder und Märchen der Roma – E bengali Romni. So Roma phenen taj gilaben / Hrsg. Ch.Fennesz-Juhasz et al. - Klagenfurt: Drava, 2003. – S. 285 - 344. @ AT_de

EN:

UA: Казки та пісні середньо- та східноєвропейських Ромів. -

Skant ikIo: Gitivad

dr. **Fennesz-Juhasz, Christiane; Gärtner-Horvath, Emmerich** []

Dschila le Romendar andar o Burgenland – Lieder der burgenländischen Roma // Ardipe, khetankedipe taj komentar = Herausgeber, Zusammenstellung und Kommentar Ch.Fennesz-Juhasz, Emmerich Gärtner-Horvath. Muschikakere klutscha = Notensatz Christiane Fennesz-Juhasz, Martina Frate. – Mattersburg: Wograndl Druck GmbH., 2013. – 76 S. ISBN 9783200031098. @ AT_rm_de

EN:

UA: Пісні Ромів з Бургенланду. -

Skant ikIo: Gitivad



So ande hi – Inhaltsverzeichnis: Amen sam Roma – Wir sind Roma 20. Ande Peschta gelem – Nach Budapest bin ich gefahren 41. Auschvicate hi kher baro – In Auschwitz steht ein großes ... 14. Betschujakeri dschili – Kunači dili – Wiegenlied 44. Devla, da Devla – Gott, oh Gott 18. Dschelem, dschelem – Ich bin gegangen, gegangen 29. Gelastar i Iboj – Iboj ist weggegangen 42. Gelem, gelem – Ich bin gegangen, gegangen 28. Hurde klinci – Kleine Nägel 16. I dschungali – Die Boshafte 15. Jeg, duj, deschuduj – Eins, zwei, zwölf 34. Loke perel o dschiv – Leise rieselt der Schnee 30. Loli sas i paraditscha – Rot war die Tomate 37. Ma rov, ma rov – Weine nicht, weine nicht 9. Mi ma matschka – Ki ka Katz 34. Mirni rat, kedveschni rat – Stille Nacht, heilige Nacht 31. Mre buke hi nasvale – Meine Leber ist krank 26. Mri kedveschni daj – Meine liebe Mutter 27. Nitschi, nitschi, nitschi, nitschi – Nein, nein, nein, nein 36. O lampaschi – Die Lampe 38. O poschtaschi alo – Der Briefträger ist gekommen 24. Phudel i schudri bavlal – Es bläst der kalte Wind 11. Romano habe – Das Essen der Roma 22. Romni, Romni, so kertschal – Frau, Frau, was hast du gemacht 17. Schaj man tschinen – Ihr könnt mich prügeln 12. Te man kames – Wenn du mich liebst 25. Tikno doboschaschi – Kleiner Trommler 32. Taurigi tscherheni – Ein trauriger Stern 13. Tschil na pilem ... – Ich habe nicht getrunken ... 40. Tschiga, tschiga, bega – Schnecke, Schnecke, Bega 34. Tschigerica, bugarica – Schnecke, kleine Schnecke 35. Tschoro sijom – Arm bin ich 10. Tu kalo Romoro – Du schwarzer Rom 19. Prikbescharipe le dschilendar – Übersetzungen der Liedtexte 51. Arphenipe ando Romanes – Zur Aussprache 68. Muschikano arphenipe – Zur Ausführung 68. Kvelakere aundiptscha – Quellenangaben 70.

RA: Austria,

dr. **Fennesz-Juhasz, Christiane; dr. Halwachs, Dieter W.; Heinschink, Mozes F.**

Sprache und Musik der österreichischen Roma und Sinti // Grazer linguistische Studien. – 1996. – Bd. 46. – S. 61-110 [Institut für Sprachwissenschaft der Universität Graz]. @ AT_de

DE: überarbeitete Version: Halwachs, Dieter W., Mozes F. Heinschink & Christiane Fennesz-Juhasz. Kontinuität und Wandel. Der Stellenwert von Sprache und Musik bei Roma und Sinti in Österreich // Music, language and literature of the Roma and Sinti / Ed. Max Peter Baumann. - Berlin: VWB, 2000. – P. 99-153 [Intercultural music studies, 11].

EN:

RU: Язык и музыка австрийских Ромов и Синтей.

Skant ikIe: Ṛomani çİib; Gitivad

Fennesz-Juhasz, Christiane; Karoly, Mirjam []

Romové v Rakousku // Romové - O Roma. Tradice a současnost - Angoder the akanák. - Brno: Moravské zemské muzeum/Svan, Muzeum romské kultury, 1999. – S. 74-77. @ CZ_cz

DE: Roma in Österreich. - Die Roma. Tradition und Gegenwart. Katalog zu «Hledání domova - Rodas amaro than. Romové. Tradice a Současnost», Ausstellung des Muzeum romské kultury, Brno & des Moravské zemské muzeum, Brno, im Pavilonu Anthropos, Pisárecký Park, Brno, 30.4.-31.8.1999.

UA: Роми в Австрії. Традиції та сучасність. – Каталог виставки «Шукаємо наше місце. Роми. Традиції та сучасність» в Музеї ромської культури у Брні 30.04. – 31.08.1999 р.

RA: Чехія, Чехия,

Fenomén Holocaust = The Holocaust phenomenon: conference report of the international scientific conference: Prague-Terezín, 6th-8th October, 1999. – Prague, 1999. – 189 p., il. @ CZ_en

UA: Феномен голокосту: Матеріали міжнародної наукової конференції у Празі-Терезині 06-08.10.1999 р.

Skant ikIo: Kalitragvad

CZ: NKČR: III 186278

Fenwick, Elizabeth []

Bari gend' pal e daj the čavoro. - Bratislava: Perfekt, 2010. - 264 s., fareb. fotogr. @ SK_rm

EN: The complete book of mother and baby care

UA: Велика книга для мами та дитини. -

Fényes, Lajos [Fínješ, Lójoš]

Kovácsvágási cigánymesék. - Miskolc: Oktatás Eszközrendszerének Fejlesztéséért Alapítvány, 2000. - 54 old., ill. @ HU_hu

EN:

UA:

Skant ikIo: Țromani seleski sanak'ja

RA: Hungary, folklore, фольклор, Угорщина, Венгрия,

Fenyvesi, László [Fénjveši, Láslo]

Mezővárosi [A] cigány népesség foglalkozása, vallása és demográfiai struktúrája Pest-Pilis-Solt vármegyében. 1768 // Phralipe. - 1991. - Evf. 3. -2 sz. - Old. 9-13. @ HU_hu

EN: Profession, religion and demographical structure of the market-town Romanies in Pest-Pilis-Solt county in 1768.

UA:

RA: history, Hungary, Венгрия, Угорщина,

Ferak, V.; Sivakova, D.; Sieglöva, Z. []

Slovak [The] gypsies (Romany) — a population with the highest coefficient of inbreeding in Europe // Bratislavské lekárske listy. - 1987. - Roc. 87. - C. 2. - S.168-175. @ SK_en

EN:

UA:

Féraud, Marie [Feró, Marí]

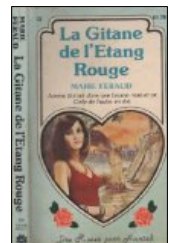
Gitane [La] de l'étang rouge. - Paris: Hachette, 1976. - 222 p. [collection «Ariane»]. ISBN 2010032853, 9782010032851 @ FR_fr

EN: Author: her true name is Rose-Marie Boyer.

UA:

Skant ikIo: Țroma le avere sanak'ajnde - FR

RA: littérature, fiction, France, belles-lettres, литература, Франция, Франція, література,



Ferdinandy Georges (György) [1935]

Chica, Claudine, Cali: trois filles dans le monde / Préface et notes de Claudine Berthe-Friedberg. - Paris: Denoël, 1973 - 221 p. ????????

Ferenc, Andrej [Férenc, Ándrej]

Rómsky pohreb vo Vyšnom Mirošove // Etnologické rozpravy. – 2001. – Ročník 8. – č. 2. – S. 145-149 @ SK_sk

EN: A Roma funeral in Vyšný Mirošov

UA:

Ferenčina, Jurica; Kozorog, Ninna; Tomažič, Nives; Vivod, Manja []

Slovar medicinakro = Slovar medicinskih izrazov / Glavna urednica Erika Zelko, prevod Romeo Horvat-Popo. – Murska Sobota: Medicinske fakultete Univerze v Mariboru, 2010. – 48 s. ISBN 9612692009, 9789612692001. @ SI_si_rm

EN:

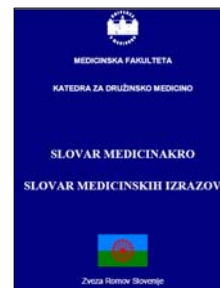
RU: Медицинский словарь. –

UA: Медичний словник. –

REP

Skant ikIo: Țromani çİib

RA: linguistics, lexicology, lexicography, лингвистика, мовознавство, лексикология, лексикографія,


Ferencsics, Gizella; Kalányos, Mónika; Molnár István Gábor

[Férençiz Gizélo; Kólanjos, Móniko; Mólnar, Ístvan Gábor]

Villanások. Cigány népismerethez. Cigány művészek, mesterek sorsa. Interjúk. – Budapest: Eötvös József Cigány-Magyar pedagógiai társaság, 2001. – 24 old., ill. @ HU_hu

EN:

UA:

Ferenczy, Imre [Férenci, Ímre; Фёренці, Їмре]

Kovácsvágási [Egy] cigány népmese // Néprajzi közlémenyek. – 1960. – №1. – Old.62-82. @ HU_hu

EN:

UA:

RA: Угорщина, Венгрия, Hungary, Magyarország,

Ferjenčík, Ján []

Validita a reliabilita verbálnych škál Wechslerovho inteligenčného testu u rómskych detí // Psychológia a patopsychológia dieťaťa. – 1997. – Roc. 32. – C. 3. – S. 277-88. @ SK_sk

EN: Validity and reliability of the verbal scales of the Wechsler intelligence test among Romany children.

UA:

AndotIodo : Mentioned in :

1. Friedman, Eben; Gallová Kriglerová, Elena; Kubánová, Martina; Slosiarik, Martin. School as ghetto. Systemic overrepresentation of Roma in special education in Slovakia. Budapest: Roma Education Fund, 2009. – 113 p.

Ferjenčík, Ján; Bačová, Lýdia; Bányaiová, Tatiana []

Kvantitatívne a kvalitatívne rozdiely v riešení farebných progresívnych matíc medzi slovenskými a rómskymi deťmi // Psychológia a patopsychológia dieťaťa. – 1994. – Roc. 29. – C. 1. – S. 9-25. @ SK_sk

EN: Quantitative and qualitative differences in the solution of color progressive matrices between Slovak and Romany children.

UA:

AndotIodo : Mentioned in :

1. Friedman, Eben; Gallová Kriglerová, Elena; Kubánová, Martina; Slosiarik, Martin. School as ghetto. Systemic overrepresentation of Roma in special education in Slovakia. Budapest: Roma Education Fund, 2009. – 113 p.

Ferková, Ilona [Феркова, Илона; 26.06.1956]

Čorde čhave = Ukradené děti. –

1. Brno: Společenství Romů na Moravě, 1996. – 96 s. @ Cz_rm_cz

2. Brno: Společenství Romů na Moravě, 2003. – 96 s. @ Cz_rm_cz

CZ: Romská prozaička žijící v Rokycanech. Po absolvování základní školy musela kvůli špatné ekonomické situaci nastoupit do zaměstnání. Živila se manuální prací. V 90. letech potom pracovala jako koordinátorka česko-romské mateřské školy v Rokycanech. V prvních porevolučních letech začaly vycházet její první prózy. Aktivně publikovala v celé řadě romských periodik (Amaro lav / Naše slovo, Romano kurko / Romský týden, Kereka / Kruh atd.). Látku pro svá díla čerpá z reálných příběhů Romů ve svém bezprostředním okolí. Reflektuje v nich zejména důsledky asimilační politiky komunistického režimu (odebírání dětí do ústavů, nucené sterilizace apod.). I. Ferková patří k nejvýznamnějším představitelům romské literární tradice 90. let 20. století. V roce 1999 převzala jako předsedkyně občanského sdružení Asociace romských žen Rokycany poděkování Nadace dobré vůle, v rámci udělení Ceny Olgy Havlové.

EN:

UA:

Obsah: Valkos = Válek na nudle, Denašľom kheral = Útěk z domova, O našado čhavo aviľa pale = Návrat ztraceného syna, Moštovno dad, abo nalači daj? = Otčím, anebo špatná matka?, Muľa anglo romipen = Zemřela, protože chtěla žít po romsky, Čorde čhave = Ukradené děti, Michal's the e Silva = Michal a Silva, Kalí = Kali, Trastune bengal = Železní ďáblové.

Skant ikIo: Romani sanak'ja

CZ: NIR: B02/1, 2, 3, 4

BG: StR: IV Gy 243

RA: beletrie, littérature, fiction, belles-lettres, литература, Чехия, Czech, література, Чехія,

Kalo či parno - Černý nebo bílý / Přel. Jan Červenka // Romano džaniben. – 2000. – No 4. @ CZ_rm_cz

EN:

UA:

Kaštankus // Romea.cz. – 2010. @ CZ_rm

EN:

UA:

NakIavipena:

CZ - Kaštánek / Do češtiny přeložila Lada Viková // Romea.cz. – 2010. @ CZ_cz
REP

DE - Kastanien-Kopp / Überz. aus dem Englischen von Antje Kleine-Wiskott und Andreas Jandl // Transcript. – 2011. - № 36. – @ CZ_de
REP

EN - Conkers / Transl. from Romany by Karolina Ryvolva // Transcript. – 2011. - №36. @ CZ_en
REP

FR - Tête de châtaigne / Traduit de l'anglais par Stéphanie Lux // Transcript. – 2011. - №36. @ CZ_fr
REP

Mosarda peske o dživipen anglo love = Zničila si život kvůli penězům. - Liberec: Romani čhib, 1992. @ CZ_rm_cz

EN:

UA:

Obsah: Mosard'a peske o dživipen anglo love = Zkazila si život kvůli penězům, Pal o duj phrala = O dvou bratrích, Sikhľard'i buťi – somnakuňi buťi = Řemeslo má zlaté dno, Čačikaňi paramisi = Skutečný příběh, «Sar ačhľa o suboris ,Amare neni' = Jak vnikl soubor ,Naše tety', Šukar Vilijana



= Krásná Vilijana, Kalí = Kali.

BG: StR: IV Gy 189

Vakeriben pal e Anglija = Příběhy z Anglie // Romano džaniben (časopis romistických studií, Praha). – 2008 řilaj. @ CZ_rm_cz

EN:

FR:

UA: Розповіді з Англії. -

... // Čalo vodí = Sytá duše: Antologie prozaických textů romských autorů z ČR / Kramářová Jana, Sadílková Helena. – Brno, 2007. – 400 s. ISBN 9788086656113.

EN:

UA:

Vaš late : About her :

1. Ryvolová K. A voice for a Roma generation: Ilona Ferková // Transcript. – 2001. – № 36.

REP

2. Scheinostová, Alena. Romipen. Literaturou k moderní identitě, Praha, 2006.

3. Scheinostová, Alena. Zemřela pro romství. Ilona Ferková // HOST. – 2006. – No 4.

4. Medailon: Ilona Ferková // Romea.cz. – 2010 (25.10).

REP

5. Ptali jste se romské spisovatelky Ilony Ferkové // Romea.cz. – 2010, 28 šíjna (28.10).

REP

Ferlito, Susanna F. [] ferli001@umn.edu

Between fiction and ethnography: Tabucchi's *Gli zingari e il Rinascimento: vivere da Rom a Firenze* // Forum Italicum: A journal of Italian studies (Stony Brook University, New York). – 2005. – Vol. 35. – no 2. – P. 461-480. @ US_en

EN: Author: Associate Professo College of Liberal Arts, University of Minnesota.

UA:

REP

Fern von uns im Traum...: Märchen, Erzählungen und Lieder der Lovara = Te na dikhas sunende...: Lovarenge Paramiči, Tertenetura taj gjila Lovara / Hrsg. Petra Cech, Christiane Fennesz-Juhasz, Dieter W. Halwachs, Mozes F. Heinschink. – Klagenfurt/Celovec: Drava, 2001. – 431 s. ISBN 3854353669, 9783854353669. @ AT_rm_de

EN: Far from us in a dream. Fairy tales, stories and songs of the Lovara. - Bilingual. With information about the speakers.

FR:

UA:

Fernandes, Zarco [Фернандес, Зарко] fernandeskalo@yahoo.com.br

Juscelino Kubitschek «Jussa»: O estadista cigano. – 2005 [????]. – 18 p. @ BR_pt

PT: Autor: Sou Zarco Fernandes, cigano do grupo Calon, jornalista, presidente do Centro de Cultura Cigana-MG.

EN: Juscelino Kubitschek de Oliveira was President of Brasil.

UA: Юселино Кубічек «Юса»: циганський державник. – Юселино Кубічек ді Олівейра був Президентом Бразилії.

REP

RA: Бразилия,



Fernandez, Antoine [Фернандес, Антуан]

Reconnaître le martyre tzigane // Monde Gitan. – 1990. – №77. – P.2-3. @ FR_fr

EN: To recognize the roma as victims. -

UA: Визнати Циган жертвами. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

Fernández Arreo, Antonio [], San José, Teodoro [1866-1930]

Amor gitano: zarzuela en un acto, dividido en cuatro cuadros / Letras por Antonio Fernández Arreo, musica por Teodoro San José. - Madrid: R. Velasco, 1906. - 39 p. @ ES_es

ES: Antonio Fernández Arreo, el hombre que tuvo la iniciativa de crear el Círculo Mercantil: escritor prolífico, fué autor de letras de zarzuelas de los maestros Soutullo y Bretón

EN:

UA:

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - ES

REP

RA: Испания, искусство, театр, Испания, мистецтво, Spain, art, theatre,

Fernández, Carolina [Фернандес, Каролина]

Comunidad [La] gitana en Europa Central y del Este // Gitanos. Pensamiento y Cultura. - 2002. - Nº14. @

EN:

UA: Ромська громада у Центральній та Східній Європі. -

Fernández Enguita, Mariano [Фернандес Енгіта, Маріано]

Alumnos gitanos en la escuela paya: Un estudio sobre las relaciones etnicas en el sistema educativo. - Barcelona: Ariel Practicum, 1999. @ ES_es

EN:

UA:

Es usted gitano, y va a la escuela //

1. Archipiélago: Cuadernos de crítica de la cultura. - 1999. - Nº 38. - P. 62. ISSN 0214-2686. @ ES_es

2. Lecturas de didáctica. - 2002. - P. 129-132. ISBN 8436246837. @ ES_es

EN:

UA:

Escuela y etnicidad: el caso de los gitanos //

1. Volver a pensar la educación: Congreso internacional de didáctica. - 1995. - Vol. 1. - P. 281-293. ISBN 8471124033. @ ES_es

2. Gitanos, pensamiento y cultura (revista bimestral de la Asociación Secretariado general Gitano). - 2000 (12). - Nº7-8. - P. 66-73. ISSN 1575-1988. @ ES_es

EN:

UA: Школа та етнічність: випадок ромів. -

REP (2000)

Fernández Fernández, Dolores; Rodríguez Padilla, Eusebio [Rodríguez Padilla, Eusebio, 1955]

Pueblo [El] gitano en la Guerra Civil y la posguerra. Andalucía Oriental. - Granada: Asociación de Mujeres Gitanas ROMI y Ministerio de la Presidencia, 2009. - 272 p. @ ES_es

EN:

RU: Ромский народ в Гражданской войне и после войны. Восточная Андалусия.

UA: Ромський народ у Громадянській війні та після війни. Східна Андалусія.

DikI maj: Rodríguez Padilla E., Fernández Fernández D. Mujeres gitanas represaliadas en la Provincia de Granada durante la Guerra Civil y la posguerra (1936-1950). - 2010.



Fernández Jimenez, Diego Luis [Фернандес Хіменес, Дієго Луйс]

Jeunes Roms, Tsiganes et Voyageurs en Europe: Rapport du stage de formation pour animateurs et dirigeants de jeunesse minoritaire «Situation et perspectives des jeunes Roms, Tsiganes et Voyageurs en Europe». Strasbourg: Centre Européen de la jeunesse, 1996. - 96 p. @ FR_fr

EN:

UA: Молоді Роми, Цигани та мандрівники в Європі: .

BG: StR: III Gy 28

Situación y perspectivas de la juventud Gitana en Europa. - Barcelona: Instituto Romano de Servicios sociales y culturales, [1995]. - 144 p. @ ES_es

EN:

UA: Стан та перспективи Ромської молоді в Європі. -

BG: StR: III Gy 75

AndotIodo : Mentioned in

1. Sergio Rodríguez. Gitanidad: Otra manera de ver el mundo. - Barcelona: Kairos, 2010.

Fernández Morate, Segundo [Фернандес Морате, Сегундо]

Análisis histórico de la escolarización del alumnado gitano en Palencia. Bases para una educación intercultural. - 2007. - 29 p. [e-drakIinatar] @ ES_es

EN:

UA:

REP

RA: Spain, Іспанія, Испания,

Familias [Las] gitanas ante la educación. - Palencia: Diputación provincial de Palencia, 2000. @

EN: The Romany families in front of education. -

UA: Ромські родини перед питанням освіти.

Familias [Las] gitanas frente a la educación de sus hijos e hijas: actitudes. Un ejemplo singular: Tesis doctoral / Director Quintana Cabanas José M. - Palencia: Universidad nacional de educación a distancia, 1997. - @ ES_es

EN:

UA:

Identidad [La] del pueblo gitano. - Palencia: Ayuntamiento de Palencia, 2001. @ ES_es

EN: Identity of the Romany people. -

UA: Ідентичність ромського народу. -

AndotIodo : Mentioned in

1. Sergio Rodríguez. Gitanidad: Otra manera de ver el mundo. - Barcelona: Kairos, 2010.

Minoría [La] gitana en Palencia durante el siglo XVIII // II Congreso de historia de Palencia. - Palencia: Diputación, 1990. - Tomo III. - P. 291-306. @ ES_es

EN:

UA: Ромська меншина у Паленсії протягом 18-го сторіччя.

Fernández Morate, Segundo; García García F. []

Historia del pueblo Gitano. Alumnado de educación secundaria obligatoria. - Palencia: Diputación provincial de Palencia [Imprenta Sandoval], 2000. - @ ES_es

EN:

UA:

Fernández Morate, Segundo; Nicolás Martínez, T. []

Identidad [La] del pueblo Gitano. Documento didáctico intercultural. Cuaderno del alumno. - Palencia: Ayuntamiento de Palencia, Concejalía de bienestar social, 2001. - @ ES_es

EN:

UA: Ідентичність ромського народу – дві брошури: Зошит учня та Дидактичні матеріали.

Fernández de los Ríos, Luis Beltrán []

Arquitectura [La] del humo: una reconstrucción del «Romancero gitano» de Federico García Lorca. - London, Tamesis, 1986. - @ UK_es

UA: Архітектура диму: реконструкція «Романсеро хітано» Федеріко Гарсії Лорки. –

Skant ikIo: Rôma le avere sanak'ajnde – ES

RA: Spain, Іспанія, Испания, література, література, поезія, poetry, Spain,

Fernandez, Oscar []

Educating for difference in a Romany community in Spain: an exercise in integration // Intercultural education. – 2006. -Vol.17. – Is. 4. -P. 373-390. @

EN: Universidad de León

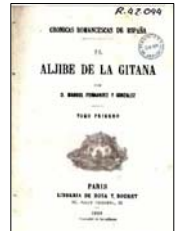
UA:

Fernández y González, Manuel [1821- 1888]

Aljibe [El] de la gitana. – París: Librería de Rosa y Bouret, 1868. –Vol.1. – 280 p.; Vol. 2. – P. 286 p. @ FR_fr

EN:

UA:



Ferne, Elizabeth [Ферні, Елізабет]

Warnock Gypsies // Guests of the Sheik: An Ethnography of an Iraqi village. – An anchor / Doubleday Book. @

EN:

UA:

Ferney, Alice [1961]

Grâce et dénuement: Roman. –

1. Actes Sud, 1997; 1999. – 293 p. @ FR_fr

2. Babel, 2000. – 289 p. @ FR_fr

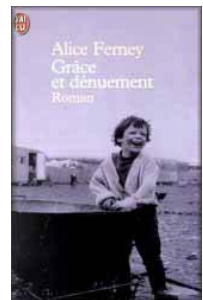
3. J'ai lu 2002. ?????????

4. Garnier Flammarion, 2006. – 212 p. @ FR_fr

FR: En banlieue parisienne, une bibliothécaire entreprend d'initier à la lecture des enfants de Gitans. Elle finit par entrevoir le destin d'une mère qui, comme elle, a perdu ses parents dans les camps, et élève seule ses cinq enfants. Le texte intégral est suivi d'une étude sur l'altérité et sur l'accession au savoir et à la culture.

EN:

UA: Автор:



Skant ikIo: Rôma le avere sanak'jande – FR

RA: France, Франія, Франция, література, література, irodalom, belles-lettres, fiction,

Ferrari, Florência [11.07.1976] florferrari@gmail.com

Ciganos nacionais // Acta literaria [Concepción]. – 2006. – No 32. – P. 79-96. ISSN 0717-6848. @ BR_pt

PT: «Este artigo é um ensaio sobre o lugar do cigano em obras literárias produzidas pelo Ocidente. Se o imaginário ocidental vê no cigano um estrangeiro, um ser ambíguo, do qual sente temor ou fascínio conforme a situação, aqui se arrisca um deslocamento do recorte, chamando a atenção para a apropriação da figura do cigano na construção da identidade de duas nações: o Brasil e a Espanha. Servindo-se dessa figura de forma muito diversa, autores dos dois países transformaram o conteúdo da representação do cigano em um valor nacional próprio, comprovando, por outro lado, a ambigüidade e plasticidade da imagem do cigano». O artigo é uma adaptação do capítulo IV da dissertação de mestrado (2002). Autora: antropóloga e editora da revista Sexta Feira – antropologia, artes e humanidades, coordenadora da linha editorial de antropologia da editora Cosac Naify, São Paulo.

EN: «This article is an essay about the place of Gypsy people in literary pieces produced by the Western Civilization. If the Western's imaginary sees the Gypsies as foreigners as much as an ambiguous beings, whom, depending on the situation, they fear or are fascinated with, here we take the chance to displace this interpretation, underlining the assimilation of the gipsy figure in the identity building process of two nations: Brazil and Spain. Using this image in assorted ways, authors from both countries restore the gypsy's representation content into a national value itself,



proving, on the other hand, the ambiguity and plasticity comprised in the gypsy's image».

EN:

UA:

REP

RA: Brasil, Бразилия,

Mundo [O] passa. Uma etnografia dos calon e suas relações com os brasileiros: Tese de doutorado em antropologia social / Orientadora Lilia Katri Moritz Schwarcz. - São Paulo: Universidade de São Paulo, faculdade de filosofia, letras e ciências humanas, 2010. - 336 p. @ BR_pt

EN:

UA:

REP

Olhar [Um] oblíquo: contribuições para o imaginário ocidental sobre ciganos: Dissertação de mestrado em antropologia. - São Paulo: Universidade de São Paulo, 2002. @ BR_pt

EN:

UA:

AndotIodo : Mentioned in

1. Nogueira, Lisandro; Felipe Faria de Miranda, Francielle. Ciganos no documentário brasileiro: imagens do passado refletidas no presente // Papel e película queimam depressa: como o cinema e o jornalismo impresso tentam escapar da fogueira midiática do novo século / Org. Beatriz Dornelles, Carlos Gerbase. - Porto Alegre: EDIPUCRS, 2011. - P. 24-36.

Palavra Cigana: Seis contos nômades. - São Paulo: Editora Cosac Naify, 2005. - 88 p. ISBN 8575034529. @ BR_pt

PT: recebeu o prêmio Figueiredo Pimentel de Melhor livro reconto de 2005, da Fundação Nacional do Livro Infante-Juvenil.

EN: foreword, 6 gypsy tales, «about gypsies: historical and ethnographic approach». Award: best tales book, 2005, FNLIJ (Fundação Nacional do Livro Infante Juvenil)

UA: Ромське слово: 6 казок кочовиків. -

Skant ikIo:

RA: фольклор, литература



Romancero Gitano - uma poesia que vem da música da poesia de uma cultura cigana // Sexta Feira - Antropologia, artes & humanidades (São Paulo). - 1998 (10). - No. 3. @ BR_pt

EN:

UA:

Ser diferente, ser mix, ser igual // Sexta Feira - Antropologia, artes & humanidades (São Paulo). - 1997. - No. 1. @ BR_pt

EN:

UA: Бути окремим, бути мішаним, бути рівним. -

Ferreira da Silva, Luisa

dikI Silva, Luisa Ferreira da

Ferreira Mendes, Maria Manuela [Фереїра Мендеш, Марія Мануела]

Nós, os ciganos e os outros - Etnicidade e exclusão social. - Lisboa: Livros Horizonte, 2005. - 205 p. ISBN 978-9722413589. @

EN:

UA: Ми, Роми та інші - авторка книги є соціологом за освітою, працює на кафедрі соціальних наук архітектурного факультету Технічного університету в Лісабоні (Departamento de Ciências Sociais e do Território da Faculdade de Arquitectura da Universidade Técnica de Lisboa).

Tike : Reviews :

Blanes, Ruy. Nós, os Ciganos e os Outros, Etnicidade e Exclusão Social // Análise social (Lisboa). - 2007 (01). - Vol. 42. - No 182. - P. 360-363.



Ferréol, Gilles []

Représentations [Les] sociales des Tsiganes // Etudes Tsiganes. – 1995. – N°5. – P. 9-16. @ FR_fr

EN:

UA:

NakIavipena

RO - Reprezentările sociale ale rromilor: elemente de reflecție // Rromathan (București). – 1997. – vol. I. – N° 2. – P. 67-74. @ RO_ro

Ferrer, F. []

Estado [El] de salud del pueblo gitano en España. Una revisión de la bibliografía // Gaceta sanitaria. – 2003. – Vol. 17. –Suplemento 3. – P. 2-8. @ ES_es

ES: «El pueblo gitano es una minoría étnica establecida en España desde el siglo xv. En la actualidad, este colectivo presenta desigualdades sociales, económicas y sanitarias respecto al resto de la población. Objetivo: Determinar sobre qué aspectos de la salud en los gitanos españoles se ha interesado la bibliografía medicocientífica, y si se han estudiado sus diferencias étnicas y las desigualdades sociales en salud. Método: revisión de la bibliografía publicada en los últimos 20 años. Se ha llevado a cabo una búsqueda internacional en Medline, ampliándose a las publicaciones de difusión nacional o local mediante la base de datos IME-CSIC (Índice Médico Español) e Internet. Resultados: Se han encontrado 96 publicaciones válidas sobre la salud entre los gitanos españoles, de las cuales 62 se han publicado en revistas españolas, y 47 en los últimos 6 años. Cincuenta y siete trabajos se han realizado en un hospital, 20 en una unidad de salud pública y 13 en centros de atención primaria. El 88% son estudios observacionales. Los temas más frecuentes han sido los estudios genéticos y de anomalías congénitas (30%), enfermedades transmisibles (21%), salud infantil (11%) y sociología de la salud (11%). El 57% de los trabajos refiere alguna desigualdad social en salud. Discusión: El pueblo gitano español constituye un grupo de riesgo en salud debido a factores étnicos y genéticos, pero también estas personas presentan graves desigualdades sociales en salud en relación con la mortalidad y la morbilidad en enfermedades transmisibles, crónicas y ambientales, lo que generalmente se ha achacado a factores socioeconómicos y culturales, así como a un escaso acceso a los servicios sanitarios y a una poca utilización de éstos».

EN: The health status of the gypsy community in Spain. A review of the literature. - «Gypsies form an ethnic minority settled in Spain in the 15th century. At present, this collective presents certain social, economic, and health inequalities in comparison with the remaining population. Objective: To determine which health-related matters among the Spanish gypsy community had received attention in the literature, and whether their ethnic differences and social inequalities in health had been studied. Methods: We reviewed the literature published in the last 20 years. An international Medline search was performed. We also searched national and local papers through the IME-CSIC (Spanish Medical Index) database and the Internet. Results: There were 96 valid articles on health among Spanish gypsies, of which 62 were published in Spanish journals and 47 had been published within the previous 6 years. Fifty-seven studies were performed in hospitals, 20 in public health centers and 13 in primary care centers. Eighty-eight percent were observational studies. The most frequent topics were genetics or congenital anomalies (30%), transmissible diseases (21 %), child health (11%) and health sociology (11%). Fifty-seven percent of the studies reported some social inequalities in health. Discussion: The Spanish gypsy community constitutes a health risk group due to ethnic and genetic factors. Moreover, they also have strong social inequalities in health related to mortality and morbidity in transmissible, chronic and environmental diseases due to socioeconomic and cultural factors, as well as to insufficient access to and use of health services.

R+++++

U:

Skant ikIo: Zor

REP.

RA: bibliography,

Ferrer Benimeli, José Antonio [Феррер Бенімілі, Хосе Антоніо]

También los gitanos / Fotografías Jacques Leonard. – Barcelona: Cáritas Diocesana, 1965. – 77 p. [Secretariado Archidiocesano «Pro Gitanos»] @ ES_es

EN:

UA: Також і Роми. –

AndotIodo : Mentioned in

1. Iniesta Corredor, Alfonso. Infancia marginada: el caso de los gitanos // Educar. – 1986. – No 9. – P. 85-98.



2. Sergio Rodríguez. Gitanidad: Otra manera de ver el mundo. – Barcelona: Kairos, 2010.

Ferté, Patricia [Фертé, Патрісія]

Livres [Les] pour enfants et les bandes dessinées ayant pour thème les Tsiganes et les nomades // Tsiganes, qui êtes-vous ? - : l'Ecole normale du Val-d'Oise, 1985. @ FR_fr

EN:

RU:

Scolarisation [La] des enfants tsiganes: Rapport remis à la Direction des écoles du Ministère de l'éducation nationale, dans le cadre du déroulement d'un projet-pilote, 1984. – @ FR_fr

EN:

RU:

Ferté, Patricia; Liégeois, Jean-Pierre; Reyneirs, Alain [Ферт, Патрісія; Рејнер, Алеї]

Nomades dans le voyage et dans la halte: vers un accueil adapté. – Paris: Comité interministériel pour les villes, 1988. – 35 p. [Centre de recherches tsiganes, Université René Descartes; sous la dir. de la Direction de l'architecture et de l'urbanisme, Ministère de l'urbanisme, du logement et des transports]. @ FR_fr

EN:

UA:

FR: BNF: Tolbiac-Rez-de-jardin-magasin 4- R- 20227

Feuerhelm, Wolfgang [Фіюєргелм, Волфганг]

Polizei und «Zigeuner»: Strategien, Handlungsmuster und Alltagstheorien im polizeilichen Umgang mit Sinti und Roma. – Stuttgart: F.Enke, 1987. – 326 s. ISBN 3432961510 @ DE_de

DE: Autor: Prof. Dr., Universität Mainz - Institut für sozialpädagogische Forschung

EN:

UA: Поліцейський та Ром –

UK: LSE: HV8208 F42

AndotIodo : Mentioned in :

1. Tschawisch, Mahmood Hama Die kurdische Exilliteratur in Deutschland von den 70er Jahren bis heute. – Marburg: Tectum, 1996. – 160 S.

Feuillet, Juan; Aral, Pascale d' []

Rouge, un gitan, verte, la flamme / Avec 4 illustrations de Jean-Claude Lesellier. – Caen: édition de l'Ecchymose, 1975. – 28 p. 300 exemplaires. [Collection «Pour le plaisir des araignées»]. ???????

Feustel, Günther [Fjostel, Gjunter; 13.07.1924 – 16.01.2011]

Wölfin [Die] Hora. –

1. Aufl. – Berlin: Altberliner Verl., 1984. – 147 S. @ DE_de

DE: DNB: Frankfurt D 84/13816, Leipzig 1984 A 21680

2. Aufl. – Berlin: Altberliner Verl., 1984. – 147 S. @ DE_de

DE: DNB: Frankfurt D 84/47054, Leipzig 1985 A 23813

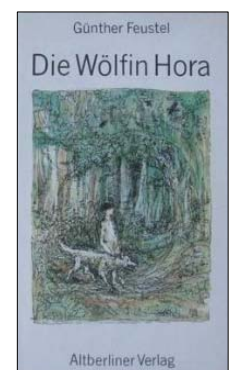
3. Aufl. – Berlin: Altberliner Verl., 1984. – 147 S. @ DE_de

DE: DNB: Frankfurt D 85/26667, Leipzig 1984 A 25602

4. Aufl. – Berlin: Altberliner Verl., 1989. – 147 S. ISBN 3357000954. @ DE_de

DE: DNB: Frankfurt D 89/28413, Leipzig 1989 A 24472

DE: Autor: deutscher Schriftsteller von Kinder- und Jugend. «Jenseits des Weges stand der Wolf. Noch nie hatte Antonin einem Wolf so nahe gegenübergestanden. Antonin konnte sich kaum rühren. Er hob das Gewehr und wartete auf den Angriff des Tiers. Er wußte, daß er nicht mehr ausweichen konnte.»Doch das Abenteuer mit dem Wolf ist mit dem Tod der Wölfin nicht zu Ende. Antonin findet ein junges Tier, das er in der Kate des Großvaters gegen dessen Widerstand aufzieht. Aber auch die Leute aus dem Dorf stellen sich gegen ihn und seinen Schützling, den er zu erziehen versucht. Es kommt zu Konflikten mit dem alten Mann, mit seinen Freunden aus der Schule und mit sich selbst. Alles scheint sich gegen ihn zu verschwören: Die



hübsche Rusalka hat nur Mitleid für ihn übrig. Sein Freund Roska hintergeht ihn. Die junge Wölfin aber erweist sich als ein ängstliches Tier, mit dem man nicht renommieren kann. Dann kommt die «Stunde der Wölfe», der Tag der Trennung, an dem er das Tier verliert, dafür aber Menschen gewinnt. Antonin weiß nun, daß er sich gegen seine Widersacher im Dorf durchsetzen muß, wenn es ihm, dem Zigeunerkind, nicht so ergehen soll wie Hora, seinem Wolf.» G.Feustel geht in dieser Erzählung von Erlebnissen in seiner Kindheit aus, die er in einem Dorf in der Hohen Tatra um das Jahr 1930 verbracht hat. Wölfe und Zigeuner – das waren die Gejagten in dieser ländlichen Welt. Ein Zigeuner war nun mal kein Bauer mit Besitz, mit Ansehen und Macht. Doch Antonin, der geschmähte Sohn eines Zigeuners, bleibt nicht allein. Die «Stunde der Wölfe» gilt nicht für ihn, der hier in seiner schönen Heimat seinen Platz zum Leben finden will.»

EN:

RU:

NakIavipena

FR - La Louve et le gitan / Traduit de l'allemand par Fabienne Chaurdonneret. Illustrations de Grégoire Soberski. –

1. Paris: Flammarion, 1986. – 222 p. [«Castor Poche», 154] ISBN 2081618834. @ FR_fr

DE: DNB: Leipzig F 107307

2. Paris: Flammarion, 1990. – 222 p. @ FR_fr

3. Paris: Flammarion, 1999. – 222 p. @ FR_fr

ES - La loba y el gitano / Trad. Silvia Komet. - Barcelona: Galera, 1989. - 161 p. ISBN 8424677641 [Los grumetes de La Galera ; 144]. @ ES_es

DE: DNB: Leipzig F 125030

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande – DE

RA: littérature, fiction, Germany, литература, Германия, Deutschland, Немецчина, belles-lettres,

Féval, Paul Henri Corentin (père) [29.09.1816 – 08.03.1887]

Amours [les] de Paris. –

1. Paris: Au bureau du journal Le siècle, 1860. @ FR_fr

2. Paris: Dentu et C^o. éditeurs, 1887. – Vol. 1. – P. 344; Vol. 2. – 360 p. @ FR_fr

EN:

RU:

REP (1887)

Le Bossu. Aventures de cape et d'épée

1. // Le Siècle. – 1857, du 7 mai au 15 août. @ FR_fr

2. – 6 vol. - Bruxelles: Office de publicité, 1857. - Vol. 1. - 216 p.; Vol.2. - 207 p.; Vol.3. - 203 p.; Vol.4. - 214 p.; Vol. 5. - 221 p.; Vol.6. - 256 p. [collection Hetzel]. @ FR_fr

3. Paris: Imprimerie de Voisvenel, 1857. @ FR_fr

4. Paris: Bureaux du Siècle, 1858. - P. 209-397 (15 réimpressions: 1859, 1861, 1863, 1864, 1865, 1866, 1868, 1870, 1872, 1873, 1874, 1877). @ FR_fr

5. – 5 vol. - Paris: de Potter, 1858. @ FR_fr

6. – 7 vol. - Paris: de Potter, 1859. @ FR_fr

7. Le Bossu ou le Petit Parisien. – en 3 vol. - Paris: M. Lévy frères, 1861 (réimprimé en 1863 et 1866). @ FR_fr

8. – 2 vol. - Paris: E. Dentu, 1862 (réimprimé en 1866, 1890). @ FR_fr

9. Le Bossu ou le Petit Parisien Lagardère. – Paris: F. Roy, 1874. - 474 p., fig., portraits (réimprimé en 1877, 1883). @ FR_fr

EN:

RU:

REP (N° 4)

Capitaine Fantome. – Paris: E. Dantu, 1889. – 276 p. @ FR_fr

EN:

RU:

REP (1889)

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande – FR

RA: literature, fiction, література,

Vaş butja : About works :

1. Santa, Angels. La figure de la bohémienne chez Paul Féval // La Bohémienne, figure poétique de l'errance aux XVIII^e et XIX^e siècles. - Clermont-Ferrand: Presses universitaires Blaise Pascal, 2005. - P. 177-186.

Feys, Cara

Towards a new paradigm of the nation: the case of the Roma // The Journal of public and international affairs (Princeton University). - 1997. - Vol. 8 @ US_en

EN:

RU:

Fiáth, Titanilla [Fíat, Titonilo]

Magyarországi [A] roma népesség általános iskolai oktatása tanulmány. - Budapest: Delphoi Consulting, 2000. - 64 old. @ HU_hu

EN:

RU:

REP

RA: Hungary, Угорщина, Венгрия,

Ficker, Adolf [1816 - 1880]

Zigeuner [Die] der Bukowina: ein Beitrag zur Ethnographie internationale // Statistische Monatschrift. - Wien, 1879. - Bd. 6 Hundert Jahre 1775-1875. - S. 249-265. @ AT_de

EN:

RU: Цыгане Буковины: К этнографии народов.

DE: Dokumentationszentrum Deutscher Sinti und Roma (Heidelberg): NG015

RA: Украина, Ukraine,

Ficowski, Jerzy [Фіцовські, Жежы; 1924 - 2006]

Autorité [L'] du Sero Rom sur les Tsiganes de Pologne // ETs. - 1981. - №4. - P.15-25. @ FR_fr

EN: Authority of the Sero baro among the Gypsies of Poland. -

RU: Власть Шеро баро у Ромов Польши. -

UA: Влада Шеро баро у Ромів Польщі. - Автор: польський поет, у т.ч. поет-пісенник, письменник, перекладач. У роки Другої світової війни воював з фашизмом в Армії Крайовій і брав участь у Варшавському повстанні 1944 р., після якого потрапив до концтабору. У 1945 р. повернувся до Варшави, закінчив університет. У 1948-1950 кочував з ромським табором. Саме Єжи відкрив світові творчість Папуші. У 1975 р. підписав «Лист 59-ти» польських інтелектуалів проти посилення радянзації політичного і соціального життя в країні, і через це 5 років мав повну заборону друкуватися. Єжи був активним учасником руху «Солідарність», членом Комітету захисту робітників, одним з ініціаторів створення Комітету соціального самозахисту, внаслідок роботи яких у Польщі пав комуністичний режим. 2004 року нагороджений Командорським хрестом і зіркою ордену Відродження Польщі.

AndotIodo : Mentioned in :

1. Е.А.Марушиакова, В.З.Попов. Цыганский суд в Восточной Европе: исследования, мистификации, дискуссии // Культура и искусство. - 2012. - № 6. - С. 43-51.

Cyganie na polskich drogach. -

2. Wydanie 2 poprawione i rozszerzone. - Kraków, 1965. - 389 p. @ PL_pl

PL: BN: II 333.775, II 739.889 A

3. Wydanie 3 poprawione i rozszerzone. - Kraków, Wrocław: Wydawnictwo literackie, 1986. - 426 s. Bibliogr. s. 423-426. @ PL_pl

PL: BN: II 1.137.192, II 1.310.404 A

4. Warszawa: Wydawnictwo Nisza, 2013. - 552 s. ISBN 9788362795246. @ PL_pl

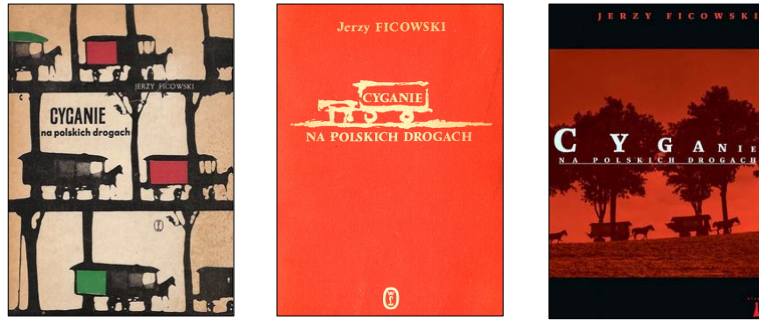
EN: The Romanies on the Polish roads. - Polish-Romani vocabulary, too.

UA: Цигани на польських дорогах. - Книга включає також і польсько-ромський словник.

RU: INION DX 241 2к7 (1965)

RU: RGBL Ф43 448 №1302793 (1965)

RA: history, anthropology, Poland



AndotIodo : Mentioned in :

1. Peritore, Silvio; Reuter, Frank. Die ständige Ausstellung zum Völkermord an den Sinti und Roma im Staatlichen Museum Auschwitz: Voraussetzungen, Konzeption und Realisierung // «Zerstörer des Schweigens». Formen künstlerischer Erinnerung an die nationalsozialistische Rassen- und Vernichtungspolitik in Osteuropa. – Köln, 2006. – S. 495-514 (ed. of 1986)
2. Е.А.Марушиакова, В.З.Попов. Цыганский суд в Восточной Европе: исследования, мистификации, дискуссии // Культура и искусство. – 2012. – № 6. – С. 43-51 (ed. of 1986).

Cyganie polscy: szkice historyczno-obyczajowe. – Warszawa: Państwowy instytut wydawniczy, 1953. – 262, [2] s., [16] k. tabl., il., mapa. @ PL_pl

EN:

RU: Польські Роми: начерки історичні та про звичаї. –

PL: BN: II 136.614, II 671.725 A

RU: INION DX 241 2k

Cyganie w Polsce. Dzieje i obyczaje –

1. Warszawa: Wydawnictwo Interpress, 1989. – 298, [2] s., [88] s. tabl., il. (w tym kolor.), faks., fot., portr. ISBN 8322323204. @ PL_pl

PL: BN: III 1.185.889, III 1.385.503 A

2. Gdańsk: Tower Press, 2000. – 105 s. @ PL_pl

EN: A richly documented history of the Roma in Poland from the late Middle Ages through the 1960s, this book discusses Romany tribal structure, housing, cuisine, relations with the non-Roma, birth and death rituals, occupations, and magic. This special volume has a superior collection of photographs of Polish Roma as well as a Polish-Romani dictionary and a strong bibliography.

RU: Роми у Польщі: історія та традиції. –

REP

RA:

NakIavipena

DE – Wieviel Trauer und Wege: Zigeuner in Polen / Hrsg. Roland Schopf, übersetzt von Karin Wolf. – Frankfurt am Main und andere: Peter lang, 1992. – 235 S. [Studien zur Tsiganologie und Folkloristik, Bd. 7]. ISBN 3631443471. @ DE_de

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Peritore, Silvio; Reuter, Frank. Die ständige Ausstellung zum Völkermord an den Sinti und Roma im Staatlichen Museum Auschwitz: Voraussetzungen, Konzeption und Realisierung // «Zerstörer des Schweigens». Formen künstlerischer Erinnerung an die nationalsozialistische Rassen- und Vernichtungspolitik in Osteuropa. – Köln, 2006. – S. 495-514.

2. Freund, Florian. Genocidal trajectory: Persecution of Gypsies in Austria, 1938-1945 // The Nazi Genocide of the Roma: Reassessment and Commemoration. – Oxford: Berghahn books, 2013. – P. 44-71.

EN – The Gypsies in Poland: history and customs / Translated by Eileen Healey. – Warsaw: Wydawnictwo Interpress, 1991. – 303, [1] s., [176] s. tabl., il. (w tym kolor.), faks., fot., portr. ISBN 8322323212. [polish ed. of 1989] @ PL_en

PL: BN: III 1.185.995, III 1.385.849 A

Demony cudzego strachu: wspominki cygańskie. –

1. Warszawa: Ludowa Spółdzielnia Wydawnicza, 1986. – 261, [3] s., [16] s. tabl., faks., fot.,

portr., rys. ISBN 8320537762. @ PL_pl

2. Warszawa: Wydawnictwo Nisza, 2013. – @ PL_pl

EN:

RU:

PL: BN: I 1.170.044, I 1.362.095 A (1986)

Devils, corpses and bones and other magical properties // JGLS. – 1963. – No 3-4. @ UK_en

EN:

RU:

Fate [The] of Polish Gypsies // Genocide and human rights: A global anthology / Ed. Jack Nusan Porter. – Washington, D.C.: University press of America, 1982. – P. 166-177. @ US_en

UA: Доля Польських Ромів – в цій роботі Є.Фіцовський досліджує маловідомі сторінки нацистського переслідування та знищення польських Ромів: й у концтаборах, й поза ними. Описуючи долю тих, хто пережив окупацію, він констатує, що ці Роми воліють не розповідати про ті роки й пережиті у таборах. У книзі наведені тексти 2 пісень, написаних Ромами в Освенцимі. Автор: один з найвідоміших польських ромологів, див. його праці в Загальному каталозі.

Skant ikIo: Kalitrasvad

US HMM: JX 5418.G46 1982

Gałązka z drzewa słońca: basnie cygańskie /

1. Il. Jerzy Srokowski. – Warszawa: Nasza Księgarnia, 1961. – 215, [4] s., [8] k. tabl., il. @ PL_pl

PL: BN: II 234.197, II 714.961 A

2. Il. Jerzy Srokowski. – Warszawa: Nasza Księgarnia, 1966. – 224, [4] s., [8] k. tabl., il. @ PL_pl

PL: BN: II 347.888, II 747.412 A

3. Il. Jerzy Srokowski. – Wyd. 3. – Warszawa: Nasza Księgarnia, 1982. – 208, [4] s., [8] k. tabl. kolor., il. ISBN 831008238x. @ PL_pl

PL: BN: I 1.161.319, I 1.288.088 A

4. Il. Olgi Siemaszko. – Wyd. 4. – Warszawa: Młodzieżowa agencja wydawnicza, 1989. – 188, [4] s., il. (gf. kolor.). ISBN 8320325315, 8320323495. @ PL_pl

PL: BN: II 1.331.291 A

5. Il. Wiesław Szuminski. – Sejny: Fundacja «Pogranicze», 1999. – 275, [2] s., il. kolor. ISBN 838687208X. @ PL_pl

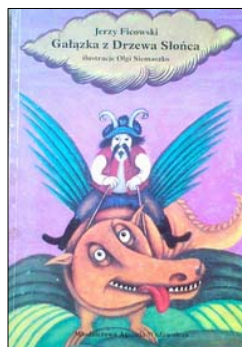
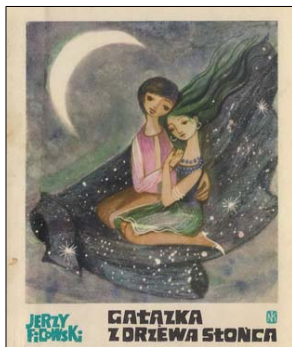
PL: BN: II 1.921.425, II 2.105.310 A, 5.761 Wyst.

6. Il. Jerzy Srokowski. – Wyd. 6. – Kraków: Wydawnictwo Skrzat, 2003. – 216 s., [6] k. tabl. kolor., il. ISBN 838931021X. @ PL_pl

PL: BN: II 2.526.244, II 2.203.176 A

EN:

RU:



NakIavipena

DE – Ein Zweig vom Sonnenbaum: Märchen polnischer Zigeuner. Samml. 1 / Aufgezeichnet und erzählt von Jerzy Ficowski. Aus dem Poln. übertr. von Karin Wolff. – Neukirchen-Vluyn: Neukirchener Verlag des Erziehungsvereins, 1985. – 110 S. @ DE_de

PL: BN: I 1.173.556 Samml. 1, I 1.361.733 A Samml. 1

Kindermärchen der Sinti und Roma / Aus dem Pol. übers. von Karin Wolff, mit Gestaltungs- und Spielanregungen von Ulrike Fey-Dorn. - Gütersloh: Gütersloher Verlagshaus, 1994. - 96 S. [Gütersloher Taschenbücher, 872]. @ DE_de
PL: BN: I 1.880.778 A

Schwester [Die] der Vögel: Märchen der polnischen Roma / Aufgezeichnet und erzählt von Jerzy Ficowski. Aus dem Pol. von Karin Wolff. - Berlin: Elefanten Press, 1996. - 125, [3] S. ISBN 3885205785. @ DE_de
PL: BN: II 1.845.227 A

EE - Kaksteist hobust ja neuu ujvalt saarelt: mustlasete muinasjutte / Poola keelest tõlkinud Aleksander Kurtina, illustreerinud Roman Kutsjuba, sarja kujundanud Silvi Liiva. - Tallinn: Kunst [Tallinna Raamatutrükikoda], 1988. - 122 lk., il. [Muinaslugusid Kogu Maailmast] @ EE_ee

RU: Двенадцать лошадей и девушка с плавучего острова: Цыган. сказки: Для мл. шк. возраста / Перевел с польского А. Куртина; Иллюстратор Р. Куцуба. - Таллинн: Кунст, 1988. - 122, [2] с., цв. ил.

PL: BN: I 1.176.708, I 1.370.422 A
EE: ERR: 405.720, 721; Ar 988/1752
RU: RGB: 4 88-13/178

EN - Sister of the birds and other Gypsy tales / Transl. by Lucia M. Borski, ill. by Charles Mikolaycak. - Nashville: Abingdon, [1976]. - 79 p., il. @ US_en
PL: BN: I 1.055.332, I 1.219.686 A

FR - Rameau [Le] de l'arbre du soleil: contes tziganes polonais d'après la tradition orale / Trad. et ill. Małgorzata Sadowska-Daguin, prés. Robert Escarpit. - Châteauneuf: Ed. Wallada, 1990. - 234, [6] s., il. @ FR_fr
PL: BN: II 1.845.980 A

IT - Il rametto dell'albero del sole / Tradotto dal pol. a cura di Paolo Statuti, ill. di Antonella Abbatiello. - Roma: Edizioni e/o, cop. 1985. - 179, [5] s., il. @ IT_it
PL: BN: II 1.132.482, II 1.317.782 A

JA - イエジー フィツォフスキ. 太陽の木の枝 (ジプシーのむかしばなし 1) / 翻訳者 内田莉沙子, イラストレーター 堀内 誠一. - 東京: 福音館書店, 1968. - 153 [7] ページ. [福音館の世界むかしばなし7]. @ JA_ja
Iejī fitsuofusuki. Taiyō no ki no eda (jipushī no mukashi-banashi 1) / hon'yaku-sha uchida risako, irasutorētā horiuchi seiichi. - Tōkyō: Fukuinkanshoten, 1968. - 153 [7] pēji. [Fukuotokan no sekai mukashi-banashi 7]
EN: Translator Uchida Risako, illustrator Horiuchi Seiichi
PL: BN: II 1.201.239 A cz. 1

イエジー フィツォフスキ. きりの国の王女 (ジプシーのむかしばなし 2) / 翻訳者 内田莉沙子, イラストレーター 堀内 誠一. - 東京: 福音館書店, 1968. - 153 [7] ページ. [福音館の世界むかしばなし7]. @ JA_ja

Iejī fitsuofusuki. Kiri no kuni no ōjo (jipushī no mukashi-banashi 2) / hon'yaku-sha uchida risako, irasutorētā Horiuchi Seiichi. - Tōkyō: Fukuinkanshoten, 1968. - 157 [2] pēji. [Fukuotokan no sekai mukashi-banashi 7]
PL: BN: II 1.201.239 A cz. 2

イエジー フィツォフスキ. たいようの木のえだ -ジプシーの昔話 / 翻訳者 内田莉沙子, イラストレーター 堀内 誠一. - 東京: 福音館書店, 1985. - 32 ページ. ISBN 483400452X. @ JA_ja
Iejī fitsuofusuki. Taiyō no ki no eda - jipushī no mukashibanashi hon'yaku-sha uchida risako, irasutorētā Horiuchi Seiichi. - Tōkyō: Fukuinkanshoten, 1985. - 32 Pēji.
PL: BN: III 1.188.420, III 1.389.999 A

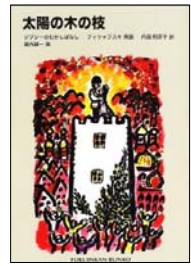
イエジー フィツオフスキ. なんでも見える鏡—ジプシーの昔話 / 翻訳者 内田莉莎子, イラストレーター 堀内 誠一. - 東京: 福音館書店, 1989 (11). - 310 ページ. [日本傑作絵本シリーズ] ISBN 4834010074, 9784834010077.

Iejī fitsuofusuki. Nan demo mieru kagami — jipushī no mukashibanashi/hon'yaku-sha uchida risako, irasutorētā Horiuchi Seiichi. - Tōkyō: Fukuinkanshoten, 1989 (11). - 310 Pēji. [Nihon kessaku ehon shirīzu]

イエジー フィツオフスキ. 太陽の木の枝—ジプシーのむかしばなし (福音館文庫 昔話) / 翻訳者 内田莉莎子, イラストレーター 堀内 誠一. - 東京: 福音館書店, 2002 (09). - 303 ページ. ISBN 4834018830, 9784834018837. @ JA_ja

Iejī fitsuofusuki. Taiyō no ki no eda — jipushī no mukashi-banashi (fukuinkanbunko mukashibanashi) / hon'yaku-sha uchida risako, irasutorētā Horiuchi Seiichi. - Tōkyō: Fukuinkanshoten, 2002 (09). - 303 pēji.

Contents: おはなしのまえのおはなし. 太陽のおかあさん. 月はなぜふとったりやせたりするか. インゲン豆のきれいなアンドルシ. 太陽の木の枝. パラの花とバイオリンひき. なんでも見える鏡. 漁師とウルマとチャラーナ. ジプシーとあかいへび. 白いシカ. 十二頭の馬とうき島のむすめ. ジプシーと九羽のカラス. きりの国の王女. ひつじかいのバクレングロ. 雨ごいの名人. 七人の兄弟と悪魔. 魔法の小鳥. すてられた子どもたち. 悪魔をだましたジプシー. 太陽の王の三本の金髪. 魔法の箱. ヒキガエルとまずしいやもめ.



Gypsies [The] in the Polish People's Republic // JGLS. - 1956. - Vol. 35. - P.28-38. @ UK_en

EN:

UA: Роми у Польській Народній Республіці. - Велика оглядова стаття.

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Friedman, Eben. The situation of Roma between human rights and economics. - Flensburg: European Centre for Minority Issues, 2014 (03). - 27 p.

Morokosz czyli Cygańska przygoda Konstantego Ildefonsa: esej. - Warszawa: Nakł. Jerzego Zbigniewa Golskiego, 1983. - [11] s., [1] k., il. [Biblioteka Anińska Jerzego Zbigniewa Golskiego, 11]. @ PL_pl

EN:

UA:

PL: BN: II 1.983.846 Cim.

Pod berłem króla pikowego. Sekrety cygańskich wróżb. - Warszawa: «Iskry», 1990. - 148, [3], [16] s. tabl., fot., portr., rys. ISBN 8320711959. @ PL_pl

EN:

UA:

PL: BN: II 1.155.415, II 1.338.453 A

Polish (The) Gypsies of today // JGLS. - 1950. - Vol. 29. - No 3-4. @ UK_en

EN:

UA: Польські Роми сьогодні. -

Supplementary notes on the mageripen code among Polish Gypsies // JGLS. - 1951. - Vol. 30. - P.123-132. @ UK_en

EN:

UA: Додаткові відомості про магіріпе серед польських Ромів. -

AndotIodo : Mentioned in :

1. Dundes, Alan. Two tales of Crow and Sparrow: A Freudian folkloristic essay on caste and untouchability. - Lanham: Rowman & Littlefield publishers, 1997. -

2. Peter T. Leeson. Gypsy law // Public choice. - 2013. - No 155. - P. 273-292.

Vernichtung [Die] // In Auschwitz vergast, bis heute verfolgt / Hrsg. Tilman Zülch. - Hamburg, 1979. - S. 90-112. @ DE_de

EN: The extermination

UA: Винищення. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

AndotIodo : Mentioned in :

1. Bock, Gisela. Antinatalism, maternity and paternity in National Socialist racism // Maternity and gender policies: Women and the rise of the European welfare states 1850s – 1950s. – Abingdon, New York: Routledge, 1991. – P. 233-255.
2. Schmuhl, Hans-Werner. Sinti und Roma in der deutschen Geschichte // Sinti, Roma und wir anderen: Beiträge zu problembehafteten Beziehungen. – Münster, Hamburg, 1994. – S. 25-47.
3. Peritore, Silvio; Reuter, Frank. Die ständige Ausstellung zum Völkermord an den Sinti und Roma im Staatlichen Museum Auschwitz: Voraussetzungen, Konzeption und Realisierung // «Zerstörer des Schweigens». Formen künstlerischer Erinnerung an die nationalsozialistische Rassen- und Vernichtungspolitik in Osteuropa. – Köln, 2006. – S. 495-514.

Zigeunerlager im Ghetto Lodz // Zigeuner heute. Verfolgung und Diskriminierung in der BRD. – Bornheim-Merten, 1979. – S.261-269. @ DE_de

EN:

UA: Циганський табір в геті Лодзі. –

Skant ikIo: Kalitrašvad

Fienbork, Gundula; Mihók Brigitte; Müller, Stephan

Roma [Die], hoffen auf ein Leben ohne Angst: Roma aus Osteuropa berichten. – Reinbek bei Hamburg: Rowohlt, 1992. – 186 S. ISBN 349913070X, 9783499130700. @ DE_de

EN:

UA:

NakIavipena

PT - Nunca ganhei nada na vida: Histórias de Ciganos da Europa de Leste / Traduc. Elsa Sertorio. – Lisboa: Fenda, 1998. – 166 p. ISBN 972918495X, 9789729184956. @ PT_pt

Filadelfiová, Jarmila; Gerbery, Daniel; Škobla, Daniel []

Správa o životných podmienkach rómskych domácností na Slovensku. – Bratislava: Rozvojový program OSN, Regionálny úrad pre Európu a Spoločenstvo nezávislých štátov, 2006. – 100 s. ISBN 808926302X. @ SK_sk

EN:

RU:

REP

NakIavipena

EN - Report on the living conditions of Roma in Slovakia. – Bratislava: United Nations Development Programme, 2007. @ SK_en

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. [EN translation] Friedman, Eben; Gallová Kriglerová, Elena; Kubánová, Martina; Slosiarik, Martin. School as ghetto. Systemic overrepresentation of Roma in special education in Slovakia. Budapest: Roma Education Fund, 2009. – 113 p.

Dr. PhD **Filčák, Richard** [Філчак, Ріхард] richard.filcak@savba.sk

Chudoba a životné prostredie – prípad marginalizovaných rómskych osád // Slovenský a európsky rozmer antidiskriminačnej politiky / Ed. D.Milo, D.Škobla. – Bratislava: LPR, 2004. @ SK_sk

EN: Author: research worker at the Institute for forecasting of the Slovak Academy of Sciences

UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Filadelfiová, Jarmila; Gerbery, Daniel; Škobla, Daniel. Správa o životných podmienkach rómskych domácností na Slovensku. – Bratislava: Rozvojový program OSN, Regionálny úrad pre Európu a Spoločenstvo nezávislých štátov, 2006. – 100 s.

Environmental justice and the Roma settlements of Eastern Slovakia: entitlements, land and the environmental risks // Sociologický časopis = Czech Sociological Review. – 2012. – Vol. 48. – No. 3. – S. 537-562. ISSN 0038-0288. @ CZ_en

DE:
EN:
RU:

REP

Living beyond the pale: environmental justice and Roma minority. - Budapest: Central European University Press, 2012. - 237 p. ISBN 9786155225130. @ HU_en

EN:
RU:

Dr. PhD **Filčák, Richard; Škobla, Daniel** []

Another brick in the wall: ghettos, spatial segregation and Roma ethnic minority in the Central and Eastern Europe // Rethinking urban inclusion: spaces, mobilizations, interventions / Ed. Nancy Duxbury. - Coimbra: Centro de estudos sociais, Universidade de Coimbra, 2013. - P. 413-428. ISSN 2192-908X. @ PT_en

DE:
EN:
RU:

REP

Social solidarity, human rights and Roma: Unequal access to basic resources in Central and Eastern Europe // Reinventing social solidarity across Europe / Ed. M. Ellison. - Bristol: Policy Press, 2012. - P. 227-50. @ UK_en

EN:
RU:

Filho, Melo de Moraes

dikI

Moraes Filho, Alexandre José de Melo

Filhol, Emmanuel [Філжол, Еманжуел] e.filhol@episteme.u-bordeaux1.fr

Bohémienne [La] dans les dictionnaires français (XVIIIe-XIXe siècle). Discours, histoire et pratiques socio-culturelles // La Bohémienne, figure poétique de l'errance aux XVIIIe et XIXe siècles / Sous la direction de Pascale Auraix-Jonchière et Gérard Loubinoux. - Clermont-Ferrand: Presses Universitaires de Clermont-Ferrand, 2006. - P. 13-35. @ FR_fr

FR: «Après Furetière, dont le Dictionnaire universel (1690), véritable matrice dans le champ du discours lexicographique, témoigne d'un regard ambivalent sur la Bohémienne - mélange de formulation positive et de jugements négatifs rapportés - qui reflète en partie l'accueil bienveillant réservé en France aux « Egyptiennes » jusqu'à la seconde moitié du XVIIe siècle, les dictionnaires des deux siècles suivants s'emploient surtout à noircir la femme tsigane. Celle-ci, à travers son art de la danse, l'évocation de sa beauté, troublante et mystérieuse, ses manières libres, son don de prédire l'avenir, est désormais assimilée à une figure démoniaque, la Bohémienne voleuse se présentant sous les traits d'une ensorceleuse et d'une prostituée. Autrement dit, l'image inversée, comme objet de mépris mais aussi d'attraction ambiguë, du modèle féminin prôné par l'Eglise, la morale bourgeoise et les valeurs de l'idéologie républicaine».

Auteur: Enseignant-chercheur à l'université de Bordeaux 1, Emmanuel Filhol est membre du Laboratoire Epistémè et du Comité scientifique de la revue *Etudes Tsiganes*.

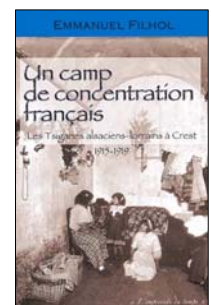
UA: Автор: історик, викладач в університеті Бордо.

REP

Camp [Un] de concentration français. Les Tsiganes alsaciens-lorrains à Crest: 1915 - 1919. - Grenoble: Presses universitaires de Grenoble, 2004. - 181 p. ISBN 9782706111877. @ FR_fr

EN:
UA:

Table de matiers: Remerciements 8. Préambule 9. Introduction 11. Tsiganes en Dauphiné: de l'hospitalité à la répression 12. «Alsaciens-Lorrains romanichels» 19. Les archives des camps 26. Un camp d'internement pour les Tsiganes 31. Avant Crest 32. Brignoles 36. Saint-Maximin 38. Le dépôt de Crest 40. Brève histoire du couvent des capucins 41. L'arrivée des Alsaciens-Lorrains 42. L'internement des «Alsaciens-Lorrains romanichels» 46. Organisation générale du dépôt surveillé 48. Bâtiment 48. Les internés 49. Administrer 53.



Autorité civile et autorité militaire 53. Le directeur du camp 55. Le personnel de garde 56. Gestion économique 58. Les travaux d'aménagement 58. Le couchage 60. La question du chauffage 61. L'alimentation 63. Aspects de l'internement 67. Un univers sous surveillance 67. Des murs, des barbelés, des règlements 68. Les sorties et les visites 72. Censure du courrier 74. Punitions 78. La vie quotidienne au camp 80. Naissances 80. Les maladies 82. La mortalité 86. Relations conflictuelles. 88. L'école et l'éducation religieuse 90. La création d'une classe pour les enfants romanichels. 91. Le catéchisme 96. Le travail 97. À l'intérieur du dépôt 97. Ceux qui travaillent au dehors 99. Réglementation 103. Subir, résister 121. Témoignages d'internés tsiganes 122. Supplique pour être délivré... 122. Correspondance entre les familles 131. Une mère désespérée 132. Transferts et libérations. 133. Familles tsiganes transférées vers d'autres camps. 134. De la liberté conditionnelle à l'obtention de la «carte tricolore» 141. La liste proposée à la Commission médicale franco-suisse 147. Les rapatriables des accords de Berne 150. L'attitude de la population 153. Plaintes 154. Commentaires de la presse 155. Un arrêté municipal coercitif 158. Résistances et répressions 159. Des cas de rébellion 160. Les évasions 165. Recherches 167. Conclusion 169. Bibliographie 179.

Contrôle [Le] des Tsiganes en Europe de la fin du XIXe siècle aux années trente // Canadian journal of history. – 2012. – Vol. 47. – Is. 2. – P. 317-354. @ CA_fr

EN:

UA: Контролювання Циган в Європі з кінця XIX стор. до 30-х років.

Contrôle [Le] des Tsiganes en France (1912-1969). – Paris: Karthala, 2013 (Juillet). – 278 p. ISBN 9782811109295 [Collection: Hommes et sociétés] @ FR_fr

FR: Le 16 juillet 1912, le Parlement français votait une loi sur « l'exercice des professions ambulantes et la réglementation de la circulation des nomades ». Cette loi constituait un tournant dans la politique discriminatoire adoptée par la République envers les Tsiganes («nomades»), dont la présence en France remonte au Moyen Âge. Elle imposait à tout nomade âgé de plus de treize ans le port obligatoire d'un carnet anthropométrique d'identité, auquel s'ajoutait le carnet collectif pour la famille. Le carnet anthropométrique des nomades s'inscrivait dans le prolongement des méthodes et des procédés du bertillonnage appliqués aux criminels depuis le début des années 1880. Des populations bohémiennes, jugées uniquement sur leur mode de vie, durent alors se soumettre à une procédure distinctive d'encartement qui les stigmatisait, renforçait leur exclusion de la communauté nationale, favorisait la répression à leur rencontre et visait à les contraindre à la sédentarisation.

Cet ouvrage expose la genèse du dispositif législatif de contrôle des nomades instauré par la loi de 1912, de son élaboration à son adoption et à sa mise en application, ainsi que les incidences indirectes que la loi eut sur le traitement administratif des Tsiganes pendant les deux guerres mondiales et jusqu'à son abrogation en 1969.



Table des matières: Introduction. 1. Le nomadisme réprouvé, 1895-1912. 2. La loi du 16 juillet 1912. 3. Mise en application de la loi. 4. Le sort des Tsiganes pendant les deux guerres mondiales. 5. La politique envers les Tsiganes après la Libération. Textes législatifs. La loi de 1912 à travers la mémoire manouche.

Discursivités et pratiques tsiganes: autour de la loi de 1912 sur les «nomades» en France // Droit et cultures [en ligne]. – 2012. – Vol. 64. – No 2. @ FR_fr

EN:

RU:

France [La] contre ses Tsiganes // La vie des idées. – 2010, 07 juillet. ISSN 2105-3030. @ FR_fr

FR: La Vie des Idées est rattachée à l'Institut du Monde Contemporain (Collège de France) Coopérative intellectuelle, lieu de débat et atelier du savoir, La Vie des Idées veut être un réseau de compétences qui dépasse les frontières géographiques et croise les champs disciplinaires, tout en cherchant à rester accessible au plus grand nombre. The Books and ideas is English variant of the site (see below the EN translation of this article).

EN:

RU: Франция против своих Цыган. -

REP

NakIavipena

EN - France against its Gypsies // translated by Susannah Dale // Books and ideas. – 2011, 14 March. ISSN 2105-3030. @ FR_en

REP

France [La] et les tsiganes // BT2. Nouvelle série (Mouans-Sartoux: Editions PEMF). – 2006 (03). – No 087. – P. 2-63. @ FR_fr

FR: «Dossier, réalisé en 2006, sur la situation sociale de la population tsigane dans la société française, du 15^e siècle au 21^e siècle: la diversité des origines et des appellations; leurs pratiques culturelles: du nomadisme à la sédentarisation; l'exclusion, la discrimination sociale et la déportation subie pendant la deuxième guerre mondiale».

EN:

RU:

Indifférence [L'] collective au sort des Tsiganes internés dans les camps français 1940 – 1946 // Guerres mondiales et conflits contemporains. – 2007. – 55. – 226. – P. 69 – 82 @ FR_fr

EN:

RU: Коллективное безразличие к судьбе Цыган, интернированных во французские лагеря в 1940 – 1946 годах.

Skant ikIo: Kalitraşvad

DE: IfZ: 00/Z 37-2007

Internement [L'] et la déportation de Tsiganes français sous l'Occupation: Mérignac-Poitiers-Sachsenhausen, 1940-1945 // Revue d'histoire de la Shoah. – 2000 (sept. - déc.). – №170. – P.136-182. @ FR_fr

EN: Internment and deportation of the French Roma under the Occupation: Mérignac-Poitiers-Sachsenhausen, 1940-1945. -

UA: Інтернування та депортація французьких Ромів під час окупації: Мериньяк-Пуат'є-Заксегаузен.

Skant ikIo: Kalitraşvad

REP

DE: IfZ: 00/Zq 14-2000

Internement [L'] des Tsiganes: les défaillances de la mémoire // Le Patriote résistant (Paris). – 2004. – №781 (novembre). – P.7 [Fédération Nationale des déportés et internés résistants et patriotes]. @ FR_fr

EN: Internment of Roma: the memory failures.

UA: Інтернування Ромів: провали пам'яті. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

«Le prix de la liberté». Itinéraire d'une famille tsigane internée dans les camps français durant la Première Guerre mondiale // Histoires Tsiganes. Hommage à François de Vaux de Foletier (1893-1988): colloque européen, La Rochelle, 17-18 octobre 2003 / Sous la direction de Emmanuel Filhol, actes parus dans le numéro spécial 17-18, Etudes tsiganes. – 2004 (avril-sept.). – P. 65-78. @ FR_fr

EN: «The price of freedom». Itinerary of a Gypsy family interned in French camps during the First World War. -

UA: «Ціна свободи». Мандрівний шлях одної ромської родини, яка була інтернована до французьких таборів під час Першої світової війни. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

Lettres de Tsiganes français internés en France durant les deux guerres mondiales // Migrations Société. – 2003. – Vol. 15. – №86. – 2003. – P.23-39. @ FR_fr

EN:

UA: Листи французьких Ромів, інтернованих у Франції під час двох світових війн. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

Loi [La] de 1912 sur la circulation des «nomades» (Tsiganes) en France // Revue Européenne des migrations internationales. – 2007. – Vol. 23. – No 2. – P. 135-158. @ FR_fr

EN:

RU: Закон 1912 года о передвижении «кочевников» (Цыган) во Франции. -

Mémoire [La] et l'oubli, l'internement des Tsiganes en France, 1940-1946. - Paris: Centre de recherches tsiganes: Harmattan, 2004. – 117 p., il., 1 map. ISBN 2747562026. @ FR_fr

EN:

UA: Пам'ять та забуття, інтернування Ромів у Франції, 1940-1946. -

Skant ikIo: Kalitrasvad
 DE: IfZ: 00/G 9418
 US: HMM: D804.5.G85 F55 2004
 US: LoC: D810.G9 F55 2004
 US: NYPL: JFF 04-3700



Mobilité [Une] sous haute surveillance: la loi de 1912 relative à la circulation des «nomades» (Tsiganes) en France // Revue drômoise.- 2008. - Vol. 98. - No 529. - P. 20-38. @ FR_fr

EN:
RU:

Mot [Le] Bohémien dans les dictionnaires français (XVIIe-XIXe s.). A propos des formes de l'énoncé // Lexicographica. Revue Internationale de lexicographie. - 1998. - No 14. - P. 177-204. @ FR_fr

EN:
RU: Слово «боемьян» во французских словарях (17 – 19 столетия).

Skant ikIo: Țomani chIib
 RA : linguistics, lexicology, языкознание, мовознавство, лексикология,

Question de mémoire: deux témoignages sur l'internement des Tsiganes au camp d'Arc-et-Senans // Études Tsiganes: L'internement (II): des lieux de mémoire Arc-et-Senans. - 1999. - Vol.13. - P.132-155. @ FR_fr

EN:
UA: Питання пам'яті: два свідчення про інтернування Ромів до табору Арк-е-Сенан.

Skant ikIo: Kalitrasvad
 REP

Parmi les «droit commun», les «nomades» tsiganes» // Déportés de l'Isère 1942-1943-1944 / Sous la coordination de Jean-Claude Duclos. - Grenoble: Presses Universitaires de Grenoble, 2005. - P. 38-39. @ FR_fr

EN:
UA:

Refoulé [Un] de l'histoire sous la catégorie de déporté et interné, «politique» appliquée aux Tsiganes après la Seconde Guerre mondiale // Études Tsiganes - 1999. -Vol. 13 L'internement (II): des lieux de mémoire. - P.165-170. @ FR_fr

EN: Repressed by history under the category of deported and interned, «policy» applied to the Gypsies after the Second World War. -

Skant ikIo: Kalitrasvad

Remarques historiques sur la perception de la langue tsigane en France // Lengas: revue de sociolinguistique (Université de Montpellier 3 Paul-Valéry). - 2008. - No 64. - P. 23-34. ISSN 0153-0313. @ FR_fr

EN:
RU: Исторические заметки о восприятии ромского языка во Франции. -

Skant ikIo: Țomani çIib
 RA: lingustique, linguistics, Sprachwissenschaft, языкознание,

Sort [Le] des Tsiganes sous Vichy et l'Occupation dans le Sud-Ouest aquitain // Vichy et le Sud-Ouest aquitain. - Perigueux: Editions Fanlac, 2005. - 35 p. @ FR_fr

EN:
UA: Доля Ромів під час Віши та окупації південно-західної Аквітанії. -

Skant ikIo: Kalitrasvad
 REP

Tsiganes [Les] en France: du controle à la repression (1895-1946) // Revue trimestrielle des droits de l'homme (Bruxelles). - 2006. - Vol. 17. - № 68. - P. 989 - 1008. ISSN 0777-3579. @ FR_fr

EN:
UA: Роми у Франції: від контролювання до репресій (1895-1946). -

Skant ikIo: Kalitraşvad
 REP
 US: LoC: D810.G9 F553 2009

Tsiganes [Les] en Gironde pendant la Seconde Guerre Mondiale // Annales du Midi. Revue de la France méridionale. – 2003. – T.115. – P.231-259. @ FR_fr

EN:
UA: Роми у Жиронді під час ДСВ. –

Skant ikIo: Kalitraşvad
 REP

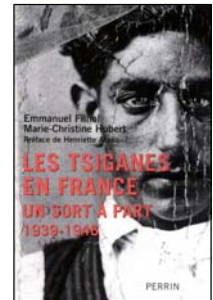
Tsiganes [Les] en Lorraine à l'époque de Jacques Callot // Le Pays Lorrain (Nancy). – 2002. – Vol. 83. – No 1. – P. 57-61. @ FR_fr

EN:
RU: Цыгане в Лоране во времена Жака Кало. –

Filhol, Emmanuel; Hubert, Marie-Christine
 [Філ'юл, Емануел; Жуб'єр, Марі-Крістін]

Tsiganes [Les] en France. Un sort à part 1939-1946. – Perrin, 2008. – 398 p.
 ISBN 9782262030636. @ FR_fr

EN: The Gypsies in France. Particular destiny in 1939-1946. –
UA: Роми у Франції. Окрема доля у 1939-1946 роках. – Автори:
 Е.Фільол – див. вище. М. – К.Юбер див. Hubert...



Tables de matiers: Préface - Henriette ASSEO. Avant-propos. I. Une histoire chaotique (XIX-XXe siècle): Des Français sous surveillance. Un ancrage très ancien. Haro sur les bohémiens! Une réglementation spécifique. La création du «carnet anthropométrique d'identité». Le renforcement du contrôle. Une réputation stéréotypée. La «Zigeuner politik» allemande. Un fichage systématique. II. Au ban de la nation: Assignation à résidence. Avec un visa de gendarmerie. Une décision allemande, une application française. Dans le plus grand dénuement. L'internement systématique. Le regroupement des camps. Lannemezan et Saliers, une initiative de Vichy. Saliers, une vitrine acceptable. Une estimation des internés. III. Vivre au quotidien dans un camp: Un personnel sans expérience et violent. Avec les Tsiganes, des forains et des clochards. Les sans domicile fixe. «Asociaux» de tous genres. Les Tsiganes pris au piège. Surtout des Français. Les Alsaciens-Lorrains. Un enfermement familial. Dans la précarité matérielle. Le froid, la faim. Des pétitions contre les mauvais traitements. Les maladies et la mort. Les internés couverts de vermine. La médecine des «gadje». Avec l'accord préalable des Allemands. Reprendre la route, vite. Les préjugés des «gadje»: entre fantasmes et réalité. Le sentiment de l'injustice. Evasions et révoltes. Passer en zone libre... IV. Socialiser les Tsiganes: Que la messe soit dite. Les missions du père Fleury. Des initiatives courageuses. Des prisonniers trop oisifs... Le travail encouragé par les Allemands. Une main-d'oeuvre bon marché. Les frais d'internement à la charge des Tsiganes. Des commandes allemandes. Des nomades au STO. Rééduquer d'abord les enfants. A l'école obligatoire. Couper le lien familial. V. Dans les camps de la mort: Déportés en camp de travail. A Compiègne, la solution avant l'Allemagne. Une cruauté sans réserve. Une réponse aux exigences allemandes. A Auschwitz, dans le «camp tsigane». Des Tsiganes belges aussi. Les victimes de Mengele. Le triangle noir des asociaux. Le massacre de Saint-Sixte. VI. Une libération sous haute surveillance: De nouveau assignés à résidence. Des «résultats heureux». Une mémoire bafouée. Des historiens silencieux. La défiance à l'égard des gadje. Conclusion. Notes. Annexes: 1. Recensement des nomades et bohémiens du 20 mars 1895 dans l'arrondissement de Jonzac. 2. Arrêté réglementant le stationnement des nomades sur le territoire de la commune de Bosc-le-Hard, 1938. 3. Décret du 6 avril 1940 interdisant la circulation des nomades sur la totalité du territoire métropolitain. 4. Circulaire du 29 avril 1940 du ministère de l'Intérieur. 5. Arrêté du préfet de la Vendée assignant à résidence les nomades du département dans six localités, 14 mai 1940. 6. L'internement des Tsiganes en France entre 1940 et 1946: chronologie camp par camp des arrivées, des transferts et des libérations. Index des lieux.

Skant ikIo: Kalitraşvad

Filip, Gabriella [Філіп, Габрієла]

Porrajmos // Észak-Magyarország (Miskolc). – 1997, augusztus 04. @ HU_hu

EN: An article of general sense in the city of Miskolc newspaper.
UA: Порраймос. – Стаття загального змісту в газеті міста Мішкольц

Skant ikIo: Kalitrašvad

Filip, Ján []

V ZŠ Juraja Sklenára v Letanovciach: Skúsenosti z práce s rómskymi žiakmi // Učiteľské noviny. – 1999. – Roč. 49. – č. 8. – S. 6. ISSN 0139-5769. @ SK_sk

EN:

RU:

Filipović, Milenko S. [08.11.1902 – 22.04.1969]

Visočki Cigani

1. // Narodna starina. – 1932. – T. 11. – No 27. – S. 27-46. @ _hr

2. Zagreb: [Etnografski muzej u Zagrebu, 1932. – 20 s. [Etnološka biblioteka, t. 16]. @ _hr

DE: Die Zigeuner in der Umgebung von Visoko.

RU:

REP (Narodna starina)

RU: INION DR 27 2k

Film sheds light on Roma Holocaust experience // The Toronto star. – 2011, October 25. @ CA_en

EN:

RU:

Skant ikIo: Patrika - CA

REP

Final report of the Swiss Fund for Needy Victims of the Holocaust/Shoa / Red. Barbara Ekwall. – Bern: Swiss fund for needy victims of the Holocaust/Shoa [Vertrieb Publikationen], 2002. – 50 p. [with Federal Department of Foreign Affairs] @ CH_en

EN: The first part is dedicated to a portrayal of the Fund's history, together with an explanation, analysis and assessment of its work. It provides information on aspects such as its justification, the Fund bodies, the legal framework, the methods applied in implementing its task, the division of competencies and the monitoring of the Fund's work. The second part contains selected background information intended to chronicle the historical context. See the German version Schlussbericht...

UA: Докінцевий звіт Швейцарського фонду для нужденних жертв Голокосту/Шоа. – У 1-ій частині викладена історія фонду, дані пояснення, аналіз та оцінка його роботи: причини створення, органи управління, правові основи, методи, що застосовуються для виконання завдань, поділ повноважень і контроль за роботою фонду. Друга частина містить вибрану базову інформацію про історичний контекст.

REP

Financement [Le] des aires de stationnement // ETs. – 1979. -Nº4. – P. 59-63. @ FR_fr

Findak, Sunčica []

Cigányok nevelése és oktatása Jugoszláviában // Mőhelymunka 4 / Szerk. Kollár József. – Szolnok: Jász-Nagykun-Szolnok megyei tanács, 1989. – Old. 36-39. @ HU_hu

DE:

EN:

FR:

UA:

Grubo zakinuti. (Odgoj i obrazovanje Roma) // Školske novine (Zagreb). – 1986, 18 novembar. – 37. – S. 5. @ HR_hr

DE:

EN:

UA:

1. Potrebe i stvaranje uvjeta za obuhvat romske djece u predškolske organizacije // Razvitak Roma u Jugoslaviji - problemi i tendencije / Ur. M.Macura. – Beograd: Srpska akademija nauka i umetnosti, 1992. – S. 189-193. @ RS_sr

2. Potreba i stvaranje uvjeta za obuhvat romske djece u predškolske organizacije // Društvene promene i položaj Roma. – Beograd: SANU – Institut za socijalnu politiku, 1993. – S. 189-194.

EN: The need and prerequisites for inclusion of Roma children in pre-school organizations. – There's a problem with this article: the 1st one from 1992 is sometimes attributed as written by Findak R. (the personal name is not opened). This is the case in: 1. Đorđević, Dragoljub B.; Mašović, Dragana R. An opportunity for the Roma: Interculturalism in education // Facta universitatis. Seria Philosophy and Sociology. – 1999. – Vol. 2. – No. 6/2. – P. 285-292; 2. Đorđević Dragoljub B. Romanies, our neighbours // Facta universitatis. Seria Philosophy and Sociology. – 2001. – Vol. 2. – No. 8. – P. 409-431. 3. Arsenović-Pavlović Marina I., Petrović Nebojša B. et al. Razvijanje socijalne bliskosti sa decom (Roma) kroz akciona istraživanja socijalne distance između 'istraživača' i dece, i same dece // Beogradska defektološka škola. – 2003. – Br. 1-2. – S. 187-206.

The 2nd one from 1993 as attributed to Sunčica Findak, this is the case in: Jakšić, Božidar. Ljudi bez krova. Život izbeglica i raseljenih Roma sa Kosova u Crnoj Gori = Roofless people. The Life of refugees and displaced Kosovo Roma in Montenegro. – Beograd, 2002; Božidar Jakšić, Goran Bašić. Umetnost preživljavanja. Gde i kako žive Romi u Srbiji. – Beograd: Institut za filozofiju i društvenu teoriju, 2005.

Neither Findak R., nor Findak Sunčica are mentioned in the Serbian and Croatian COBISS.

Romski otroci v predšolskih ustanovah v republiki Hrvatski // Vzgoja in izobraževanje romskih otrok v predšolskem in osnovnošolskem obdobju. – Ljubljana: ZRSŠ, 1991. – S. 19-23. @ SI_hr

DE:

EN:

FR:

RU:

Finger, Otto [Фінгер, Отто]

Studien an zwei asozialen Zigeunermischlingsippen // Schriftenreihe des Instituts für Erb- und Rassenpflege. – 1937. – Heft 1. – Zweite Auflage. – Giessen, 1937. @ DE_de

DE:

EN: Studies on two gypsy half-breed anti-social families. –

UA: Дослідження про дві змішані антисоціальні циганські родини. –

Skant ikIo: Kalitraşvad

Dr. Fings, Karola [др. Фінз, Карола; 1962]

De la science raciale aux camps / Trad. de l'allemand par Karine Moeglin avec une preface d'Henriette Asseo. – Paris: Centre de recherches tsiganes, Toulouse: CRDP Midi-Pyrennees, 1997. – 140 p. Bibliogr. p.133-136. @ FR_fr

EN: From the racial science to the camps. –

UA: Від расової науки до таборів. – Автор: німецький історик,

Skant ikIo: Kalitraşvad

Eine 'Wannsee-Konferenz' über die Vernichtung der Zigeuner? Neue Forschungsergebnisse zum 15. Januar 1943 und dem 'Ausschwitz-Erlass' // Jahrbuch für Antisemitismusforschung. – 2006. – 15. – S. 303-333. @ DE_de

EN: A «Wannsee Conference» on the destruction of the Gypsies? New research by 15 January 1943 and the «Auschwitz decree». –

UA: Конференція у Ванзее про знищення Циган? Нове дослідження стосовно 15 січня 1943 р. та «Декрет про Освенцим». –

Skant ikIo: Kalitraşvad

DE: IfZ: 00/Z 1111-2006

«Gehetzt wie Tiere»: Sinti und Roma in der Region Aachen 1900 bis 1945 // Zeitschrift des Aachener Geschichtsvereins. – 2004. – Bd. 106. – S. 353-388. @ DE_de

EN: «Hunted us like animals»: Sintos and Roma in the region Aachen, 1900-1945. –

RU: «Охотились, как на животных»: Синти и Ромы в регионе Аахен в 1900-1945 годах. –

Skant ikIo: Kalitraşvad

«gutachtlichen [Die] Äußerungen» der Rassenhygienischen Forschungsstelle und ihr Einfluss auf die nationalsozialistische Zigeunerpolitik // Hrsg. Michael Zimmermann. Zwischen Erziehung und

Vernichtung. Zigeunerpolitik und Zigeunerforschung im Europa des 20. Jahrhunderts. – Stuttgart, 2007. – S. 425-459. @ DE_de

EN: The «expert statements» of Racial Research Department and their influence upon national socialist Gypsy policy. –

RU: «Заключения экспертов» Управления расовых исследований и их влияние на цыганскую политику цыганские национал-социалистов.

Skant ikIo: Kalitraşvad

Fings, Karola; Lissner, Cordula; Sparing, Frank

[Фінз, Карола; Ліснер, Кордула; Шпáрінг, Франк]

«... einziges Land, in dem Judenfrage und Zigeunerfrage gelöst»: die Verfolgung der Roma im faschistisch besetzten Jugoslawien 1941-1945. – Köln: Rom e.V. – Köln, 1992. – 140 s., ill., facsim., 1 map. Bibliogr. S. 135-139. ISBN 3980311813 @ DE_de

EN: «... the only country where the Jewish question and Gypsy Question are solved»: The persecution of the Roma in fascist-occupied Yugoslavia 1941-1945. –

UA: «... одна країна, в якій вирішене єврейське питання та циганське питання»: Переслідування Ромів у фашистській Югославії 1941-1945. – Книга присвячена історії нацистських переслідувань Ромів у Югославії.

Skant ikIo: Kalitraşvad

US: LoC: D810.G9 F56 1990z

AndotIodo : Mentioned in :

1. Peritore, Silvio; Reuter, Frank. Die ständige Ausstellung zum Völkermord an den Sinti und Roma im Staatlichen Museum Auschwitz: Voraussetzungen, Konzeption und Realisierung // «Zerstörer des Schweigens». Formen künstlerischer Erinnerung an die nationalsozialistische Rassen- und Vernichtungspolitik in Osteuropa. – Köln, 2006. – S. 495-514.

Fings, Karola; Sparing, Frank [Фінз, Карола; Шпáрінг, Франк; 1963]

«Ach Freunde, wohin seid Ihr verweht...?» Otto Pankok und die Düsseldorfer Sinti. – Düsseldorf: Stadtdruckerei, 1993. @ DE_de

EN: «Oh friends, where have you gone?» Otto Pankok and Düsseldorf Sintos. – The catalog of the exhibition «Ach Freunde, wohin seid Ihr verweht...?» to the 100th anniversary of Otto Pankok.

UA: «Ах, друже, куди ви пішли?» Отто Панкок и дüsseldorfські Синті. – каталог виставки «Ах, друже...» до 100-річчя Отто Панкока, німецького артиста, професора, який натхнення отримував від громади Синтів Дюсельдорфа.

Skant ikIo: Kalitraşvad

«Der hat alles notiert, das Schwein...». Das Zigeunerlager in Köln-Bickendorf 1935-1958 // Stadt-Revue Köln. – 1989. – 14. – № 2. – S.39-42. @ DE_de

EN: «He has listed all, the pig ...». The Gypsy camp in Cologne-Bickendorf in 1935-1958. –

UA: «Він усе порахував, свиню...». Циганський табір у Кольні-Бікендорфі 1935-1958. –

Skant ikIo: Kalitraşvad

Nur wenige kamen zurück: Sinti und Roma im Nationalsozialismus: Katalog zur Ausstellung. – Köln: Landesverband Deutscher Sinti und Roma NRW [Selbstverlag], 1990. – 48 S. ISBN 3980311805, 9783980311809 @ DE_de

EN: Only a few came back: Sintos and Roma in national socialism: the exhibition catalog. –

RU: Лишь немногие вернулись: Синти и Ромы при националсоциализме: каталог выставки.

Skant ikIo: Kalitraşvad

Rasse: Zigeuner. Sinti und Roma im Fadenkreuz von Kriminologie und Rassenhygiene 1933-1945 // «Zigeuner» und Nation: Repräsentation - Inklusion - Exklusion. – Frankfurt am Main; Wien [u.a.]: Lang, 2008. – S. 273-309 ISBN 3631579969, 9783631579961 @ DE_de

EN: «Breed: Gypsy»: Sintos and Roma in the crosshairs of criminology and eugenics 1933- 1945.

RU: «Порода: Цыган»: Синти и Ромы в перекрестье криминологии и евгеники 1933-1945.

Skant ikIo: Kalitraşvad

AT: ONB:

DE: IfZ: 00/10.0782

Rassismus – Lager – Völkermord: die nationalsozialistische Zigeunerverfolgung in Köln. – Köln: Emons, 2005. – 528 S. ISBN 3897054086 [Schriften des NS-Dokumentationszentrums der Stadt Köln, Bd. 13] @ DE_de

EN: Racism - Camp - Genocide: the nazi persecution of the Gypsies in Cologne. -

UA: Расизм-табір-винищення: націоналсоціалістичне переслідування Ромів у Кьольні. -

Skant ikIo: Kalitraşvad
DE: IfZ: 00/K 2554
NL: KB: 7344 D 44
US: LoC: D804.5.G85 F56 2005



Tike : Reviews : Рецензії :

Martin Holler // ZfG. – 2007. – № 1. @ DE_de

Vertuscht, verleugnet, versteckt. Akten zur NS-Verfolgung von Sinti und Roma // Beiträge zur Nationalsozialistischen Gesundheits- und Sozialpolitik, 1995. – Bd. 12. – S. 181-201. @ DE_de

EN:

UA:

Skant ikIo: Kalitraşvad

Zigeunerlager [Das] am Höherweg in Düsseldorf. Ein vergessenes Zwangslager des Nationalsozialismus. – Köln: Volksblatt Verlag, 1992. – 152 S., Illustrationen, graphische Darstellungen. ISBN 3923243979, 9783923243976

EN: The Gypsy camp at Höherweg in Düsseldorf. A forgotten coercive labour camp of the national socialism. -

RU: Цыганский лагерь Хёхервег в Дюссельдорфе. Забытый националсоциалистический лагерь принудительного труда.

Skant ikIo: Kalitraşvad

Zigeunerlager [Das] in Köln-Bickendorf 1935–1958 // 1999: Zeitschrift für Sozialgeschichte des 20. und 21. Jahrhunderts. – 1991. – Heft 3. – S.11–40. @ DE_de

EN: The Gypsy camp in Köln-Bickendorf 1935–1958. -

UA: Ромський табір у Кьольні-Бікендорфі 1935-1958. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

«Zur Zeit Zigeunerlager»: Die Verfolgung der Düsseldorfer Sinti und Roma im Nationalsozialismus. – Köln: Volksblatt Verlag, 1992. @ DE_de

EN: «Currently Gypsy camp»: the persecution of the Düsseldorf Sintos and Roma by national socialism.

RU: «В настоящее время цыганский табор»: Преследование дюссельдорфских Синтей и Ромов националсоциализмом.

UA: Переслідування Синтів і Ромів у Дюссельдорфі під час націонал-соціалізму. – Хронологія подій, велика кількість фотографій, детальний опис діяльності КТ для Ромів Хьохервег (Höherweg).

Skant ikIo: Kalitraşvad

DE: IfZ: 00/K 1405
UK: GHI: Sh.6/4010

Fink, Franz Nicolaus [Фінк, Франц Ніколаус]

Grundzüge [Die] des armenisch-zigeunerisch Sprachbaus // JGLS. – 1907. – Vol.1. – № 1. – P.34–60. @ UK_de

EN:

RU:

Skant ikIo: Țomani çîib

Lehrbuch des Dialekts der deutschen Zigeuner. – Marburg: N.G.Elwert'sche Verlagsbuchhandlung, 1903. – 96 S. @ DE_de

EN:

RU: Учебник диалекта немецких Цыган. -

Skant ikIo: Țomani ȡİib
REP

Sprache [Die] der armenischen Zigeuner. - Leipzig, 1907. - 131 s. @ DE_de

EN: The language of the Armenian Basha. -

RU: Язык армянских Цыган. -

Skant ikIo: Țomani ȡİib
LV: Латвия W V4/1088
UA: Stefanyk 3748/8
UA: NANU C8227/VIII.5

NakIavimata

RU - Язык армянских боша. - СПб, 1907. - 131 с. [Отдельный оттиск из Записок Императорской Академии наук. - 8-ая серия, Историко-филологическое отделение. - Т.8. - №5] @ RUI_ru

Stellung [Die] des armenisch-zigeunerischen im Kreise der verwandten Mundarten. - Halle, 1905.

EN:

RU:

Skant ikIo: Țomani ȡİib

Finková, Zuzanna

Dojčenska umrtnosť ciganskej populácie v SSR // Úmrtnosť a stárnutí obyvateľstva v ČSSR. - Praha: Československa demografická spoločnosť pri ČSAV, 1988. - S. 98-101. [Acta demographica, VIII]. @ CZ_sk

EN:

RU:

AndotIodo : Mentioned in :

1. Šprocha, Branislav. Reprodukcia rómskeho obyvateľstva na Slovensku a prognóza jeho populačného vývoja. - Bratislava: Prognostický ústav Slovenskej akadémie vied, 2014. - 178 s.

Šetrenie populačnej klímy romských žien // Demografie. - 1977. - Roc. 19. - C. 4. - S. 296-301. @ CZ_sk

EN:

RU:

AndotIodo : Mentioned in :

1. Pukačová, Jana; Mládek, Jozef. Špecifické črty reprodukčného správania rómskeho obyvateľstva na slovensku // Geografický časopis. - 2014. - Roc. 66. - C. 2. - S. 133-159.

2. Šprocha, Branislav. Reprodukcia rómskeho obyvateľstva na Slovensku a prognóza jeho populačného vývoja. - Bratislava: Prognostický ústav Slovenskej akadémie vied, 2014. - 178 s.

Štatistika národností a Rómovia // Geografický časopis. - 2000. - Vol. 52. - No. 3. - S. 285-288. @ SK_sk

EN:

RU:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Šprocha, Branislav. Szlovákiai [A] Roma nők termékenységeinek longitudinális és keresztmetszeti vizsgálata // Demográfia. - 2011. - 54. évf. - 1. sz. - Old. 121-159.

2. Šprocha, Branislav. Reprodukcia rómskeho obyvateľstva na Slovensku a prognóza jeho populačného vývoja. - Bratislava: Prognostický ústav Slovenskej akadémie vied, 2014. - 178 s.

Zisťovanie plodnosti cigánskych žien // Demografie. - 1979. - Roc. 21. - Č. 4. - P. 340. @ CZ_sk

EN: Ascertaining fertility of Gypsy women. - This article provides some details about the forced sterilization policies of Romany women in former Czechoslovakia.

RU:

AndotIodo : Mentioned in :

1. Šprocha, Branislav. Szlovákiai [A] Roma nők termékenységeinek longitudinális és

keresztmetszeti vizsgálata // Demográfia. - 2011. - 54. évf. - 1. sz. - Old. 121-159.

Finland's Romani people / E Rhoma and i Finlandia. - Helsinki: Painatuskeskus, 1993. - 19 p. [Ministry of social affairs and health brochures 1993:6 ENG] ISBN 951477776X; ISSN 1236-2123. @ FI_en

EN:

UA: Ромський народ Фінляндії. -

UA: RDT

Finland's Romani people / Finitiko romaseele. - 4th edition. - Hyvinkää: Suomen Printman Oy, 2004. - 24 p. [Brochures of the Ministry of Social Affairs and health 2004:2] ISBN 9520014616; ISSN 1236-2123 @ FI_en

EN:

RU:

REP

Finland works to stem influx of Bulgarian Roma asylum seekers // Yle. - 2010, February 02. - 10:05 AM. @ FI_en

EN:

RU: Финляндия

Skant ikIo: Patrika - FI

REP

Finnland: Reisegeld löst Roma-Problem nicht // Baltische Rundschau (Vilnius). - 2010, 30 November. @ LT_de

EN:

RU:

Skant ikIo: Patrika - FI

REP

Finska zigenare i Sverige: rapport fren arbetsgrupp inom Arbetsmarknadsdepartementet. - Stockholm: LiberFörlag / Allmänna förl., 1976. - [2] s., [3], 37, [4] bl., tab. - (Ds A; 1976:4). ISBN 9138031787. @ SE_se

EN:

RU:

Fira, Aleksandar []

Ustavni položaj Roma u Saveznoj Republici žaj Jugoslaviji // Cigani / Romi u prošlosti i danas. - Beograd: SANU, 2000. @ RS_sr

EN: Constitutional status of the Romanies in Federal Republic of Yugoslavia // Gypsies / Roma in past and present.

RU:

First national conference of Roma councils held in Budapest // Politics.HU. - 2009, March 09. @ HU_en

EN:

RU:

Skant ikIo: Patrika - HU

REP

First-Dilić, Ruža []

Izbor iz bibliografije radova o Romima // Sociologija sela. - 1985. - 87/90 [Tema broja: Istraživanja društvenog položaja Roma]. - S. 99-106. @ HR_hr

EN:

RU:

Ključni aspekti socijalnog položaja Roma // Romi u Hrvatskoj danas: zbornik izlaganja i rasprava: okrugli stol održan 26. i 27. lipnja 1997. godine / Glavna urednica Veronika Rešković. - Zagreb: Centar za direktnu zaštitu ljudskih prava, 1998. - S. 66-69. ISBN 953973410X. @ HR_hr

EN:

RU:

Prostorna stabilizacija i udomaćivanje Roma // Sociologija sela. - 1985. - 87/90 [Tema broja: Istraživanja društvenog položaja Roma]. - S. 35-53. @ HR_hr

EN:

RU:

Firzlaff, Hans [Фірцлаф, Ганс; 1921-2012]

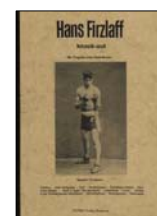
Knock-out: das Leben des deutschen Sinti-Boxers Rukelie Trollmann aus der hannoverschen Altstadt. - 2. Aufl. - Hannover: Satire-Verlag, 1997. - 152 s. - @ DE_de

EN: Knock-out: the life of the German Sinti boxer Rukelie Trollmann from the Old town of Hanover.

RU: Нокаут: Жизнь немецкого боксёра-Синто Рукели Трольмана из Старого города Ганновера.

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: Germany, Німеччина, Германия, геноцид, война, війна,



Fish [The] bride and other Gypsy tales / Narrator Jean Russell Larson, Illustrator Michael Larson. - Linnet Books, 2000. - 90 p. ISBN 0208024743, 9780208024749 @

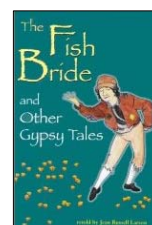
DE:

EN: For Ages 9-12

FR:

UA:

Skant ikIo: Țomani seleski sanak'ja



Fischer, Anna [Фішер, Анна]

Between nation and state: Examining the International Romani Unions // Senior projects Spring 2011. - Annandale-on-Hudson, New York: Bard college, 2011. - 119 p. [Paper 12.] @ US_en

FR:

UA:

REP

Fischer, Cuno [Фішер, Кун; 26.11.1914 – 14.01.1973]

Schicksal der Zigeuner. Vorurteil und Wirklichkeit dargestellt am Beispiel der Gitans. - Nürnberg: Glock und Lutz, 1968. - 71 S. @ DE_de

DE: Autor: Alfred Friedrich Kurt (Cuno) Fischer war ein deutscher Maler, Bühnenbildner und esigner. In 1953 wurde er Mitglied einer südfranzösischen Zigeunersippe und verbrachte in den folgenden Jahren regelmäßig längere Zeit in Saintes-Maries-de-la-Mer (Camargue), wo er auch das Zigeunerkind Marianne Adam adoptierte. Im September 1963 bezog Fischer mit seiner Familie ein großzügiges, nach eigenen Plänen errichtetes Atelierhaus in Murnau am Staffelsee.

EN:

UA:

Zigeuner. Gitans: Lithographiezyklus. - Stuttgart: Lithopresse, 1968. - 6 Bl. @ DE_de

EN:

UA: Роми: цикл літографій. -

RA: art, Germany, Германия, Німеччина,

Fischer, Eileen

Gypsy Caravan. - Hundersfield: Schofield&Sims, 1961. - 62 p., il. @ UK_en

EN:

UA:

Fischer, Sharon

Romanies in Slovakia // RFE/RL research report. -1993. – Vol.2. – № 42 @

EN:

UA: Роми у Словаччині. -

Fisk, Robert [Фіск, Роберт]

Fear of Nazis reigns among Vienna Gypsies 50 years on // The Times. - 1988, 14 March. - P.2. @ UK_en

EN:

UA: Острах ницистського реваншу серед віденьських Ромів через 50 років. – Р.Фіск повідомляє про існування мовчазного та сильного остраху австрійських Ромів щодо можливого повторення переслідувань нацистського зразка.

Skant ikIo: Kalitraşvad

Fízel', Karol [Fizelj, Karol;]

Profesijná orientácia rómskych žiakov osobitnej školy // Pedagogická revue. – 200. - Roč. 52. - č. 1. - S. 88-92. ISSN 1335-1982. @ SK_sk

EN:

UA:

Špeciálna škola - špeciálne starosti?: Záujem žiakov osobitnej školy o ich budúce povolanie // Učiteľské noviny. – 2000. - Roč. 50. - č. 6. - S. 6. ISSN 0139-5769. @ SK_sk

EN:

UA:

Fižová, Lýdia [Fířova, Lídía]

Možnosti učiteľa: Vyučovanie histórie rómskej menšiny // Učiteľské noviny. – 1998. - Roč. 48. - č. 14. - S. 3. ISSN 0139-5769. @ SK_sk

EN: Possibilities of teacher: Teaching the history of the Romany minority // Teachers' news. -

UA:

RA: Slovakia, Словаччина, Словакия,

Zdravotná výchova rómskej rodiny // Rodina a škola. – 2000. - Roč. 48. - č. 5. - S. 12. ISSN 0231-6463. @ SK_sk

EN: Health education of the Romany family // Family and school. -

UA:

RA: Slovakia, Словаччина, Словакия,

Fižová, Lýdia; Broniš, Miroslav []

Spolupráca rezortu školstva a zdravotníctva: Projekt k zlepšeniu prípravy rómskych žiakov na manželstvo a rodičovstvo // Učiteľské noviny. – 1999. - Roč. 49. - č. 22. - S. 3. ISSN 0139-5769. @ SK_sk

EN:

UA:

RA: Slovakia, Словаччина, Словакия,

Flade, Roland [Флáде, Рóланд: 1951]

Dieselben Augen, dieselbe Seele: Theresia Winterstein und die Verfolgung einer Würzburger Sinti-Familie im «Dritten Reich». - Würzburg: Schöningh, 2008. – 233 S., 49 Abbildungen [Veröffentlichungen des Stadtarchivs Würzburg, Bd.14] ISBN 3877177964. @ DE_de

DE: Im Frühjahr 1940 tritt die 18-jährige Sinteza Theresia Winterstein im Würzburger Stadttheater in der Oper «Carmen» als Tänzerin und Sängerin auf. Ihr Bruder Kurt beginnt 1942 eine Schulung als Reserveoffiziersanwärter der



Wehrmacht. Der nationalsozialistische Rassenwahn beendet solche Karrieren und zerstört das Leben unzähliger «Zigeuner». 1943 stirbt eine Tochter Theresia Wintersteins wahrscheinlich als Folge medizinischer Experimente in der Universitäts-Kinderklinik; sie selbst wird zwangssterilisiert, ebenso wie ihr Bruder, den die Wehrmacht ausstößt. Mehrere Mitglieder der Familie Winterstein, darunter sechs Säuglinge und Kleinkinder, werden in das «Zigeunerlager» in Auschwitz verschleppt, wo die meisten elend zugrunde gehen. Während die Täter ihre Laufbahnen nach 1945 oft fortsetzen können, dauert es Jahrzehnte, bis den Sinti Gerechtigkeit wiederfährt.

EN: The same eyes, the same soul: Theresa Winterstein and the persecution of a Sinti family from Würzburg in the «Third Reich». -

ES: Los mismos ojos, el mismo alma: Theresa Winterstein y la persecución de una familia de los Sintos de Würzburg en «Tercer Reich». -

RU: Те же глаза, те же души: Тереза Винтерштейн и преследование семьи Синти из Вюрцбурга в «Третьем рейхе». -

UA: Ті самі очі, ті самі душі: Тереза Вінтерштайн і переслідування одної сім'ї Синти з Вюрцбургу у «Третьому райху». -



Skant ikIo: Kalitrasvad

Flamenco: Gitano Andaluz / Hrsg. von Claus Schreiner. -

1. Aufl. 1. - Frankfurt am Main: Fischer Taschenbuchverlag, 1985. - 206 S. [Fischer Taschenbücher, 2994]. ISBN 3596229944, 9783596229949. @ DE_de

2. Aufl. 2. - Frankfurt am Main: Fischer Taschenbuchverlag, 1986. - 206 S. [Fischer Taschenbücher, 2994]. ISBN 3596229944, 9783596229949. @ DE_de

3. Aufl. 3. - Frankfurt am Main: Fischer Taschenbuchverlag, 1988. - 206 S. [Fischer Taschenbücher, 2994]. ISBN 3596229944, 9783596229949. @ DE_de

4. Aufl. 4. - Frankfurt am Main: Fischer Taschenbuchverlag, 1990. - 206 S. [Fischer Taschenbücher, 2994]. ISBN 3596229944, 9783596229949. @ DE_de

EN: See below the English translation of this book.

UA:



Inhalt: Papenbrok, Marion: Zur Geschichte des Flamenco; Die spirituelle Welt des Flamenco. Jung, Christof: Cante flamenco. Claus, Madeleine: Baile flamenco. Schulze, Bernhard-Friedrich und Skiera, Ehrenhard: Guitarra flamenca. Skiera, Ehrenhard: Kastagnetten und andere rhythmisch-perkussive Elemente. Mende, Holger: Flamencos. Bilder und Notizen aus Andalusien

Skant ikIo: Gitivad

RA: music, dance, Spain, музыка, танец, Испания, музика, Іспанія, танок,

NakIavipena

EN - Flamenco: Gypsy dance and music from Andalusia / Translated by Mollie Comerford Peters. Ed. Claus Schreiner. -

1. Portland (Oregon): Amadeus Press, 1990. - 176 p. ISBN 093134025X, 9780931340253. @ US_en

2. Portland (Oregon): Amadeus Press, 1996. - 176 p. ISBN 1574670131, 9781574670134. @ US_en

3. Portland (Oregon): Amadeus Press, 1999. - 176 p. ISBN 1574670131, 9781574670134. @ US_en

4. Portland (Oregon): Amadeus Press, 2000. - 176 p. ISBN 1574670131, 9781574670134. @ US_en

5. Portland (Oregon): Amadeus Press, 2003 (03). - 176 p. ISBN 1574670131, 9781574670134. @ US_en



Contents: Introduction - Claus Schreiner. History of flamenco - Marion Papenbrok. The spiritual world of flamenco - Marion Papenbrok. Cante flamenco - Christof Jung. Baile flamenco - Madeleine Claus. Guitarra flamenca - Bernhard-Friedrich Schulze and Ehrenhard Skiera. Castanets and other rhythmic and percussive elements - Ehrenhard Skiera. Flamencos - pictures and notes from Andalusia - Holger Mende.

Flamenco [Le] a la mode de... // ETs. - 1989. - No 1-2. - P. 53-60. @ FR_fr

EN:

UA:

Skant ikIo: Gitivad

RA: music, dance, Spain, Іспанія, Испания, музика, танец,

Flamenco [El] y los gitanos españoles // I Tchatchipen. – 1999.- No 28. @ ES_es

EN:

UA:

Skant ikIo: Gitivad

RA: music, dance, Spain, Испания, танец, искусство, мистецтво, Іспанія,

Flavigny, H. de et al. []

Relations [Les] interpersonnelles dans une communauté tsigane de la région parisienne // Revue de neuropsychiatrie infantile. – 1972. – Vol. 20. – No 1. – P.63-80. @ FR_fr

EN:

UA:

Flecha, Ainhoa [] Ainhoa.Flecha@uab.cat

Healthier lives for European minority groups: School and health care, lessons from the Roma // International journal of environmental research and public health. – 2013. – Vol. 10. – No 8. – P. 3089-3111. @

EN: Author: Ainhoa Flecha Fernández de Sanmamed is professor at the Autonomous University of Barcelona.

UA:

REP

Flecha, Ainhoa; Oliver, Esther []

Romaní women and popular education // Convergence. – 2004. – Vol. 37. – Issue 2. – P. 7-26. @

EN:

UA:

Flecha, Ramón; Soler, Marta []

Turning difficulties into possibilities: engaging Roma families and students in school through dialogic learning // Cambridge Journal of education. – 2013 (12). – Vol. 43. – Issue 4. – P. 451-465, 2 charts, 2 graphs. @ UK_en

EN:

UA:

Fleck, Gábor []

Cigány [A] nyelv és az oláh cigányok nyelvhasználata // A magyarországi romák / Szerk. Kemény István. – Budapest: Útmutató K., 2000. – Old. 30-32. @ HU_hu

EN:

UA:

Skant ikIo: Rromani çIib

RA: linguistics, Hungary, Угорщина, Венгрия, мовознавство, языкознание,

Fleck, Gábor; Foszto, László; Horváth, István; Kiss, Tamás; Péter, László []

Comunități fragmentare. Studii de caz asupra Romilor din România // Incluziune și excluziune. Studii de caz asupra comunităților de romi din România. – Cluj-Napoca, 2009. – P. 7-37. @ RO_ro

EN: Divided communities. Case studies on the Romanies from Romania.

UA:

Fleck Gábor; Orsós János; Virág Tünde []

Megélhetési stratégiák a partosi beás közösségben // Regio. – 1999. – No 1. @ HU_hu

EN:

UA:

RA: Hungary, Угорщина, Венгрия, Magyarország,

Fleck, Gábor; Rughinis, C. [Flek, Gábor; Rugíniş, K.]

Come closer. Inclusion and exclusion of Roma in present-day Romanian society. – Bucharest: Human dynamics, 2008. – 266 p. @ RO_en

EN:

UA:

Fleischman, S. [Flajşman, S.]

Django, le Gitan du Texas. – Paris: Hachette, 1975. @ FR_fr

EN:

UA: Джанго, Цыган из Техаса. -

RA: art, music, jazz, музыка, джаз, искусство, мстество, музыка, Райнхарт,

Flekstad, Kaspar [27.05.1888 – 06.03.1973]

Omstreifere og sigøynere: Studier over fantefolkets opprinnelse. Bidrag til nordisk kriminologi. – Oslo: H. Aschehoug & Co., 1949. – 254 s. @ NO_no (Bokmål)

NO: Forfatter: teologi og språk, Universitetet i Oslo (fra 1909), Lærer / sosialarbeider ved Botsfengslet Oslo (1920–1930), sokneprest i Stod prestegjeld (1930–1958), prost i Nord-Innherad (1956–1958). Ordfører i Stod kommune i perioden 1935 til 1937.

EN:

UA:

Fleming, May Agnes [15.11.1840 – 24.03.1880]

Erminie, or The gypsy's vow: a tale of love and vengeance. – New Brady, 1862.

Gypsy [The] Queen's vow. –

1. New York: Beadle, 1870.

2. New York: Hurst, 1875. –

EN: Author: Canadian novelist. The first publication was with her pseudo Cousin May Carleton, all next with her native names, and without «Erminie».

UA:

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande – CA, US

REP (1875)

RA: fiction, belles-lettres,

Flere, Sergej; Klenovšek, Tomaš []

Položaj alohtonih skupin v Sloveniji in v Mariboru = Position (The) of alochthonous groups in Slovenia and in the city of Maribor // Managing multiethnic local communities in the countries of the former Yugoslavia = Upravljanje multietničkim lokalnim zajednicama u zemljama bivše Jugoslavije / Ed. N.Dimitrijević. – Budapest, 2000. – P.31-46 (English); S.47-62 (Slovenian). @ HU_si_en

EN:

UA:

Fletcher, Aaron

Love's gentle agony. –

1. New York: Dell publishing, 1978. ISBN 9780440049722, 0440049725. @ US_en

2. New York: Dorchester Pub., 1984 (03). ISBN 084392084X, 9780843920840.

@ US_en

3. New York: Leisure books, 1992. @ US_en

EN: The passion of a gypsy... the pride of an aristocrat! She was the offspring of a secret marriage between a fiery gypsy princess and a Russian nobleman. Beautiful, passionate, intelligent and unconventional, Natalya fell deeply in love with aristocratic Aleksei Andreyevich, only to find that her scandalous reputation had created a barrier between them. Forced into a marriage of convenience, Natalya found that a loveless marriage was only one of the problems she faced as she and her family were caught up in the turbulent political intrigue following the death of Czar Aleksander. Her story is an enthralling epic of romance, grandeur and great tenderness, set against the backdrop of early 19th century Imperial Russia and Natalya is an unforgettable heroine!



DE: «Der Stolz eines Aristokraten und die zügellose Leidenschaft einer Zigeunerin — zwei Urkräfte in einem Ringen zwischen Liebe und Tod! Natalya, schön, intelligent und heißblütig, findet die Liebe ihres Lebens in den Armen eines russischen Adligen. Doch das Geheimnis ihrer Herkunft steht wie eine Mauer zwischen den Liebenden. Der gewaltsame Tod von Zar Alexander überschattet zudem das Land. und Natalya wird mit in die politischen Wirren gerissen. Nur ihre Schönheit und ihr tapferes Herz lassen sie die Gefahren überstehen, in die sie durch ihr heißes Blut gerät».

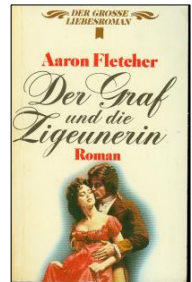
RU:

NakIavipena

DE – Der Graf und die Zigeunerin: Roman / Aus English. - München: Heyne, 1981. - 271 S. @ DE_de

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - ?

RA: love fiction, литература,



Fleury, Jean [Fljorí, Ван; Флјорí, Жан]

Camp [La] de la route de Limoges à Poitiers // Monde Gitan. – 1974. - №31. - P.1-7. @ FR_fr

EN: Camp on the way from Limoges to Poitiers. – Author: Jesuit Father Jean Fleury was founder of the Roma Chaplaincy. During the war, then chaplain in the concentration camp of Poitiers on the road to Limoges, he had discovered the Roma people that he then never left.

EN: Auteur: Le Père Jésuite Jean Fleury, grand résistant et créateur ensuite de l'Aumônerie des Gitans. Il avait pendant la guerre, alors aumônier du camp de concentration de Poitiers, sur la route de Limoges, découvert ce peuple qu'il n'a ensuite plus quitté.

UA: Табір на дорозі з Ліможу до Пуат'є. – Автор: Священик-єзуїт Жан Фльорі, засновник Ромського капеланства. Під час війни він був священиком у концтаборі на дорозі Пуат'є - Лімож, відкрив для себе Ромів як нарід і відтоді ніколи його не покидав.

Skant ikIo: Kalitraşvad

Extermination [L'] nazie des Tsiganes // Marseille. - 1970 (3e serie). - №83. - P.39-42. @ FR_fr

EN: Nazi extermination of Gypsies. –

UA: Винищення Ромів нацистами. –

Skant ikIo: Kalitraşvad

Sterminio [Lo] nazista degli zingari // Lacio drom. – 1969. - № 2; 3; 4. @ IT_it

EN: Nazi extermination of Gypsies. –

UA: Винищення Ромів нацистами. –

Skant ikIo: Kalitraşvad

Fleury, Michèle [Fljorí, Mişél; Флјорí, Мишél]

Résister là où on se trouve // Actes de séminaire de Budapest, 15-17 avril 2004. – 2004. – P. 57-67. @ HU_fr

EN: Author: historien

UA:

REP

Floate, Sharon Sillers []

Deportação [A] de Ciganos de Inglaterra entre 1614 e 1868 // Ciganos e degredos - Os casos de Espanha, Portugal e Inglaterra, séculos XVI-XIX / A.Gómez Alfaro, E.Lopes da Costa, S.S.Floate. - Lisboa: Secretariado coordenador dos programas de educação multicultural, 1999. – P. 93-134. @ PT_pt

EN: Deportations of Gypsies from England between 1614 and 1868. -

UA:

Flodin, Hanna [Флодін, Хана 1982] hanna.flodin@litt.lu.se

Representationen av romer *Den förste zigenaren i rymden* / Handledare Ann-Kristin Wallengren, Lars Gustaf Andersson. – Lund: Lunds universitet, 2008. – 59 s. [Språk- och litteraturcentrum, filmvetenskap]. @ SE_se

SE: Författare: Min magister i filmvetenskap tog jag 2008 vid Lunds universitet. Ämnet för min magisteruppsats var representationen av romer i Den förste zigenaren i rymden.

EN: Author: «In 2008 I earned my masters degree in film studies at Lund University. The subject of my master thesis was the representation of the romani people in the Swedish miniseries Den förste zigenaren i rymden».

UA:

REP

Representationen av romer i *Gadjo Dilo*: Kandidatuppsats. – Halmstad: Högskolan i Halmstad, 2007. – [Universitetuppsats i filmvetenskap tillgänglig via HUSA] @ SE_se

EN: University thesis in film studies available through HUSA.

UA:

Florence, Ronald [Флоренс, Роналд]

Gypsy man: Roman. –

1. New York: Villard Books, 1985. – 326 p. ISBN 0394537513. @ US_en

US: HMM: 1st ed. PS3556.L5853 G97 1985

2. 2nd ed. – New York: Ballantine Books, 1986, 1985. – 419 p. ISBN 0345331680. @ US_en

3. 3d ed. – Lincoln, NE: IUniverse.com, 2002. – 326 p. ISBN 0595150845. @ US_en

EN:

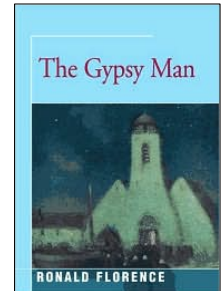
UA: Ром. – Роман історика Р.Флоренса присвячений Калітраш, перебуванню у концтаборах.

Skant ikIo: Kalitrašvad; Roma le avere sanak'jande – US

RA: war, genocide, nazi, belles-lettres, fiction, littérature, литература, война, геноцид, наци, війна, література, США,

NakIavipena

ES - Gitano [El] / Trad. de Josefina Guerrero del The Gypsy man. – [redacted] [Serie Fabula]. – 343 p. @ ES_es



Flores al Ebro para celebrar el Día del Pueblo Gitano // Heraldo de Aragón. – 2012, 10 de abril. @ ES_es

EN: Flowers to Ebro river fot celebrating the Day of Romany people. –

UA:

Skant ikIo: Patrika - ES

REP

Flores, Cristina []

Mujer [La] gitana no sólo sirve para bailar // Diario de Jerez. – 2012, 13 de mayo. – @ ES_es

EN: The Romany woman is not only for dancing. –

UA:

Skant ikIo: Patrika - ES

REP

Flores, Jesús [Flóres, Xesús; Флорес, Хесус]

«Queremos convivir, más que integrarnos». Gitanos a este lado del muro // La voz de Galicia. – 2009, 07 de noviembre. @ ES_es

EN: «We want to live together, but not to integrate ourselves». Romanies at this side of wall. –

UA:

Skant ikIo: Patrika - ES

REP

Florin, Kyösti []

TuRom - Onnistunut Kaksisuuntainen Integraatio opaskirja. - Jyväskylä: Kopijyvä Oy, 2007. - 38 lk. ISBN 9789525332926. @ FI_fi

TuRom - Successful mutual integration guidebook. - Jyväskylä: Kopijyvä Oy, 2007. - 38 p. ISBN 9789525332933. @ FI_en

EN:

UA:

REP (FI, EN)

Florio, Vincenzo de [1928]

Mi basta che mi vuoi bene: il mio viaggio con i Rom - Milano: Edizioni Paoline, 2012. - 232 p. [Collana Libreria Paoline, n. 146]. ISBN 8831541817. @ IT_it

IT: Autore: sacerdote della diocesi di Castellaneta dal 1952. Già direttore spirituale in Seminario, ha ricoperto diversi incarichi in Curia. Da sempre sensibile alla presenza dei Rom nel territorio della sua parrocchia, dopo un decennio di condivisione di vita nomade tra i Rom *khorkhané* del Montenegro, avverte l'urgenza di una maggiore presenza di Chiesa tra i Rom cristiani calabresi nella baraccopoli di Lamezia Terme. Nel 1989, richiamato in diocesi come vicario generale, fonda una Comunità per l'accoglienza di tossicodipendenti e di vite precarie. Il gemellaggio della diocesi di Castellaneta con quella di Propriá (Brasile) riaccende in lui la scintilla missionaria e nel 1996 raggiunge Santana do São Francisco, tra i Sem Terra sfruttati e oppressi del Nordest brasiliano, avviando la nascita e la crescita della città come parrocchia. Dal 2011 è richiamato in Italia per una presenza missionaria nella sua Chiesa.

UA:

Zingaro mio fratello: Un prete fra i rom e i sinti. - Milano: Edizioni Paoline, 1986. 9788821511431. @ IT_it

EN:

UA:

Skant ikIo: Šaradenvad

RA: church, religion, religia, церква, церковь, религия,

**Floroiu, Mihaela []**

Printesa romilor creștini s-a mutat în casa socrilor // Gazeta de sud (Craiova). - 2009, 01 iulie. @ RO_ro

EN:

UA:

Skant ikIo: Patrika - RO

REP

RA: Stanescu, Bitita,

Flowerdew, Phyllis

Gypsy boy / Illustrationd by Peter Lloyd. - Edinburgh-London: Oliver&Boyd, 1965 (04). - 44 p. [Flamingo books]. ISBN 0050001213, 9780050001219. @ UK_en

EN:

UA:

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - UK

RA: children's fiction, Great Britain, United Kingdom, дитяча література, детская литература, Великобритания,



Flüchtlings- und Romaorganisationen warnen: Druck auf Balkanstaaten begünstigt Rassismus gegen Roma // ASTI (Association de Soutien aux Travailleurs Immigrés). - 2010, 20 Dezember. @ LU_de

EN:

UA:

Skant ikIo: Patrika - LU

REP.

RA: Serbien, Mazedonien, Chachipe, Сербия, Македония,

Flucht, Internierung, Deportation, Vernichtung: hessische Sinti und Roma berichten über ihre Verfolgung während des Nationalsozialismus / Bearbeitet Josef Behringer. Hrsg. Adam Strauss. - Seeheim: I-Verb.de, 2005. - 249 p., il. + 1 computer optical disc (4 3/4 in.) [Verband Deutscher Sinti und Roma, Landesverband Hessen] Filmausschnitte und Fotos aus Interviews mit hessischen Sinti @ DE_de

EN:

UA: Втеча, інтенування, депортація, винищення: Гесенські Синті та Роми свідчать про переслідування під час націоналсоціалізму. -

Skant ikIo: Kalitrasvad

Focus: Roma rights in Ukraine: published materials, 1997-2001. - Budapest: ERRC, 2001. - 114 p. ISBN 9630071312. @ HU_en

EN:

UA:

UA: RDT

dr. **Födisch, Julius Ernst** [Fjódiš, Julius-Ernst;]

Böhmische Zigeuner // Mitteilungen des Vereines für Geschichte der Deutschen in Böhmen. - Prag, 1866. - Jg. IV. - S. 202-209. @ ATI_en

EN:

UA: Цигани Богемії. -

REP

Fodor, László []

Jegyzetek az interkulturális nevelésről // Iskolakultúra. - 1999. - 9. évf. - 6-7. sz. - Old. 89-98. @ HU_hu

EN:

UA:

Fois, Marcello [20.01.1960]

Ferro recente. -

1. Bologna: Granata Press, 1992. @ IT_it

2. Torino: G.Einaudi, 1999. - 123 p. ISBN 9788806151584. @ IT_it

3. Torino: G.Einaudi, 2006. - 124 p. ISBN 9788806177256. @ IT_it

IT: è uno scrittore, commediografo e sceneggiatore italiano.

EN:

UA:

NakIavipena

FR - Un silence de fer. - Paris: Seuil, 2000. - 157 p. [collection «Cadre vert»]. ISBN 9782020638944, 2020638940. @ FR_fr

FR: Dans une station-service près de Nuoro, un jeune couple est sauvagement assassiné. Le Crime semble inexplicable, de même que la minutie avec laquelle le meurtrier a «joliment allongé» les deux corps. Le même jour, un gitan est retrouvé carbonisé dans la poubelle d'une pinède...

Skant ikIo: Roma le avere sank'jande - IT

RA: police fiction, Italy, Италия, Італія, детектив,

Fois, Graziano []

Processo a una zingara in Sardegna (sec. XVII) // Lacio drom. - 1999. - 6. - P. 11-17. @ IT_it

EN:

RU:

RA: church, religion, history, histoire, церковь, релігія, история, религия, історія, право, суд, court, law,

Fökövi, L.

Zigeuner (Die) musik in Ungarn // Monats Hefte für Musikgesellschaft (Leipzig). - 1898. - XXX. - S.145-147. @ DE_de

EN:

UA: Ромська музика в Угорщині. –

RA: art,

Fokt, Jana [] janafokt@hotmail.de

600 Jahre Fremde? Roma und Sinti in Mittel- und Ostmitteleuropa // Bohemia: Zeitschrift für Geschichte und Kultur der böhmischen Länder (München). - 2011. - Bd. 51. - H. 2. - S. 444-447. [Jahrestagung der Historischen Kommission für die böhmischen Länder, Marburg, 25.-26. 3. 2011]. @ DE_de

EN: A Journal of history and civilisation in East Central Europe. Author: Marburg University.

UA:

Foldes, Yolanda [20.12.1902 - 00.10.1963]

Golden earrings. –

1. London: Robert Hale Ltd., 1945. - @ UK_en

2. New York: William Morrow & Company, 1946. - @ US_en

EN: Author: Yolanda Foldes (Yolanda Clarent, too) is Hungarian and British (since 1941) novelist, her native Hungarian names are Jolán Földes. This novel in 1947 was made into a movie - starring Marlene Dietrich as Gypsy named Lydia (Paramount pictures). The novel, originally written in English, was translated to Hungarian in 1946 under the title Arany fülbevaló.

HU: Egy angol ezredes megszökik a német fogolytáborból és megindul vissza Angliába. Vándorlása közben találkozik a szép cigány asszonnyal, Lídiával, aki beleszeret és egy lovaskordén viszi a francia határ felé. Az ezredes, hogy ne ismerjék fel, maga is cigánynak öltözik és arany fülbevalót tesz a fülébe. Az öltöztetés lelkileg is cigánnyá alakítja át, a megszokások és a konvenciók embere szabad, erős férfivá válik. Amikor átmegy a német vonalon, leveszi az álruhát; a régi ruhában pedig ismét a régi lesz. Angol és ezredes. Otthagyarja megmentőjét és szerelmét, visszatér hűvös és szép angol feleségéhez és hivatásához, hogy továbbra is teljesítse kötelezettségét a hazája iránt. A magyar író regénye Londonba, Párizsba és New Yorkba is eljutott, és mindenhol átütő sikert aratott. Hollywoodban Marlene Dietrich és Ray Milland főszereplésével készült belőle film.

UA:

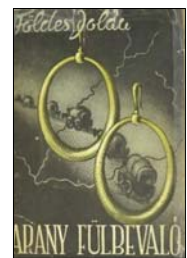
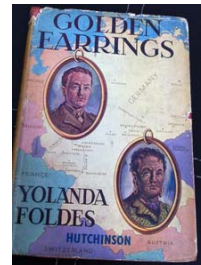
NakIavipena

FR - La Tzigane et le colonel // Traduit de l'anglais par Eugène Wolfers. - Bruxelles: Lumière, 1945. - 253 p. @ FR_fr

HU - Jolán Földes. Aranyfülbevaló. - Budapest: Grill Károly könyvkiadó, 1946. - 189 old. @ HU_hu

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande – UK, HU

RA: spy fiction, література, литература, Magyarország, littérature, belles-littres, Угорщина, Венгрия, война, war, війна,



Földes, Maria Eva; Covaci, Alina [] E.M.Foldes@uvt.nl

Research on Roma health and access to healthcare: State of the art and future challenges // International journal of public health. - 2011. - 3 p. @

EN: Authors: Faculty of law, Department of European and international law and Tilburg law and economics Centre (TILEC), Tilburg University.

UA:

REP

Földesi, Lajosné [Fjóldeši, Lójoš'ni]

Freinet-programmal a cigány gyermekekért // Taní-tani. - 1999. - 9. sz. - Old. 48-52. @ HU_hu
EN: With Freinet based program for the Romany children. - French educator Célestin Freinet (1896 - 1966) elaborated a child-centred pedagogy, active learning, etc.
UA:

Folea, Titel

«Ne dansam, mânca-ți-aș ochii, nu vezi?» // Lumea. - 1998. - №8. - P.62-63, photos. @ RO_ro
EN:
UA:

Skant ikIo: Patrika - RO

Folino, Francesco [Фоліно, Франчєско]

Ferramonti, un Lager di Mussolini. - Cosenza, 1985. @ IT_it
EN:
UA: Ферамонті, табір Мусоліні.

Skant ikIo: Kalitraşvad
 RA: war, genocide, nazi,

Folk music of the sedentary Gypsies of Czechoslovakia / Eds. E.Davidova, J.Zizka. - Budapest: Institute for musicology of the Hungarian Academy for Sciences, 1991. - P.34-41. @ HU_en
EN:
UA:

Skant ikIo: Gitivad

Folker, Reichert [1949]

Cingani sive populus Pharaonis. Bemerkungen zum lateinischen Erstbeleg // Stichwort Zigeuner. Zur Stigmatisierung von Sinti und Roma in Lexika und Enzyklopädien / Hrsg. Anita Awosusi. - Heidelberg, 1998. - S. 159-166. @ DE_de
EN:
UA:

AndotIodo : Mentioned in :

1. Wiegand, Hermann. Ethnische und religiöse Minoritäten in den Medizinersatiren Jakob Baldes // Balde und die römische Satire - Balde et la satire romaine. - Tübingen : Narr, ©2005
2. Kallenberg, Vera. Von «liederlichen Land-Läuffern» zum «asiatischen Volk»: die Repräsentation der «Zigeuner» in deutschsprachigen Lexika und Enzyklopaedien zwischen 1700 und 1850. - Frankfurt am Main: Peter Lang, 2010.

Folkeryd, Fredrik, Svanberg Ingvar

Gypsies (Roma) in the post-totalitarian states. - Stockholm: The Olof Palme international Center, 1995. - 138 p. @ SE_en
EN:
UA: Роми у післятоталітарних державах. -
 UA: RDT

Folklore [Le] vocal des Tsiganes contemporains // ETs. - 1975. - No 2-3. - P. 4-25. @ FR_fr

EN:
UA: Вокальний фольклор сучасних Ромів. -

Skant ikIe: Gitivad; Rromani seleski sanak'ja

Fonaments del pensament gitano avui: ponència aprovada pel Comité Nacional de la Unió Romani: Sevilla, novembre de 1994 / Unió Romani; ponència marc redactada per Diego Luis

Fernández Jiménez, Antonio Torres Fernández, Chimo L. Busstamante et al. // I Tchatchipen. - 1996. - № especial. - 37 p. @ ES_ca

EN:
UA:

Fonseca, Cláudia Bomfim da []

Dança [A] Cigana: a construção de uma identidade cigana em um grupo de camadas médias no Rio de Janeiro: Dissertação de mestrado em antropologia / Orientadora: prof^a. dr^a Yvonne Maggie. - Rio de Janeiro: Universidade Federal do Rio de Janeiro, Instituto de filosofia e ciências humanas, 2002. - iv, 89 p., il. P. 87-103 @ BR_pt

EN:
UA:

REP
RA: Brasil

Fonseca, Isabel [1961]

Abused, driven out and poisoned: the scandal of the Kosovo Roma // The Guardian. - 2009, June 21. @ UK_en

EN:
UA:

AndotIodo : Mentioned in :

1. Fischer, Anna. Between nation and state: Examining the International Romani Unions // Senior projects Spring 2011. - Annandale-on-Hudson, New York: Bard college, 2011. - 119 p. [Paper 12].

Among the Gypsies // The New Yorker. - 1995, 25 September. - P.84-97.

EN:
UA: Серед Ромів -

Bury me standing. The Gypsies and their journey. -

1. London: Chatto & Windus; New York: Alfred A. Knopf, 1995. - 322 p. ISBN 9780679406785. @ UK_en

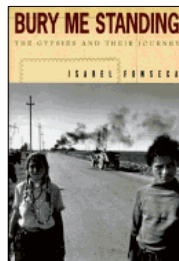
2. London: Vintage, 1996. - 336 p. ISBN 067973743X, 9780679737438. @ UK_en

3. London: Vintage, 1996 (09). - 352 p. ISBN 0099740214, 9780099740216. @ UK_en

EN: Author describes the four years she spent with Gypsies from Albania to Poland, listening to their stories, deciphering their taboos, and befriending their matriarchs, activists, and child prostitutes. A masterful work of personal reportage, this volume is also a vibrant portrait of a mysterious people and an essential document of a disappearing culture. 50 photos.

UA: Поховайте мене стоячи. - протягом 1991-1995 років американська журналістка Ізабель Фонсека часто відвідувала Албанію, Болгарію, Молдову, Німеччину, Польщу, колишні Югославію та Чехословаччину, подовгу жила серед Ромів. Книга представляє історію та психологію Ромів як безземельної нації. До книги додані 50 ілюстрацій і 3 мапи.

BG: StR: IEFEM: III Gy 174



Tike : Reviews : Рецензии

Maslin, Janet. A Stranger in the Land of Paradox // New York times. - 1995, October 25.

NakIavimata

CZ - Fonsecaová Isabel. Pohřbi mě vestoje: Cikáni a jejich pouť. - Praha: Slovarť, 1998. - 254 s. ISBN 8072090747. @ CZ_cz

DE - Begrabt mich aufrecht: Auf den Spuren der Zigeuner / Aus d. Amerikan. von Wolfgang Rhiel. -

1. München: Kindler, 1996. - 431 S. ISBN 3463401983. @ DE_de

AT: ONB: ZNEU MAG 1459296-B

2. München: Droemer Knauer, 1998. - 431 S. ISBN 3426773163, 978-3426773161. @ DE_de

ES - Enterradme de pie. El camino de los gitanos. -

1. Barcelona: Península, 1997. - 416 p. ISBN 9788483070635. @ ES_es

2. / Traduc. José Manuel Álvarez Flórez. - Barcelona: Ed. Anagrama, 2009. - 383 p. ISBN 9788433925855. @ ES_es

FR - Enterrez-moi debout. L'odyssée des tziganes. - Paris: Albin Michel, 2003. - 352 p. ISBN 9782226136220. @ FR_fr

IT - Seppellitemi in piedi: In viaggio con i gitani attraverso l'Europa / Traduzione di M. Pizzorno. -

1. Milano: Sperling & Kupfer, 1999. - 336 p. ISBN 8820027070, 9788820027070. @ IT_it

2. Milano: Mondadori, 2008. - 320 p. ISBN 9788804584032. @ IT_it

NL - Begraaf me rechtop: omzwervingen van de Roma in Europa / Vert. uit het Engels Rob van Essen. - Amsterdam: De Bezige Bij, 2009. - 422 p., [8] p. pl., ill., krt. ISBN 9023435842, 9789023435846. @ NL_nl

NL: KB: 2277535 DEPOTEXEMPLAAR

NO - Begrav meg stående: sigøynernes reise / Oversatt av Linn Øverås. -

1. Oslo: Aschehoug, 2001. - 349 s., il. ISBN 9788203205446. @ NO_no (bokmål)

2. Oslo: Aschehoug, 2003. - 349 s., il. ISBN 8203207324. @ NO_no (bokmål)

NO: NB: BRU, NA/A 2003:3676

NO: UB: ETNO, Kc 133 Fon

3. Oslo: Aschehoug, 2012. - 349 s., il. ISBN 8203217907, 9788203217906. @ NO_no (bokmål)

PT - Enterrem-me em pé: a longa viagem dos ciganos. - São Paulo: Companhia das Letras, 1996 (04). ISBN 857164537X, 978-8571645370. @ BR_pt

RO - Îngropați-mă în picioare: Rromii și pribegia lor / Traducător Ioan Crețiu. - Cluj Napoca: Editura Dacia, 2001. - 406 p., bibliogr. p. 397-404. ISBN 9733512621. @ RO_ro

SE - Begrav mig stående: zigenarna och deras resa / Översättare Maria Ekman. -

1. Stockholm: Ordfront Förlag, 1998. - 420 s. @ SE_se

2. Stockholm: Ordfront Förlag, 2009. - 438 s. ISBN 9789170374807. @ SE_se

Tike : Rewies : Рецензии

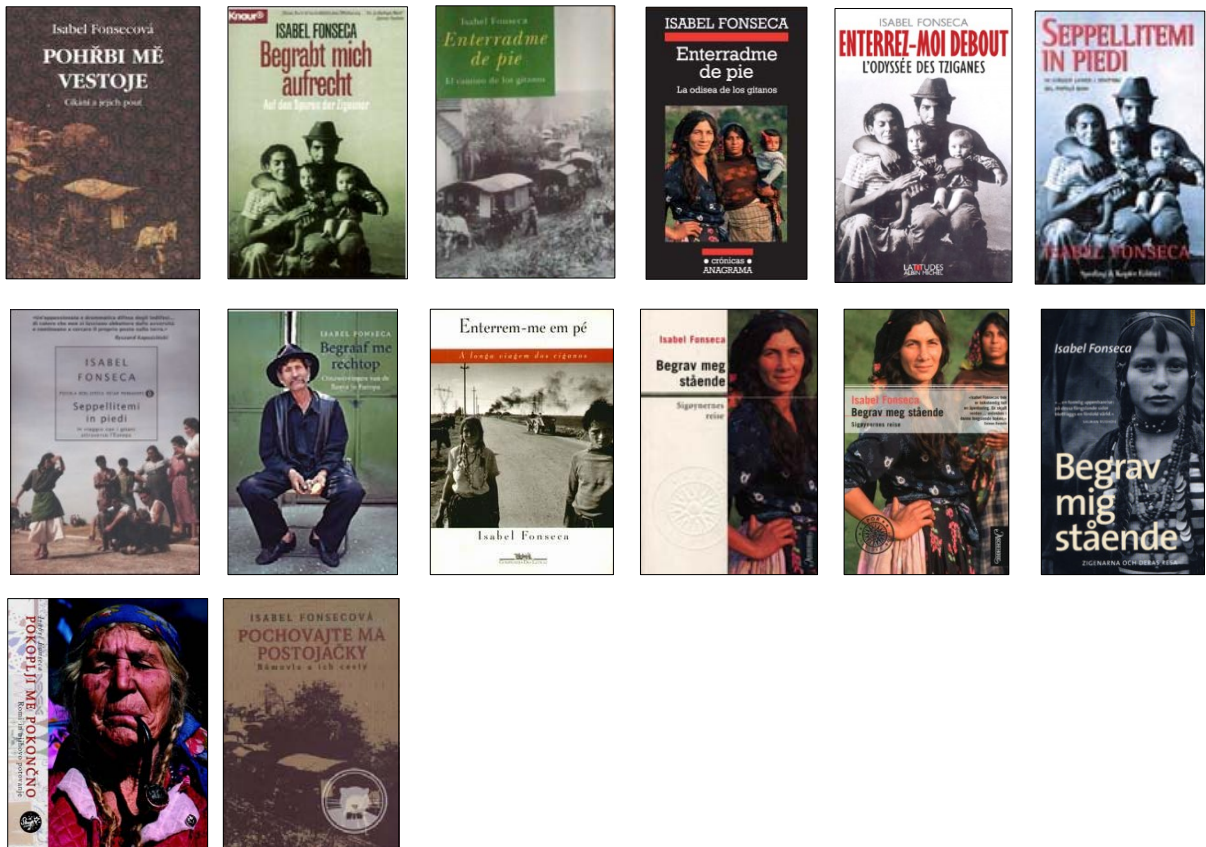
Moberg, Eva. De har gjort glömskan till konst // Aftonbladet. - 1999, 04 januari.

SI - Pokoplji me pokončno: Romi in njihovo potovanje / Prevod in spremna beseda Tina Volarič. - Ljubljana: Sanje, 2007 (01). ISBN 9789616653404. @ SI_si

SK - Fonsecaová, Isabel. Pochovajte ma postojačky: Rómovia a ich cesty / Preložila Martina Masárová. - Bratislava: Slovart, 1999. - 294 s., fot. ISBN 807145303X. @ SK_sk

AT: ONB: ZNEU MAG 1750610-B

SK: APZ: F 11483



Fonseca, Maria de Lourdes Pereira dikI Pereira Fonseca, Maria de Lourdes

Fontana, Uranio []

Zingaro [Le]: Opéra en 2 actes. Musique de Fontana. - Paris, 1840. (Pantomimes de M. Perrot).
@ FR_fr

EN:

UA: Циган: Опера в 2 актах. -

Skant ikIo: Gitivad

RA: music, France, музика, Франція, Франция,

Fontos a cigány értelmiség képzése // Magyar nemzet. - 1992, 24 april. @ HU_hu

EN:

FR:

UA:

Skant ikIo: Patrika - HU

Fontos, Katalin [Fóntos, Kótolin; Фонтош, Котолін]

Láger Lódzban // Magyar hírlap (Melléklet). - 1984, július 28. - Old. 3-5. @ HU_hu

EN: Camp in Lodz. -

UA: Табір в Лодзі. -

Skant ikIo: Kalitrasvad; Patrika - HU

Förändring av nuvarande statsbidrag till familjepedagogisk verksamhet bland flyktingar och zigenare: förslag från en arbetsgrupp inom Socialdepartementet. - Stockholm: LiberFörlag, 1981. - 32 s. @ SE_se

EN:

RU:

Forbes, Rosita [1890]

Gypsy in the sun. - London: Cassell, 1944. - 381 p.

EN: This is the author's autobiography (born Joan Rosita Torr) and has nothing to do with our nation.

RU:

Forced bathings in Romani settlements = Zor-sila najaripe mashkar e Roma (1940-1985) = Kényszermosdatások a cigánytelepeken / Ed. Gabor Bernáth. - Budapest: Roma Press Center Roma Sajtóközpont, 2002. - 146 p., ill. [Roma Sajtóközpont Könyvek, 3] ISBN 9632022831. @ HU_en_rm_hu

EN: In Romani, Hungarian and English in parallel columns.

RU:

BG: StR: IV Gy 59

Foresti, Iacopo Filippo [Iacobus Philippus Bergomensis; 1434 - 15.06.1520]

Supplementum Chronicorum orbis ab initio mundi ad annum 1482. - Venezia, 1483. - Libri XV. - @ IT_la

EN:

RU: Полное название Supplementum supplementi chronicarum ab ipso mundi exordio usque ad redemptionis nostrae annum .M. CCCC.X. editum et novissime recognitum et castigatum a venerando patre Iacobo Philippo Bergomate ordinis Heremitarum. Иакопо Филиппо Форести более известен как Иакопо Филиппе из Бергамо (Iacobus Philippus Bergomensis). После окончания учебы он в 1451 г. вступил в новосозданный орден босоногих августинцев и с тех пор полностью посвятил себя изучению древних документов, составлению летописи и т.п. Некоторое время был приором в монастырях Форли, Имола, но в конечном итоге обосновался в монастыре Бергамо. «Дополнение к хроникам города от начала мира и до 1482 г.» имело огромную популярность - при жизни автора на латыни было издано 9 раз: в Венеции в 1483, 1486, 1490, 1492, 1503, 1506, 1513, в Бреши - 1485, в Нюрнберге - 1503, и в Венеции в переводе на итальянский - 1488, 1491, 1508 годах.

RA: history, Italy, Italia, Италия, история, історія, летопись,

Forget, Raymond

Vie [La] dans la carrière // ETs. - 1980. - No 1. - P. 25-27. @ FR_fr

EN:

RU:

Forgotten [The] minorities of Eastern Europe. The history and today of selected ethnic groups in five countries / Ed. Arno Tanner. - Helsinki: East-West Books, 2004. - 250 p. @ FI_en

EN:

RU:

BG: StR: IV Gy 30

Forgues, Emile Daurand [Forg, Emíl Dorán; 20.04.1813 - 25.10.1883]

Gens de Bohème et têtes fêlées. Scènes de la vie excentrique imitée de l'anglais de George Borrow. - Paris: J.Hetzel [1862], 2 l., 264 p. 363 p. @ FR_fr

FR: Basé sur Le Roman d'Isopel : Idylle Bôhème de George Borrow. Auteur: journaliste, critique littéraire, écrivain français et traducteur de la littérature anglaise.

EN:

RU:

Formación [LA] de los enseñantes de niños gitanos. - Madrid: Presencia Gitana, 1989. [Vigésimo Seminario de enseñantes del Consejo de Europa. Alemania, junio de 1983]. @ ES_es

EN:

RU:

Formation des instituteurs d'enfants tsiganes // ETs. - 1975. - No 4. - P. 16-20 @ FR_fr

EN:

RU:

Former government spokesman Daróczy takes own life at 37 // Politics.HU. – 2010, April 06. @ HU_en

EN:

RU:

Skant ikIo: Patrika - HU
REP

Formoso, Bernard [Formózo, Bernárd; 1957]

Bovedentuna [O], un racconto in sinto piemontese // Lacio Drom. – 1984. – 4. – P. 2-12. @ IT_it

EN:

RU:

Diversité des itinéraires et uniformité des stéréotypes // Jeux, tours et manèges, une ethnologie des Tsiganes / Ed. P. Williams éd. - Paris: Etudes Tsiganes, 1994. - P. 127-138. @ FR_fr

EN:

RU:

Education, production, identité, le cas d'une communauté sédentarisé dans le sud de la France // Tsiganes, identité, evolution / Ed. P. Williams. - Paris: Eds. Syros, 1989. - P.237-256. @ FR_fr

EN:

RU:

Enfants (Les) tsiganes et l'école // ETs. -1984. - №4. - P.4-7. @ FR_fr

EN:

RU: Ромські діти та школа. -

Habitations nomades et sédentaires des Rom Kalderash: de la tente à la maison // L'Ethnographie. – 1989. – No 105. – P. 47-70. @ FR_fr

EN:

RU:

Niglo, aspects socio-economique des rapports interpersonnels chez les Tsiganes // Paris Memoire de DEA 1982. @ FR_fr

EN:

RU:

Panere [II] di cenere, una versione in sinto piemontese di un racconto popolare // Lacio Drom. – 1986. – No 6. – P. 2-11. @ IT_it

EN:

RU:

Peskaduro [O] = Le pecheur, un conte en sinto piémontais // Etudes Tsiganes. - 1984. - № 1. - P. 13-22. @ FR_fr

EN: Fisher: a fair tale in Piedmont dialect of Sintos.

RU: Рибалка: казка на п'ємонтському діалекті синті.

Piemontese Sinti // Encyclopedia of world cultures. - Boston: GK. Hall & Co./HRAF Press, 1992. - Vol. IV Europe. – P. 199-201. @ US_en

EN:

RU:

Relations Tsiganes et non-Tsiganes: le cas du hameau du plan de Grasse // ETs (Paris). - 1983. - №3. - P.24-39. @ FR_fr

EN:

RU:

Salvatiko [O] = il selvaggio // Lacio Drom. – 1998. – No 2. – 2-11. @ IT_it

EN:

RU:



Tsiganes (Les), de la naissance à l'âge adulte // Lieux de l'enfance. - 1986. - №5. - P.207-225. @ FR_fr

EN:

RU: Роми від народження до дорослості. -

Tsiganes et Gadjé: Thèse de 3e cycle. - Paris: L'École des hautes études en sciences sociales, 1984. - 430 p. @ FR_fr

EN: Gypsies and nonGypsies: PhD thesis.

RU: Цигани та неЦигани: Докторська дисертація.

Tsiganes et sédentaires: La reproduction culturelle d'une société.

1. - Paris: L'Harmattan, 1986. - 263 p. @ FR_fr

2. // ETs. - 1988. - No 3. - P. 27-30. @ FR_fr

EN:

RU:

Variations tsiganes sur un mode de vie commun // Anthropologie sociale et ethnologie de la France. - Paris: Peeters, 1987, - P. 543-549. @ FR_fr

EN:

RU:

Formoso, Bernard; Burrell, Jean []

Economic habitus and management of needs: The example of the Gypsies // Diogenes. - 2000. - Vol. 48. - P.58-73. @

EN:

RU:

REP

Formoso, Bernard; Calvet, Georges

Dialecte sinto piémontais. - Paris: P.O.F., 141 p. @ FR_fr

EN:

RU: Синто діалект П'ємонту. -

Skant ikIo: Țomani çIib

RA: linguistics, lexicology, Франція, Франция,

Forray, Katalin R.

Cigány [A] családok életkörülményei Dombóváron. Egy vizsgálat összefoglalása és javaslatok // Helix. - 2000. - 2. évf. - 1-2. sz. - Old. 31-66. @ HU_hu

EN:

RU:

Cigány fiúk és lányok iskolai motivációi és etnikai identitása // Kultúra és közösség. - 1989. - 4. sz. - Old. 80-86. @ HU_hu

EN:

RU:

Cigány kisebbségi oktatáspolitiká // Educatio. - 1999. - 8. évf. - 2. sz. - Old. 223-234. @ HU_hu

EN:

RU:

Cigánykutatás és nevelésszociológia // Iskolakultúra. - 1998. - 8. sz. - Old. 3-13. @ HU_hu

EN: Gipsy research and pedagogical sociology

RU: Ромські дослідження та педагогічна соціологія. -

Cigányság [A] iskoláztatására irányuló oktatáspolitikai lehetőségei és tendenciái // Tanulmányok a cigányság társadalmi helyzetének javítását célzó hosszú távú stratégiai alapkérdéseiről / Szerk. Doncsev Toso. - Budapest, 1998. - Old. 3-20. @ HU_hu

EN:

RU:

Cigányság [A] oktatásának egyes kérdései Európában // Magyar pedagógia. - 1998. - 98. évf. - 1. sz. - Old. 3-16. @ HU_hu

EN:
RU:

Etnikai öntudat és nevelés // Tanulmányok a cigányság beilleszkedéséről / Szerk. Hegedüs T. András. - Budapest: OPI, 1987. @ HU_hu

EN:
RU:

Iskola [Az] és a cigány család ellentétei // Kritika. - 1997. - 7. sz. - Old. 16-19. @ HU_hu

EN:
RU:

Kisebbségi jogok és oktatás Magyarországon // Dialógus. - 2001. - 1. évf. - 1. sz. - Old. 36-48. @ HU_hu

EN:
RU: Права меньшинств и образование в Венгрии. -

Kisebbségi [A] oktatáspolitikáról // Gypsy Studies. - Pécs: Pécsi Tudományegyetem, 2000. - 3. kötet. @ HU_hu

EN:
RU: О политике образования для национальных меньшинств. -

Nemzetiségi-etnikai [A] oktatás állami támogatása // Educatio. - 1993. - 2. évf. - 2. sz. - Old. 223-234. @ HU_hu

EN:
RU:

Nemzetiségi-etnikai (A) oktatás kiegészítő állami támogatása. Szakértői jelentés. - Budapest: Oktatókutató Intézet, 1994. @ HU_hu

EN: The state supplementary support of gentilitia-ethnical education
RU:

Oktatás [Az] problémái a kilencvenes évek tudományos kutatásainak tükrében // A magyarországi cigányság az elmúlt tíz év kutatásainak tükrében. - Budapest: MTA, Kisebbségkutató Intézet, 2000. - Old. 33-51. @ HU_hu

EN:
RU:

Pályakezdő cigány fiatalok. A munkavállalás lehetőségei Baranya megyében // Iskolakultúra. - 2000. - 10. évf. - 12. sz. - Old. 3-15. @ HU_hu

EN:
RU:

Romapedagógia? // Iskolakultúra. - 2001. - 11. évf. - 12. sz. - Old. 119-122. @ HU_hu

EN:
RU: Ромская педагогика?

Szemponatok a cigány gyermekek iskolai szocializációjához - a multikulturális iskola esélyei // Máság-azonosság / Szerk. Demeter Zayzon Mária. - Budapest: Kibányai Önkormányzat, 1994. - Old. 29-37. @ HU_hu

EN:
RU:

Új cigány iskolák és a pedagógusok // Phralipe. - 1993. - 4. évf. - 10. sz. - Old. 29-31. @ HU_hu

EN: New Romany schools and pedagogues. -
RU:

Forray, Katalin R.; Hegedüs, András T. [Фораі, Котоліі Р.; Ђегедіш, Оідраш Т.]

Cigány [A] etnikum újjászületőben. Tanulmány a családról és az iskoláról. - Budapest:

Akadémiai kiadó. - 1990. - 164 old. @ HU_hu

EN: The Romany ethnic in rebirth. Study of family and school.

RU: Ромський етнос відроджується. -

Cigánygyerekek [A] iskoláztatásának néhány ellentmondása // Köznevelés. - 1987 (05). - 19. sz. - Old. 3-4. @ HU_hu

EN:

RU:

Cigánygyermek háromhetes tábora 1990-ben // Új pedagógiai szemle. - 1991. - 41. évf. - 12. sz. - Old. 72-81. @ HU_hu

EN:

RU:

Cigány gyermekek szocializációja. - Budapest: Aula Kiadó Kft., 1998. - 391 old. @ HU_hu

EN:

UA: Соціалізація Ромських дітей - Автори зробили докладний огляд різних теорій і практик, які протягом останніх десятиріч застосовувалися для навчання Ромів. Книга містить масу цікавих та корисних спостережень, порад і рекомендацій щодо організації та забезпечення шкільної освіти Ромів.

Cigány [A] kultúra esélyeiről. - Budapest: Országos pedagógiai intézet, 1989. - 191 old. @ HU_hu

EN: About the chances of Gypsy culture.

UA: О шансах ром ской культуры. -

Cigány tanulók az általános iskolában // Iskolakultúra. - 1994. - No 4. - Old.12-18. @ HU_hu

EN: The Romany pupils in the primary school.

UA: Ромские дети в начальной школе. -

Cigányok, iskola, oktatáspolitiká. - Budapest: Oktatókutató Intézet - Új Mandátum, 2003. - 293 old. @ HU_hu

EN: Romanies, school, education policy.

RU: Ромы, школа, образовательная политика.

Családi nevelés és iskolai magatartás egy cigány közösségben. - Budapest: Oktatókutató Intézet, 1986. - 36 old. @ HU_hu

EN:

RU:

Differences in the upbringing and behaviour of Romani boys and girls, as seen by teachers // Journal of Multilingual and Multicultural Development. - 1989. - Vol.10. - №6. - P.575-528. @ HU_hu

EN:

UA:

Együttélés [Az] rejtett szabályai: Egy Cigány csoport sikerének mértéke és azra egy iskolában. - Budapest: Országos pedagógiai intzet, 1985. - 92 old. @ HU_hu

EN: The hidden rules of cohabitation: The degree and cost of a Gypsy group's success in a school

Hogyan és miért nem működik a nemzetiségi-etnikai oktatást kiegészítő támogatás? // Amaro Drom. - 1995. - 5. évf. -

5. sz. - 1. rész. - Old. 24-25. @ HU_hu

6. sz. - 2. rész. - Old. 24-25. @ HU_hu

EN:

RU:

Két tanulmány a cigány gyermekekről. - Budapest: Akadémiai kiadó, 1991. - 135 old. @ HU_hu

EN: Two papers on Romany children

UA: Два дослідження про ромських дітей.

RA: Magyarország, Hungary, Венгрия, Угорщина,

Tábor sablon nélkül. - Budapest: Akadémiai kiadó, 1991. @ HU_hu

EN: Camp without stereotype. -

UA: Табір без стереотипу. -

RA: Magyarország, Hungary, Венгрия, Угорщина,

Támogatás és integráció. Oktáspolitikai szempontok a cigányság iskolázásához. – Budapest: Oktatókutató Intézet, 1993. @ HU_hu

EN:

RU:

Tradicionális nevelés és iskolai magatartás egy innovatív cigány «Míg én rólad mindent, te rólam semmit sem tudsz» // Családpolitikai füzetek. - 1994. [a Nemzetközi Családév Titkársága] @ HU_hu

EN:

RU:

RA: Magyarország, Hungary, Венгрия, Угорщина,

Útban a középfok felé // Cigány-lét / Szerk. Utasi-Mészáros. – Budapest: MTA, 1991. – Old. 201-228. @ HU_hu

EN:

RU:

Forray R. Katalin; Híves Tamás []

Cigány kisebbségi önkormányzatok és cigány kisebbségi oktatási programok // Educatio. - 1999. - 8. évf. - 2. sz. – Old. 377-380. @ HU_hu

EN: The Romany minority self-government and the Romany minority education programs. -

RU:

RA: Magyarország, Hungary, Венгрия, Угорщина,

Forray R. Katalin; Szegál A. Borisz []

Cigány [A] gyermek Kelet-Európa iskoláiban // Educatio. - 2000. - 9. évf. - 2. sz. – Old. 291-303. @ HU_hu

EN:

RU: Циганська дитина у східноєвропейській школі.

RA: образование, education, освіта

Forray R. Katalin; Vargyasné Darvas Éva []

Válogatott bibliográfia a cigányságról, különös tekintettel az oktatásra. 1990-2000 // A kisebbségi oktatáspolitikáról. Gypsy studies. - Pécs: Pécsi Tudományegyetem, 2000. - 3. kötet. – Old. 59-85. @ HU_hu

EN:

RU:

RA: Magyarország, Hungary, Венгрия, Угорщина,

Forrester, Bill [Форе́стер, Бил]

Travellers' [The] handbook: A Guide to the law affecting Gypsies. - London: InterChange books, 1985. @ UK_en

EN:

RU:

Skant ikIo: TIarmenvad

Forsell, Mikael []

En ung roms resa inom sig själv och sin historia // Helsingborgs dagblad. – 2002, 30 mars. @ SE_se

EN:

UA:

Forsyth, Frederick [Форсайт, Фредерик]

The Phantom of Manhattan (1999), Le fantôme de Manhattan (2001) [?????]

Forsyth, Kate [Forsajt, Kejt; 1966]



Gypsy crown [The]. –

1. Sidney: Pan MacMillan Australia, 2006 (08). – 216 p. [The Chain of charms, book 1]. ISBN 9781405037563. @ AU_en

2. Markham (Toronto): Scholastic Ltd., 2008 (03). – 432 p. ISBN 1407102397, 9781407102399. @ CA_en

3. Sidney: Pan MacMillan Australia, 2008 (05). – 215 p. [The Chain of charms, book 1]. ISBN 9780330423793. @ AU_en

4. New York: Hyperion book CH, 2008 (07). – 400 p. ISBN 1423104943. @ US_en

5. New York: Hyperion book CH, 2009 (09). – 400 p. ISBN 1423104951, 9781423104957. @ US_en

EN: «Once there was a gypsy queen who wore on her wrist a chain of six lucky charms - a golden crown, a silver horse, a butterfly caught in amber, a cat's eye shell, a bolt of lightning forged from the heart of a falling star, and the flower of the rue plant, herb of grace. The queen gave each of her six children one of the charms as their lucky talisman, but ever since the chain of charms was broken, the gypsies had been dogged with misfortune. It is even worse for the Finch tribe - they have been thrown into gaol with only three weeks to live. The only members of the family to escape are thirteen-year-old Emilia and her cousin Luka, who have been entrusted to find the six charms and bring them together again. What Emilia and Luka do not realise is that there is a price to be paid for each lucky charm, and that the cost may prove too high».

Author: Australian novelist.

DE: «England, 1658: Oliver Cromwell hat König Charles I. gestürzt und zunächst ein Parlament errichtet, ehe er auch dieses entmachtete und selbst die Alleinherrschaft übernahm. Als «Lord Protector» regiert er nun noch tyrannischer als es in der Monarchie der Fall war. Als Puritaner verlangen er und seine Anhänger ein Leben ohne Spiel und Feiern. Vor allem Zigeuner werden verfolgt, ihre Auftritte mit Tanz, Musik und Wahrsagerei sind streng verboten. In diesen Tagen zieht die Zigeunerfamilie Finch durch Südengland. Die fünfzehnjährige Beatrice soll ihrem künftigen Bräutigam, dem Sohn einer befreundeten Familie, vorgestellt werden. Die Familien werden sich schnell einig, aber die Mitgiftsumme ist hoch. Um das Geld rasch zusammenzubekommen, treten die Finchs auf einem Jahrmarkt auf. Das muntere Treiben endet jäh, als der neue Pastor dazustößt. Sofort ruft er die Stadtwachen und lässt die Familie als Ketzer ins Gefängnis werfen, wo sie auf ihre Hinrichtung warten sollen. Nur die dreizehnjährige Emilia und ihr gleichaltriger Cousin Luka können fliehen. Zusammen mit Emilias Stute Alina, dem Äffchen Zizi, der sanften Tanzbärin Sweetheart und dem Hund Rollo verstecken sie sich vor den Häschern. Großmutter Maggie gibt Emilia gerade noch ein Amulett in Form einer goldenen Münze. Der Sage nach gehört es zu fünf anderen Amuletten, die gemeinsam das Schicksal der Zigeuner wenden können. Die Kinder machen sich auf, die anderen Amulette zu finden, um rechtzeitig ihre Familie zu retten...»

ES: «Érase una vez había una reina gitana que llevaba en la muñeca una pulsera con seis amuletos de la suerte: una corona de oro, un caballo de plata, una mariposa atrapada en ámbar, una concha de ojo de gato, un relámpago hecho del corazón de una estrella fugaz y la flor de la ruda, la hierba de la suerte. La reina le dio un amuleto a cada uno de sus hijos como talismán pero desde que se rompió la pulsera, a los gitanos les persiguió la mala suerte. Para el clan de los Finch es aún peor: les han encarcelado y solo disponen de tres semanas de vida. Los únicos miembros de la familia que han escapado son Emilia, una niña de trece años, y su primo Luka, a quienes se les ha encomendado que encuentren los seis amuletos y los reúnan de nuevo. Lo que Emilia y Luka no saben es que hay pagar por cada amuleto y puede que el precio sea demasiado alto...»

IT: «In Inghilterra, durante il diciassettesimo secolo, il governo di Cromwell perseguita gli zingari, che sono considerati seguaci di Satana. A una fiera di paese un gruppo di zingari viene imprigionato e condannato a morte. Due ragazzi riescono a scappare con i loro amici animali (un cane, una scimmietta e un orso ballerino) e fuggono in cerca d'aiuto, braccati dagli aguzzini. Per salvare la loro famiglia i ragazzi devono ricomporre una collana di talismani la cui rottura, secondo un'antica leggenda, è stata la causa delle persecuzioni e della sventura del popolo rom. Per ogni ciondolo da recuperare i due ragazzi sono costretti a pagare un prezzo sempre più alto, finché la posta in gioco supererà ogni p revisione. Età di lettura: da 11 anni».

UA: Циганська корона. –

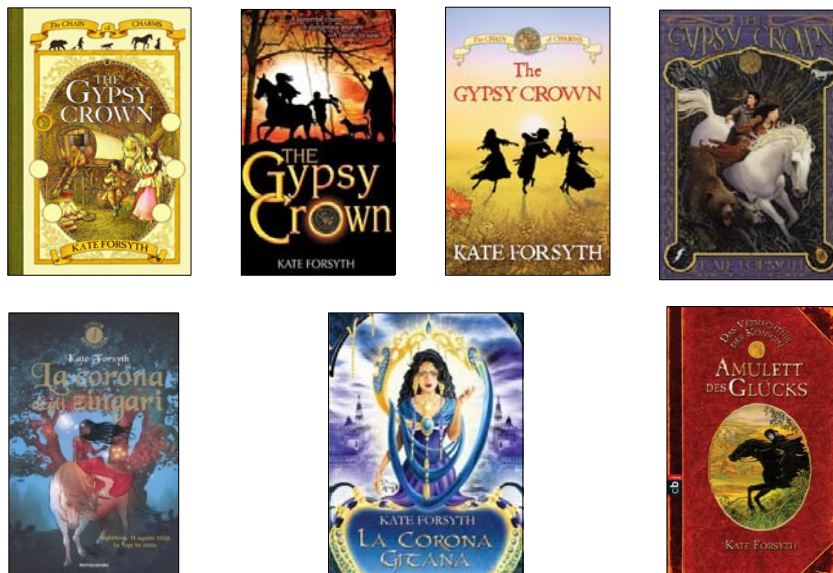
NakIavipena

DE – Amulett des Glücks / Übersetzung Dorothee Haentjes. – cbj Verlag, 2008 (02). – 176 S. ISBN 9783570133682. [Das Vermächtnis der Königin, Bd. 1]. @ DE_de

ES – La corona gitana [: las fascinantes aventuras de dos niños muy audaces, una mona, un perro y una osa bailarina] / Traducción Sheherezade Suriá López. –

Barcelona: Pegasus (ed. Via magna). 2010. – 458 p. ISBN 8492688653, 9788492688654. @ ES_es

IT - La corona degli zingari / Traduz. Roberta Magnaghi, Alessandra Petrelli. – Milano: Arnoldo Mondadori, 2007. – 359 p. ISBN 8804565586, 9788804565581. @ IT_it



Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande – AU

RA: children fiction, belles-lettres, дитяча література, детская литература, Австралия, Australia,

Silver [The] horse. -

1. Sidney: Pan MacMillan Australia, 2006 (08). – 210 p. [The Chain of charms, book 2]. ISBN 9781405037792. @ AU_en

2. Sidney: Pan MacMillan Australia, 2008 (06). – 224 p. [The Chain of charms, book 2]. ISBN 9780330424332. @ AU_en

EN:

UA:



NakIavipena

DE – Amulett der Macht / Übersetzung Dorothee Haentjes. - cbj Verlag, 2008 (02). - 173 S. ISBN 9783570133699. [Das Vermächtnis der Königin, Bd. 2]. @ DE_de

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande – AU

RA: children fiction, belles-lettres, дитяча література, детская литература, Австралия, Australia,

Fossen, Erling []

Nasjon uten territorium // Morgenbladet. – 2000, 04. august. @ NO_no

EN: Nation without territory.

RU: Нация без территории. -

Skant ikIo: Patrika - NO

REP

Dr. PhD **Fosztó, László** [Fósto, Láslo; Фóсто, Ласло; 18.11.1972]



Beszéd és moralitás: az eskü egy kalotaszegi magyarcigány közösségben // Lokalitasok, határok, találkozások. Tanulmányok erdélyi cigány közösségekről / Szerk. Ilyés Sándor, Pozsony Ferenc. – Kolozsvár: Kriza János néprajzi társaság, 2007. – Old. 81–95 [Kriza János néprajzi társaság évkönyve 15]. @ HU_hu

EN: Speech and morality: the oath in the Kalotaseg hungarian-romany community // Localities, borders, encounters. Studies on the Transylvanian Romany communities. - Kalotaseg, Hungarian Kalotaszeg, Romanian Țara Călatei, is a region in the transylvanian county of Kluzh (Cluj) with a significant Hungarian population, and it is a stronghold of old Transylvanian Hungarian folk traditions.

UA:

REP

Bibliografie cu studiile și reprezentările despre romii din România - cu accentul pe perioada 1990-2007. - Cluj-Napoca: Institutul pentru studierea problemelor minorităților naționale [Kriterion], 2008. - 24 p. [Studii de atelier. Cercetarea minorităților naționale din România. Working papers in Romanian minority studies. Műhelytanulmányok a romániai kisebbségekről, № 3. ISSN 1844-5489] @ RO_ro

EN: Bibliography with studies and representations about the Romani people from Romania: with emphasis on the period 1990-2007.

RO: "Bibliografia este primul produs al unei cercetări documentare în domeniul studiilor comunităților de romi, fiind o culegere de date a documentelor și analizelor asupra politicilor publice, sociale, educaționale etc. din spațiul european, cu atenție sporită pe zona Europei Centrale și de Est, Sud-Est. Cercetarea are ca obiect producerea unei bibliografii adnotate și cât se poate de completă în domeniu. Culegerea de date bibliografice se adresează cercetătorilor în științele sociale interesate de problemele romilor și de relațiile interetnice, dar va putea servi și ca un instrument de orientare persoanelor și instituțiilor active în dezvoltarea comunitară sau celor angajate în îmbunătățirea situației romilor din România și din regiunea est-europeană".

RU: Библиография исследований о Ромах в Румынии, особенно за период 1990 – 2007 годов.



REP

Born again in postsocialist Romania: Ritual, personhood, and conversion among the Roma in a Transylvanian village: PhD thesis in social anthropology, ethnology / Supervisors Chris Hann, Richard Rotteburg. – Halle: Martin Luther University, 2007. @ DE_en

EN:

RU:

Cigány - magyar egymás mellett éles Székelyszáldoboson // Tanulmányok a cigányságról és hagyományos kultúrájáról / Szerk. Bari Károly. – Gödöllo: Petofi Sándor Művelődési központ, 1998. – Old. 91-110. @ HU_hu

EN: Gypsy - Hungarian cohabitation in Sekeisaldobosh. - Sekeisaldobosh, Romanian Dobosheni, is a village in the north-west of the Covasna county, commune Breduts. According to the 2002 census the village had 1780 persons: 1033 Hungarians (58%), 566 Romanies (31.8%) and 179 Romanians (10.1%).

RO: Coexistă rromani - maghiară în Doboșeni. - Doboșeni, maghiară Székelyszáldobos, este un sat în partea de nord-vest a județului Covasna, aparține de comuna Brăduț. Conform recensământului din 2002, în satul trăiau 1780 de persoane: 1033 de Maghiari (58%), 566 de Rromi (31,8%) și 179 de Români (10,1%).

UA: Ромсько-угорське співжиття у Секейсалдобоші. - Секейсалдобош, румунською Добошень (Doboșeni), - село у румунському повіті Ковасна, комуна Бредуц. За переписом населення 2002 р. у селі проживали 1780 осіб, з них 1033 Угорці (58%), 566 Ромів (31,8%) та 179 Румунів (10,1%).

REP

Colecție de studii despre Romii din România. - Cluj-Napoca: Editura Institutului pentru Studierea problemelor minorităților naționale: Kriterion, 2009. - 230 p. ISBN 9786069222348, 9789732609699. @ RO_ro

EN: Collection of studies about Romanies in Romania. -

UA:

REP

MD: BSCAŞ: 323.1/F79 F.Duca

Conversion narratives, sincere hearts, and other tangible signs: Communicating religious change among the Transylvanian Roma // Transitions (Bruxelles). - Vol. XLVIII-2 (48-2) Nouvelles identités rom en Europe Centrale & Orientale, 2009. - P. 109-132. ISSN 0779-3812. @ BE_en

EN:

UA:

REP

Skant ikIo: Şaradenvad

Conversions to Pentecostalism among Roma in Romania. Draft paper for the conference «Religious conversion after socialism». Max Planck Institute for social anthropology, 7–9 April 2005. @

EN:

FR:

UA:

Skant ikIo: Şaradenvad

Csíksomlyó és Barát // Csángósors. Moldvai csángók a változó időkben / Szerk. Pozsony Ferenc. – Budapest: Teleki László alapítvány, 1999. - Old. 103-111. [A Magyarságkutatás könyvtára XXIII] @ HU_hu

EN: Chikshomio and Borat. – Chikshomio, Hungarian *Csíksomlyó* and Romanian *Şumuleu Ciuc* (Shumuleu Chook) is a neighborhood of the city Miercurea Ciuc (Myercuria Chook), administrative center of the romanian Harghita (Harghita) county. It is the site of an annual Roman Catholic pilgrimage for Catholics from all over Hungary and Romania.

UA:

Skant ikIo: Şaradenvad

RA: religion, church,

De la practici de integrare la o filozofie a integrării romilor // Sfera politicii. – 2009 (08). - 138. - Vol 27. - Issue 8. - P. 69-73. @ RO_ro

EN:

UA:

REP

Diaspora and nationalism: an anthropological approach to the international romani movement // Regio (English issue). – 2003. – P. 102-120. @ HU_en

EN:

UA: Діаспора та націоналізм: антропологічний підхід до міжнародного ромського руху. -

REP

Formalizáció folyamata az interetnikus kapcsolatban. Esetelemzés egy cigány-magyar egymás mellett élés példáján

1. BA szakdolgozat, Magyar nyelv és irodalom – Néprajzi. - Cluj-Napoca: Babeş-Bolyai University, 1996. -

2. // Antropológiai műhely. – 1997. - 1. – Old. 65-81. @ HU_hu

EN: The formalisation process in the interethnic relationships: Case study of Roma and Hungarians living in a divided locality.

UA: Формалізація процесу міжнаціональних відносин. На прикладі аналізу ромсько-угорського співіснування.

REP

Interetnikus kapcsolat Székelyszáldoboson. Cigány - magyar egymás mellett élés // ACTA 1996 (Annals of the Székely Nemzeti Múzeum) ??????????????????

EN: Interethnic relationship in Székelyszáldobos. Gypsies and Hungarians living together

UA:

International (The) Romany movement in the 90s.: MA thesis in nationalism studies / Thesis supervisor Michael Stewart. – Budapest: Central European University, Bepartment of nationalism, 2000. - 57 p. @ HU_en

EN:

UA:

AndotIodo : Mentioned in :

1. Mayall, David. Gypsy Identities 1500-2000: From Egipcians and moon-men to the ethnic Romany. – Routledge, 2009.

Hol a helye a romáknak az erdélyi egyházakban?: Vallási intézmények és társadalmi integráció // Pro minoritate. – 2011. – No 3. – Old. 113-122. @

EN:

UA:

REP

Skant ikIo: Şaradenvad

Ki a cigány? Az etnikai identitás(ok)ról // Keresztény szó. – 1997. – 4. sz. – Old. 26-29. @ HU_hu

EN: Who is Gypsy? About ethnic identities

REP

Királyok, papok, újságírók és az angol bárónő: romániai romák a posztszocialista nyilvánosságban // Regio. – 2007. – No 1. – P. 25-50 @ HU_hu

EN:

UA:

REP

Megtérés [A] kommunikációjá: gondolatok a vallási változásról pünkösddizmusra tért romák kapcsán // Erdélyi társadalom. Szociológiai szakfolyóirat. – 2007. – 5. évf. Ü 1. sz. – Old. 23-49. @ HU_hu

EN:

UA:

REP

Revitalization of diverging rituals: the case of Roma and Gadge in a Transylvanian village // The anthropology of East Europe review (Indiana University, Bloomington). – 2007. – Vol. 25. – No 2. – P. 121-131. @ US_en

EN:

UA:

REP

Ritual revitalisation after socialism. Community, personhood, and conversion among Roma in a Transylvanian village. – Halle, 2009. – 248 p. [Halle Studies in the Anthropology of Eurasia, vol. 21]. ISBN 9783643101754. @ DE_en

EN: Although postsocialist Romania ranks as one of the most religious countries in Europe, the role of religion in public life is relatively little understood. In this book László Foszto investigates a village in Transylvania populated by members of two minority groups, Hungarians and Roma. Religion and ritual provide important resources for individuals and communities seeking to assert themselves publicly. The need for public affirmation among minorities is acute, but the forms of ritual they adopt differ. Some groups are more receptive to the revival of communal rituals and "traditions", whereas for others revitalisation seems to be more effective when it is individually focused through conversion to Pentecostalism. Foszto demonstrates that, even within a small community, different segments may opt for divergent forms of religious and cultural revival. Whereas Calvinism relies on the affirmation of cultural values to mobilise the faithful, Pentecostalism advocates a new form of moral personhood which is particularly attractive to Roma.

UA:

Skant ikIo: Şaradenvad

RA:

Rolul factorilor lingvistici şi culturali în mişcarea politică a romilor: Teza de doctorat în filologie. - Cluj-Napoca: Babeş-Bolyai University, 2009. - @ RO_ro



EN: The role of cultural and linguistic factors in the political movement of the Roma
RU:

Szorongás és megbélyegzés: a cigány-magyar kapcsolat gazdasági, demográfiai és szociokulturális dimenziói // Lokális világok. Együttélés a Kárpát-medencében, MTA Társadalomkutató Központ / Szerk. Bakó Boglárka. - Budapest, 2003. - Old. 83-107. @ HU_hu

EN:
UA:

REP

Taking the oath: Religious aspects of moral personhood among the Romungre // Roma / Zigeunkulturen in neuen Perspektiven - Roma / Gypsy Cultures in new perspectives / / Eds. F.Jacobs, J.Ries. - Leipzig: Leipziger Universitätsverlag, 2008. - P. 119-133 [Veröffentlichungen des Instituts für Ethnologie der Universität Leipzig. Tsiganologie, Bd. 1] @ DE_en

EN:
UA:

REP

Van-e cigány nemzettudat? // Társadalmi önismeret és nemzeti önazonosság Közép-Európában / Szerk. Fedinec Csilla. - Budapest: Teleki László Alapítvány, 2002. - Old. 207-224. @ HU_hu

EN: Is there a Romany national consciousness? // Social self-awareness and national identity in Central Europe.

UA: Чи є ромська національна свідомість? // Соціальна самосвідомість і національна ідентичність в Центральній Європі.

REP

Viták és irányzatok a roma-kutatásban. Vázlat közpolitikák kidolgozásához // Korunk (Kolozsvár). - 2009. - Evf. XX. - 5. sz. - Old. 22-30. @ RO_hu

EN:
UA:

REP

RA: Romology, Ромознавство, Ромология,

NakIavipena

RO - Dezbateri și tendințe în cercetarea romilor. Schiță pentru elaborarea de politici publice // Korunk (Kolozsvár). ????????????

REP

Fosztó, László; Anăstăsoaie, Viorel M.

[Fósto, Láslo; Anestesoáje, Viorel M.; Фóсто, Ласло; Анестесоáje, Биорéл M.]

România: Representations, public policies and political projects // Between past and future: the Roma of Central and Eastern Europe / Ed. W.Guy. - Hatfield: University of Hertfordshire Press, 2001. - P.351-369. @ UK_en

EN:
UA:

REP

Fosztó, László; Toma, Stefánia

[Fósto, Láslo; Toma, Stefánia; Фóсто, Ласло; Тóма, Стефáния]

Paradigme și discipline în spectrul cercetărilor sociale despre romii din România // Spectrum. Cercetări sociale despre romi. - Cluj-Napoca: Institutul pentru studierea problemelor minorităților naționale [Kriterion], 2011. - P. 7-14. ISBN 9786069251294, 9789732610213. @ RO_ro

EN: Paradigms and disciplines in the spectrum of social researches on the Romanies in Romania // Spectrum. Social researches on Romanies.

UA: Парадигми та дисципліни у спектрі соціальних досліджень про Ромів у Румунії // Спектрум. Соціальні дослідження про Ромів.

REP
RA: Romology, Ромознавство, Ромология,

Fotta, M. []

Aspekty porušovania práv Rómov na bývanie // Slovenský a európsky rozmer antidiskriminačnej politiky / Ed. D.Milo, D.Škobla. – Bratislava: LPR, 2004. @ SK_sk

EN:
FR:
UA:

RA: Slovakia

AndotIodo : Mentioned in :

1. Filadelfiová, Jarmila; Gerbery, Daniel; Škobla, Daniel. Správa o životných podmienkach rómskych domácností na Slovensku. – Bratislava: Rozvojový program OSN, Regionálny úrad pre Európu a Spoločenstvo nezávislých štátov, 2006. – 100 s.

Foureaux, Annie; Hilary, Claudine; Severin, Anne

Enfant [L'] et la santé // ETs. – 1988. – No 2. – P. 28-31. @ FR_fr

DE:
EN:
UA:

Fournel, Paul []

Foraine. – Paris: Seuil, 1999, 172 p.?????

Fournier, Alain []

Le Grand Meaulnes, 1913. ?????

Fournier, Lydie [Furn'jé, Lidí]

Qui sont les Roms ? // Sciences humaines. – 2010. – No 220 (novembre). @ FR_fr

FR: Durant l'été 2010, la «question rom» a été propulsée au premier plan de l'actualité française. Mais qui sont les Roms ? Comment et de quoi vivent-ils aux quatre coins de l'Europe ?
EN:
UA:

Fra i Rom: storie di vita zingara. – Brescia: Gruppo Arca, La Scuola, 1978. @ IT_it

EN:
UA:

Fragkou, Marias [Fránku, Maria]

What happened to the «Gypsies» of Cyprus // Selides. – 1998, February 6. – № 324. – P. 90-92. @ CY_en

EN:
UA: Що сталося з Ромами Кіпру. -

France: A report by the European Roma Rights Centre. Country profile 2011-2012. – Budapest, 2013. – 30 p. @ HU_en

EN: About the country profile: The country profile on France focuses strongly on migrant Roms and thereby, on the following issues: violence and hate speech, movement and migration, evictions. The information is correct as of April 2013. The France country profile was produced by Judit Geller, Manon Fillonneau, Victoria Vasey, Stephan Müller, Djordje Jovanovic, Dezideriu Gergely, Marianne Powell and Dzavir Berisha.
UA:

Francese, Sergio [Francéze, Sárdio;]

Amarí čhib - amaró barvalipé = La nostra lingua - la nostra ricchezza: sussidiario di lingua rómani (dialetto xoraxanó). – Torino: Eurostudio, 1988. – 65 p.

IT: è inoltre la versione in dialetto xoraxanó dell'analogo sussidiario già apparso in sinto piemontese nell'anno 1987, pubblicato appunto dal Centro Studi Zingari

UA: Наша мова – наше багатство -

Dialetto (II) dei Sinti piemontesi, note grammaticale e glossario. - Torino: Centro Studi Zingari, 1985. Senzera!!!!!!!

EN:

UA: Діалект Синтів П'ємонту, граматичні нотатки та словник. -

Dialetto (II) dei rom xoraxané. - Torino: Centro Studi Zingari, 1986.

EN:

UA: Діалект Ромів Хорахаїв. -

Grammatica di Sinto Piemontese (con collegamenti ipertestuali e supporto audio su CD-ROM). - Ed. O Vurdón, 1985, 2001. @ IT_rm

EN:

UA:

Italie, terre de passage et terre d'accueil: six sinclés de présence tsigane a mi-chemin entre Orient et Occident // Dossier: Les Roms: migrations et accueil // Coordonné par Jacqueline Charlemagne et Alain Reyniers. - Migrations Société. - 1999. - 9, 63 (mai-juin). - P.53-62. @

EN:

UA:

Langue tsigane: Atti del XXI Congresso dell'Associazione internazionale per la difesa delle lingue e culture minacciate, 25 - 27 luglio 2003 in Torre Pellice. - Torre Pellice, 2003. - P. 75-77. @ IT_rm_fr

EN: Proceedings of the 21th congress of the Association internationale pour la défense des langues et des cultures menacées. à

UA:

REP

Langue [La] tsigane: aperçus historiques et perspectives futures: Rapport presente au II Congres internationale de la langue catalane, Barcelona, 08-11 mai, 1986. - P.69-74. [e-drakIinatar]. @ ES_fr

EN:

UA:

REP

Rakarássa romanés. Testi in lingua romaní (zingara). Dialetto sinto piemontese. - Ed. O Vurdón, 2004. - 109 p. @ IT_rm

EN:

UA:

REP

Sinti [I] Piemontesi - Le Sínti Piemontákeri (testo bilingue). - Ed. O Vurdón, 2001. @ IT_rm

EN:

UA:

Vocabolario Xoraxano // Lacio drom. - 1983. - No 2. - P. 2-30. @ IT_rm

EN:

UA:

Francese, Sergio; Spadaro, Manuela []

Rom e Sinti in Piemonte. A dodici anni dalla Legge regionale 10 giugno 1993, n. 26 «Interventi a favore della popolazione zingara». - Torino: Istituto di Ricerche Economico Sociali del Piemonte, 2005. - 107 p. [Contribiti di ricerca, 187] @ IT_it

EN:

UA:

Skant ikIo: TIarmenvad

REP

RA: legal, Italy,

Franci, Giorgio Renato [Fránci, Dórdó Renáto; 18.09.1933 – 10.01.2012]

Per una storia della letteratura zingara // Lacio drom. – 1996. – No 3. – 6 p. @ IT_it

IT: Autore: è stato uno storico delle religioni, filosofo e linguista italiano, professore ordinario, ha insegnato filosofie dell'India e dell'Asia Orientale, storia dell'India moderna e contemporanea presso l'Università degli studi di Bologna.

EN:

UA:

Skant ikIo: Rromani sanak'ja
REP

Francis, H.J.

Gypsies in Afghanistan // JGLS. - 1962. - №41. - P. 158-159. @ UK_en

EN:

UA: Роми в Афганістані. -

Francisco, Mila [Франсіско, Міла]

Nationalsozialistische [Die] Verfolgung der Sinti und Roma im Baden und Württemberg: Studienarbeit, Hauptseminararbeit. - Universität Karlsruhe, Institut für Geschichte. – 2002. – 36 s. ISBN 9783638178860 (E-Buch) @ DE_de

EN:

UA: Націоналсоціалістичне винищення Синтів і Ромів у Бадені та Вюрттемберзі. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

Francisque, Michel [18.02.1809 - 1887]

Etudes de philologie comparée sur l'argot et les idiomes analogues parlés en Europe et en Asie par Francisque-Michel, docteur is-lettres de la Faculté de Paris et de l'Université de Marburg, correspondant de l'Institut, de l'Académie impériale de Vienne et de l'Académie royale des sciences de Turin, des Sociétés des antiquaires de Londres, d'Ycosse, de Normandie, etc. Développement d'un Mémoire couronné par l'Institut de France. – Paris: Librairie de Firmin Didot frères, fils et Cie, imprimeurs de l'Institut, 1856. – LV, 516 p. @ FR_fr

EN:

UA:

Skant ikIo: Rromani çİb
RA: linguistics,

Franeková, Anna

Refugees or migrants? The Romanies of Eastern Europe // The Harvard International Review. - 2002. - 24(1). @

EN:

UA:

Frank, Mártonné []

Életmód és gyermeknevelési szokások a cigány lakosság körében // Tanulmányok X / Szerk. Várnagy Elemér. – Pécs: JPTE, 1994. – Old. 103-113. @ HU_hu

EN:

UA:

Dr. Frankowski, Marek T. [др. Франковскі, Марек Т.]

Zagłada zakroczymskich Romów // Opracowania naukowe na zlecenie Instytutu Pamięci i Dziedzictwa Romów oraz Ofiar Holokaustu. – Szczecinek, 2007. – 6 s. @ PL_pl

EN: Extermination of Zakrochim Roma. – Zakrochim (pol. Zakroczym) is a small town in the Masovian Voivodeship.

RU: Уничтожение закрочимских Ромов. – Закрочим – городок в Мазовецком воеводстве.

Skant ikIo: Kalitraşvad
REP

Frankreichs Präsident Sarkozy provoziert Merkel wegen Roma // Volksblatt (Schaan). – 2010, 17. September. – 21:49. @ LI_de

EN:
UA:

Skant ikIo: Parika - LI

Frantz, David []

Action [L'] publique locale au défi de l'habitat des Roms à Florence (Italie): en finir avec les campi nomadi. Variété et fragilité des expériences (années 1990 - 2000) // Roms migrants en ville: pratiques et politiques en Italie et en France // Géocarrefour. - 2011. - Vol. 86. - No 1.- P.43-53. ISSN 1627-4873, e1960-601X. @ FR_fr

EN:
UA:

Franz, Anton; Rose, Romani; Brantner, Ranco

[Франц, Антон; Розе, Романі; Брантнер, Ранко]

«Zigeunerseelsorge» und Rassenideologie. Die Beziehungen der „Katholischen Zigeunerseelsorge» und des Bundesfamilienministeriums zu dem Rassehygieniker Dr. med. Hermann Arnold. Ein Stück deutscher Geschichte // Pogrom. - 1981. - 80/81. - S.163-173. @ DE_de

EN: «Pastoral care of Gypsies» and racial ideology. The relations of the «Catholic pastoral care of Gypsies» and the Federal Ministry for Family Affairs to the Rassehygieniker Dr. Hermann Arnold. A piece of German history. -

RU: «Пастырское окормление цыган» и расовая идеология. Отношение «католической пастырской заботы о цыганах» и Федерального министерства по делам семьи к расовому гигиенисту д-ру медицины Герману Арнольду. Часть немецкой истории.

Skant ikIo: Kalitraşvad; Şaradenvad
RA: war, genocide, church,

Franz, Lily [Франц, Лілі; 1924-]

Lily: het unieke levensverhaal van een zigeunerin / Zoals verteld door Lily Franz; en opgetekend door Henny Clemens en Dick Berts; met een voorwoord van Wim Willems. - Amsterdam: Forum, 1997. - 201 s. ISBN 9022522849 @ NL_nl

EN: Lily: A unique life story of one Roma woman. -

UA: Лілі: унікальна історія життя одної Ромської жінки. -

Skant ikIo: Kalitraşvad
NL: KB: 2144429 DEPOTEXEMPLAAR

Polizeilich zwangsentfuhrt das Leben der Sintizza Lily van Angeren-Franz von ihr selbst erzählt / Aufgezeichnet von Henny Clemens und Dick Berts, herausgegeben von Hans-Dieter Schmid. - Hildesheim: Gerstenberg, c2004. - 157 s., il. ISBN 3806785562 [Quellen und Dokumentationen zur Stadtgeschichte Hildesheims, Bd. 15 ISSN 0943-5999] @ DE_de

EN:
UA:

Skant ikIo: Kalitraşvad
NL: KB: 3005206 DEPOTEXEMPLAAR
US: LoC: DX127.F72 A3 2004

Franz, Philomena [Франц, Філомена; 1922-]

Zwischen Liebe und Hass: ein Zigeunerleben. -

1. Freiburg: Herder, 1985. - 93 s. ISBN 3451203987 @ DE_de
2. ibidem. - 1992. - 126 s. ISBN 3451040883 @ DE_de
3. [Rösrath: P. Franz, 2001]. - 147 s. ISBN 3831116199 @ DE_de



EN: Between love and hate. –

ES: Entre amor y odio. –

LT: Tarp meilės ir neapykantos. –

PL: Pomiędzy miłością i nienawiścią. –

UA: Між життям та ненавистю. – Автобіографічний роман. Авторка: Синті. У 1939 р. була направлена на примусові роботи, 1943 – депортована до Аушвицю, потім до Равенсбрюку, де перебувала її рідна сестра Луїза та дві двоюрідні сестри. Потім усі четверо потрапили до табору Шлібен у Тюрингії, а потім – знов до Аушвицю.

Skant ikIo: Kalitraşvad

AT: ONB: ZNEU PER 887282-B.4088 [edition of 1992]

US: LoC: DX127.F73 A3 2001 [edition of 2001]

Frascari, Bianca Maria

Nomadi: problemi educativi. – Torino: Associazione italiana zingari oggi, 1988. – 92 p. [Quaderni Zingari, t.22]. @ IT_it

EN:

UA:

Zingari: una storia che viene da lontano. – Torino: Associazione italiana zingari oggi, 1987. – 74 p. [Quaderni Zingari, t. 10]. @ IT_it

IT: L'autore vuole mettere in chiaro l'origine, la diffusione e la dispersione in Europa degli Zingari ben consapevole della difficoltà dell'argomento legato al concetto di «diverso». Tale concetto è coniato dalla comunità dei «simili» e genera un senso di fastidio, imbarazzo e scomodità, se non vera e propria paura. La comunità dei simili, oltre ad etichettare come diverso tutto ciò che esula dai suoi canoni ben prestabiliti, lo relega anche ai margini di se stessa e di tutte le sue espressioni. Qualche volta «espressioni di diversità» sono diventate ideologie o mode più o meno effimere ma, se il diverso è un uomo o un gruppo di uomini, il discorso non è mai stato ottimistico. I vari capitoli riguardano i conflitti delle popolazioni sedentarie con gli zingari, le prime persecuzioni, l'emancipazione in qualche Paese e la grande persecuzione nazista

EN:

UA:

sir Fraser, Angus Mackenzie [1928-2001]

«Authors» Gypsies // Antiquarian book monthly. – 1993. – Vol. 20. – № 2. – P.10-17. @ UK_en

EN: Author: during long time worked in the UK Government service: His Civil Service career began in 1953 at Customs and Excise, where he earned a reputation as an able administrator with a flair for management. In the 1960s and 1970s he was closely involved in negotiations for Britain's entry into the EEC, and in the design of the new Value Added Tax whose original purpose was to fund EEC membership. Britain's model for VAT was subsequently adopted by many other countries. In 1981, Fraser was appointed First Civil Service Commissioner, and in 1983 he became chairman of Customs and Excise. A contemporary edition of Anthony Sampson's Anatomy of Britain recorded him as one of only three civil servants of Permanent Secretary rank without Oxbridge degrees. He was appointed CBE in 1981 and knighted in 1985. He was Efficiency Adviser to the Prime Minister from 1988 until 1992;

UA: Автор:



Borrow, the Palgraves and the worships // The George Borrow bulletin. – 1995. – №9. – P.10-20. @ UK_en

EN:

UA:

Commentary: Bravo, Sinto! // Newsletter of JGLS. – 1989. – Vol. 12. – No 1. – P. 3, 8. @ UK_en

EN:

UA:

AndotIodo : Mentioned in :

1. Willems, Wim. In Search of the True Gypsy: From Enlightenment to Final Solution. – London, Portland (Oregon): Frank Cass publishers, 1997. – 381 p.

Counterfeit Egyptians // Tsiganologische Studien. – 1990. – №2. – P.43-69. @ DE_en

EN:

UA: Фальшиві єгиптяни. –

George Borrow birthplace and Gypsy ancestry // JGLS. – 1972. – 51. – P. 60-81. @ UK_en

EN:

UA:

AndotIodo : Mentioned in :

1. Willems, Wim. In Search of the True Gypsy: From Enlightenment to Final Solution. – London, Portland (Oregon): Frank Cass publishers, 1997. – 381 p.

Gypsies [The]

1. 1st ed. – Oxford: Basil Blackwell, 1992. – ix, 359 p. ISBN 063115967, 0631196056. @ UK_en

UK: BL: YC.1993.b.1705

2nd ed. – Oxford: Basil Blackwell, 1995. – ix, 362 p. ISBN 0631196056. @ UK_en

UK: BL: 95/32832 DSC

EN: This general history is composed of nine sections, each with one or more chapters. The Romany migration alone is detailed in five sections, beginning with their early migrations from Persia and Armenia, through their experiences in the Ottoman Empire, to the renewed migration of the nineteenth century. The historical account ends with the most recent emigrations, especially from Romania and the former Yugoslavia.

UA: В цій фундаментальній ромознавчій праці питанню Калітраш присвячений розділ «Забутий голокост» у 8-ій главі «Привид Аверна».

UK: LSE: DX115 F84

BG: StR: III Gy 79

ES: Humanitats-1a planta, 397 Fra, 1500610501, 1500630481

Tike : Reviews : Рецензии

1. Ludwig, Klemens // European history quarterly. – 1994 (01). – Vol. 24. – P.460-461.

2. Sibley, David // Cultural geographies. – 1996. – Vol. 3. – P.95-96.

AndotIodo : Mentioned in :

1. Willems, Wim. In Search of the True Gypsy: From Enlightenment to Final Solution. – London, Portland (Oregon): Frank Cass publishers, 1997. – 381 p.

2. Peter T. Leeson. Gypsy law // Public Choice. – 2013. – No 155. – P. 273-292.

3. Boes, Maria R. Crime and Punishment in Early Modern Germany: Courts and Adjudicatory practices in Frankfurt am Main, 1562-1696. – Ashgate, 2013 (10). – 292 p. (Part III Cultural and Religious/Racial Impediments: On cultural crossroads: gypsies on trial).

4. (ed. 1995) Friedman, Eben. Situation [The] of Roma between human rights and economics. – Flensburg: European Centre for Minority Issues, 2014 (03). – 27 p.

NakIavipena:

BY - Фрэйзэр, Ангус. Цыганы / Пер. з анг. Кузьміч А. - Мінск : Тэхналогія, 2003. - 267 с., [8] л. іл., карты. Бібліягр. с.237-255 і ў падрад. заўв.- Паказ. с.256-267. - ISBN 9854580911. @ BY_by

BY: ЦНБ НАН Беларусі

CZ - Cikáni / Z angl. přeložila a kapitolou Stručné dějiny Romů v Čechách a na Slovensku doplnila Marta Miklušáková. - Praha: Lidové noviny, 1998. - 374 s. ISBN 807106212X. @ CZ_cz

CZ NKČR: 54 H 189523, 54 H 189710, 54 H 189821, I 375082, SF II 064531, SF II 064714

ES - Gitanos [Los]. - Barcelona: Ariel, 2005. - 340 p. ISBN 8434467801. @ ES_es

HU - A cigányok. - Budapest: Osiris kiadó, 1996. - 335 old., térk. ISBN 9633896185.

@ HU_hu

PL - Dzieje Cyganów / Przeł. Ewa Klekot. - Warszawa: Państwowy instytut wydawniczy, 2001. - 280 s. @ OL_pl

PT - História do povo Cigano. - Lisboa: Editorial Teorema, 1998. ISBN 9789726953111. @ PT_pt

RO - Țigani. - București: Editura Humanitas, 1999. - 368 p. ISBN 9735019136. @

RO_ro

MD: BSCAŞ: 9(4)/F87

UA - Фрейзер А. Цигани / Перекл. з 2-го англ. вид. А.Онишка. - Київ: Всесвіт, 2003. - 358 с. ISBN 9669596831. 1000 прим. @ UA_ua

UA: RDT:



Gitanos [Los] al encuentro de la ciudad: del chalaneo al peonaje. - Madrid: EDICUSA, 1976. @ ES_es

EN:

UA:

Juridical autonomy among fifteenth and sixteenth century Gypsies //

1. The Americal Journal of Comparative Law. - 1997 (spring). - V.45. - №2. - P.291-304. @ US_en

2. Gypsy law: Romani legal tradition and culture. - Berkeley: University of California Press, 2001. - P. 137-148. @ US_en

EN:

UA:

Looking into the seeds of time // Tsiganologische Studien. - 1992. - №1-2. - S. 135-166. @ DE_en

EN:

UA: Стаття присвячена питанням Ромської мови.

Mérimée and the Gypsies // JGLS. - Vol. 30. - 1951. - P. 2-16. @ UK_en

EN:

UA: Мериме та Роми. -

AndotIodo : Mentioned in :

1. Willems, Wim. In Search of the True Gypsy: From Enlightenment to Final Solution. - London, Portland (Oregon): Frank Cass publishers, 1997. - 381 p.

Parallel [The] universe of Borrow's Gypsies // The George Borrow bulletin. - 1996. - №11. - P.7-12. @ UK_en

EN:

UA: Паралельний світ Ромів Борроу. -

Present (The) and future of the Gypsy past // Romani East-Wesr migrations: Strangers in anybody's land / Eds. Ilona Klimová, Alison Pickup. - Cambridge, 2000 [Cambridge Review of International Affairs, spring-summer issue]; Roma rights: race, justice, and strategies for equality. - N.Y., 2002. - P.25-46. @ UK_en

EN:

UA: Сучасне та майбутнє Ромського минулого. -

References to Gypsies in British highway law // JGLS. - 1961. - 40. - P.137-139. @ UK_en

EN:

UA:

Rom (The) migrations // JGLS. - 1992. - Vol. 2. - № 2. - P.131-145. @ UK_en

EN:

UA: Ромські міграції. -

AndotIodo : Mentioned in :

1. Е.А.Марушиакова, В.З.Попов. Цыганский суд в Восточной Европе: исследования, мистификации, дискуссии // Культура и искусство. - 2012. - № 6. - С. 43-51.

Rum [A] lot // 100 years of Gypsy Studies / Ed. M.T.Salo. - Cheverly (Maryland), 1990. - P.1-14. @ US_en

EN:

UA:

AndotIodo : Mentioned in :

1. Willems, Wim. In Search of the True Gypsy: From Enlightenment to Final Solution. - London, Portland (Oregon): Frank Cass publishers, 1997. - 381 p.

Trevellers [The]. Developments in England and Wales, 1953-63 // JGLS. - 1964. - 43. - P.83-112. @ UK_en

EN:

UA:

Turkish (The) spy on Gypsies // JGLS. - 1967. - №46. @ UK_en

EN:

UA:

Fraser, sir Angus M.; Vaux de Foletier, F. de

Gypsy [The] healer and the King of Scots // JGLS. - 1972. - 51. - P.1-8. @ UK_en

EN:

UA:

Frauenstädt, P. [Фрауенштедт, П.]

Bettel- und Vagabundenwesen in Schlesien vom 16 bis 18 Jahrhundert // Zeitschrift für die gesamte Strafrechtswissenschaft. - 1897. - S.712-736. @ DE_de

EN:

UA:

Fraurud, Kari [Фрауруд, Карі]

Romani // Språkvård: Tidskrift utgiven av Svenska Språknämnden (Stockholm). - 2002. - No 2. - S. 38-43. @ SE_se

EN:

UA:

Skant ikIo: Țomani çİb

REP

RA: linguistics, Sweden,

Fraurud, Kari; Hyltenstam, Kenneth [Фрауруд, Карі; Їлтеїстам, Кенет]

Språkkontakt och språkbevarande: romani i Sverige // Sveriges sju inhemska språk - ett minoritetspråksperspektiv / Utg. Kenneth Hyltenstam. - Lund: Studentlitteratur, 1999. - S. 241-298. @ SE_se

EN:

UA:

Skant ikIo: Țomani ȇib
RA: linguistics, Sweden,

Frazer, Hugh; Marlier, Eric []

Promoting the social inclusion of Roma: Synthesis report. Overview based on the national reports prepared by the EU Network of independent experts on social inclusion. – 2011. – 99 p. no ISBN @

EN: Authors - National University of Ireland Maynooth, CEPS/INSTEAD

REP

Freese, Christoph []

Zur Geschichte und Gegenwart der Zigeuner und Landfahrer in Deutschland: Versuch einer subkulturtheoretischen Erklärung. - Erlangen-Nürnberg: Friedrich-Alexander-Universität, 1980. – xi, 284 S. @ DE_de

EN:

UA:

UK: LSE: DX229 F85

AndotIodo : Mentioned in :

1. Tschawisch, Mahmood Hama Die kurdische Exilliteratur in Deutschland von den 70er Jahren bis heute. – Marburg: Tectum, 1996. – 160 S.

Freese, Christoph; Murko, Matthias; Wurzbacher, Gerhard []

Hilfen für Zigeuner und Landfahrer: Vorschläge zur Zielsetzung, Planung und Durchführung sozialer Hilfen für Zigeuner und Landfahrer unter bes. Berücksichtigung der Möglichkeiten der 72 Bundessozialhilfegesetz. - Stuttgart: Kohlhammer, 1980. – 479 S., bibliogr. [Schriftenreihe des Bundesministers für Jugend, Familie und Gesundheit, Bd.86]. ISBN 3170059882, 9783170059887. @ DE_de

EN:

UA:

AndotIodo : Mentioned in :

1. Tschawisch, Mahmood Hama Die kurdische Exilliteratur in Deutschland von den 70er Jahren bis heute. – Marburg: Tectum, 1996. – 160 S.

Frégny, René [08.07.1947]

La vengeance de la petite gitane / Illustrateur Catherine Paniel. –

1. Paris: Syros, 1992. – 128 p. ISBN 2867387574. @ FR_fr

2. Paris: Syros Jeunesse, 1998. – 128 p. @ FR_fr

3. Paris: Syros, 2003. – 128 p. ISBN 2748501446. @ FR_fr

FR: «Lorsqu'ils levèrent, la tête, un gitan plus noir que la nuit s'installait au milieu de la rue où aucune voiture ne passait. Une fillette de treize ou quatorze ans, sortie d'on ne sait où, dansa devant lui. Elle portait une jupe et un boléro rouge, son ventre nu avait la couleur du visage du gitan, ses petites mains volaient autour d'elle. Dans le cadre d'une opération ministérielle, les « Arts au soleil », deux artistes sont chargés de suivre le littoral à bord d'un voilier et de raconter leur journée en mots et en images. Mais la croisière prend une étrange tournure : le capitaine sort le voilier du port malgré la tempête, une mystérieuse petite gitane apparaît, disparaît...»

EN:

Skant ikIo: Țoma le avere sanak'jande – FR

RA: fiction



Freiberg, Dov [Φράϊβεργ, Дов]

Testimony. - Yad Vashem Archives, Microfiche A-361. @ IL_en

EN: D.Freiberg witnesses that in Sobibor camp Roma had been killed though is unknown their number.

UA: Свідчення – Д.Фрайберг повідомляє зокрема, що й у Собіборі вбивали Ромів, хоча й невідомо скільки.

Skant ikIo: Kalitrasvad

Freixes, Teresa []

Reflexiones en torno a la regulación jurídica relacionada con la mujer gitana // Memoria de papel (1980-2005). XXV Aniversario de la Asocacion de enseñantes con Gitanos. - Valencia, 2005. @ ES_es

EN:

UA:

Frelichowska, Kinga []

Zjadą się cygańskie tabory // Fakt (Warszawa). – 2011, 21 lipca (21.07). @ PL_pl

EN:

UA:

Skant ikIo: Patrika - PL

REP

RA: festival, music, Don Wasyl, Trojanek, Reifer

dr. Fremder []

Vagabonds [Les] bohémiens principalement dans l'ancien pays de Liège. - Liège : J. Ledoux, 1856. - 40 p. [Extrait du «Bulletin communal de Liège», 25 juillet - 31 octobre 1856]. @ FR_fr

EN: Dr. Fremder is pseudonyme of Auguste Morel.

Fremlova, Lucie []

From segregation to inclusion: Roma Pupils in the United Kingdom. A pilot research project. – Long Melford (Suffolk): Equality, 2011 (11). – 79 p. @ UK_en

EN: Lucie Fremlova and Heather Ureche of Equality conducted the field research for this study. The desk and field research was coordinated by L.Fremlova, who is the main author of the final report. Alan Anstead and the Trustees of Equality edited the draft.

UA:

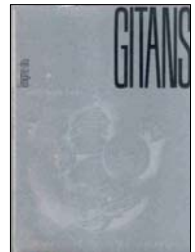
REP

Frère, Jean-Claude [Фрер, Жан-Клод]

Egnime [L'] des Gitans. - Paris: Maison Mame, 1973. – 208 p. [collection «Pensées et sociétés secrètes», 4] @ FR_fr

EN:

UA: Загадка Ромів –



Fresno, José Manuel [Фресіо, Хосе Маїбель]

Políticas [Las] de empleo y la comunidad gitana // Gitanos, pensamiento y cultura. - Nº 2. @ ES_es

EN:

UA:

Frész, Esther D. [Фрес, Естер Д.]

Roma life in Bosnia Herzegovina: Research paper. – Burtigny (Switzerland), 2006. – 24 p. @ CH_en

EN:

UA:

REP

Freud, Jonathan []

Romer. - Stockholm: Leopard, 2006. - 293 s. [Även som talbok (CD-R) och ljudbok] @ SE_se

EN:
UA:

Zigenare i Tanto - Stockholm: Carlsson, 1997. - 276 s. [Även som talbok 1998 och ljudbok 2004]. @ SE_se

EN:
UA:

Freuenberg, Andreas; Freudenberg, Günter; Heuss, Herbert
[Фрјојенберг, Андреас; Фрјојденберг, Гјунтер; Хјојс, Гјерберт]

Verdrängte Erinnerung – der Völkermord an Sinti und Roma // Holocaust: Die Grenzen des Verstehens. Eine Debatte über die Besetzung der Geschichte / Hrsg. Hanno Loewy. - Hamburg, 1992. - S.52–70. @ DE_de

EN: Repressed memory - the genocide against Sintos and Roma. -
RU: Репрессированная память – геноцид против Синтей и Ромов. –

Skant ikIo: Kalitraşvad

Freund, Florian [Фрјојнд, Флоріан]

Burgenländischen [Die] Roma nach 1945. Geschichte und aktuelle Situation einer verfolgten und marginalisierten Minderheit // Schulhefte. - 2004. - Hf. 115. - S. 34 – 56. @ AT_de

EN:
RU:

Oberösterreich und die «Zigeuner». Politik gegen eine Minderheit im 19. Und 20. Jahrhundert. - Linz: Oberösterreichischen Landesarchiv, 2010 [Oberösterreich in der Zeit des Nationalsozialismus, 10]. @ AT_de

EN:
RU:

Polizeilich-administrative Zigeunerbegriff [Der]. Ein Beitrag zur Klärung des Begriffes «Zigeuner» // Zeitgeschichte. - 2003. - No 2. - S. 76 – 90. @ AT_de

EN:
RU:

Verso lo sterminio di masse debli «zingari austriaci» // L'umanità offesa: stermini e memoria nell'Europa des Novecento. - Bologna 2003. @ IT_it

EN:
RU:

Skant ikIo: Kalitraşvad

Vorgeschichte [Die] der Deportation österreichischer «Zigeuner» in das Ghetto in Łódź // Fenomen getta łódzkiego 1940 – 1944. - Łódź, 2006. - S. 297 – 308. @ PL_de

EN:
RU:

Leskire tike : His reviews :

Udo Engbring-Romang. Die Verfolgung der Sinti und Roma in Hessen zwischen 1870 und 1950, 2001 // Wiener Zeitschrift zur Geschichte der Neuzeit. - 2003. - 3. Jg. - Heft 1. - S. 144 – 147. @ AT_de

Freund, Florian; Baumgartner, Gerhard; Greifeneder, Harald
[Фрјојнд, Флоріан; Баумгартнер, Герхард; Грајфенедер, Гаралд]

Vermögensentzug, Restitution und Entschädigung der Roma und Sinti. - Wien: Oldenbourg, 2004. - 272 S., Il. [Veröffentlichungen der Österreichischen Historikerkommission. Vermögensentzug während der NS-Zeit sowie Rückstellungen und Entschädigungen seit 1945 in Österreich, Bd. 23/2. Nationale Minderheiten im Nationalsozialismus, 2]. ISBN 370290526X, 3486567942. @ AT_de

EN: Expropriation, restitution and compensation of / for the Roma and Sintos.
UA:

Skant ikIo: Kalitraşvad
US: HMM: DX221 .F74 2004

Frick, Wilhelm [Фрік, Вілгелм]

Reichsbürgergesetz [Das] und das Gesetz zum Schutze des deutschen Blutes und der deutschen Ehre vom 15. September 1935 // Deutsche Juristenzeitung. – 1935 (Dezember). – S.1389-1394. @ DE_de

EN: The Reich Citizenship Law and the Law for the Protection of German Blood and German Honor of 15 September 1935.

RU: Закон рейха о гражданстве и закона о защите немецкой крови и немецкой чести от 15 сентября 1935 г. –

Skant ikIo: Kalitraşvad

Fricke, Thomas [Фріке, Томас; 1957]

Behandlung [Die] von Sinti und Roma in der Zeit des aufklärerischen Reformen // Minderheiten in der Geschichte Südwestdeutschlands. – Tübingen, 1996. – S.128-152. @ DE_de

EN:

UA:

Zigeuner im Zeitalter des Absolutismus. Bilanz einer einseitigen Überlieferung. Eine sozialgeschichtliche Untersuchung anhand südwestdeutscher Quellen. – Pfaffenweiler: Centaurus, 1996. – 630 S. @ DE_de

EN:

UA:

AndotIodo : Mentioned in :

1. Lucassen,Leo. Zigeuner im früneuzeitlichen Deutschland: neue Forschungsergebnisse, probleme, und vorschläge // Hg. Karl Härter, Policy und frühneuzeitliche Gesellschaft. – Frankfurt am Main, 2000. – S.235-262.

2. Whaley, Joachim. Germany and the Holy Roman Empire. – New York: Oxford University Press, 2012. – Vol. I Maximilian I to the Peace of Westphalia, 1493 – 1648. – 722 p.

Zwischen Erziehung und Ausgrenzung: Zur württembergischen Geschichte der Sinti und Roma im 19. Jahrhundert. – Frankfurt am Main: Peter Lang, 1991. – 242 S. [Europäische Hochschulschriften: Reihe 3, Geschichte und ihre Hilfswissenschaften Bd. 495]. ISBN 9783631434338. @ DE_de

EN:

UA:

Fridl, Snježana []

Mali Romi, kao pirati, prepadaju vozače i traže novac na cesti // Glas Slavonije (Osijek). – 2011, 26. srpanj (26.07). @ HR_hr

EN:

UA:

Skant ikIo: Patrika - HR
REP

Oko 150 prosvjednika protiv romske obitelji // Glas Slavonije (Osijek). – 2009, 14. travanj (14.04). @ HR_hr

EN:

UA:

Skant ikIo: Patrika - HR
REP

Friedlander, Henry [Фрідлєндер, Генрі]

Origins [The] of Nazi genocide: From euthanasia to the final solution. – Chapel Hill: University of North Carolina Press, 1995. @ US_en

EN:

UA: Походження нацистського геноциду: Від ефтаназії до «докінцевого рішення» - Г.Фрідлендер розкриває розвиток расистської та евгенічної ідеології в нацистській Німеччині та її застосування до систематичного нищення Євреїв і Ромів, бо їх вважали біологічно нижчими за німців.

Skant ikIo: Kalitraşvad

Vernichtung [Die] der Behinderten, der Juden und der Sinti und Roma // Kinder und Jugendliche als Opfer des Holocaust / Hrsg. Edgar Bamberger, Annegret Ehmman. – Heidelberg, 1995. – S.15–27. @ DE_de

EN:

ES:

UA:

Skant ikIo: Kalitraşvad

Friedlander, Saul [Фрідлендер, Саул]

Nazi Germany and the Jews. - New York: HarperCollins, 1997. - Vol. I: The Years of Persecution. @ DE_de

EN:

ES:

UA: Нацистська Німеччина та Євреї. - В цій книзі, присвяченій долі Євреїв у довоєнній Німеччині, є розділ про Ромів. Зокрема йдеться про Ромську долю по виході т.зв. Нюрнберзьких законів, про «дослідження» Ріттера.

Skant ikIo: Kalitraşvad

Friedman, Eben [Фрадмеї, Е́аеї]

Dual [A] challenge for the Year of equal opportunities for all: Roms in the Western Balkans // Journal on ethnopolitics and minority issues in Europe (Flensburg, ECMI). – 2007. – Issue 1. – 22 p. @

EN:

UA:

REP

Explaining the political integration of minorities: The Roms as a hard case: PhD thesis. - San Diego: University of California, 2002. @ US_en

EN:

UA:

From «avant-garde» of the Indian «Megreos»: Social-scientific analyses of the «Gypsy question» in communist Czechoslovakia: Paper presented at the 9th ACASN Conference, Columbia University, 2004, April 15-17. @

EN:

UA:

Political integration of the Romani minority in postcommunist Macedonia // Southeast European politics. – 2002 (11). - Vol. III. - No. 2-3. - P. 107-126. @

EN:

UA:

REP

Politics [The] of the census: of Gypsies, Roms, and Egyptians // The Anthropology of East Europe review. - 2007. - Vol. 25. - №2. – P. 67-77. @

EN:

UA:

REP

Situation [The] of Roma between human rights and economics. – Flensburg: European Centre for Minority Issues, 2014 (03). – 27 p. [ECMI Brief, 31]. @ DE_en

EN:

UA: Стан Ромів між правами людини та економікою.

REP

Friedman, Eben; Gallová Kriglerová, Elena; Kubánová, Martina; Slosiarik, Martin []

School as ghetto. Systemic overrepresentation of Roma in special education in Slovakia. Budapest: Roma Education Fund, 2009. – 113 p. ISBN 9789639832091. @ HU_en

EN:

UA: Школа як гето. Систематична надлишкова присутність Ромів у спеціальній освіті у Словаччині.

REP

Friedman, Ina R. [Фрідмен, Іна Р.]

Bubili: A young Gypsy's fight for survival // The Other victims: First-person stories of non-Jews persecuted by the Nazis. - Boston: Houghton Mifflin, 1990. – P. 7-24. @ US_en

EN:

ES:

UA: Бубілі: боротьба молодшої циганки за виживання - І.Фрідмен розповідає історію Бубілі, австрійської дівчини Синті, яка була у концтаборі Дахау.

Skant ikIo: Kalitraşvad

Other [The] victims: First-person stories of non-Jews persecuted by the nazis. - Boston: Houghton Mifflin, 1990. @ US_en

EN:

ES:

UA: Інші жертви: історії з перших рук не-Євреїв, переслідуваних нацистами - це збірник оповідань не-Євреїв, які пережили голокост. Включена розповідь про життя Антона Бубілі Фойна, Синті з Австрії - він сидів у Дахау, потім у трудовому таборі Гусен.

Skant ikIo: Kalitraşvad

Friedman, Philip [Фрідмен, Філіп]

Extermination [The] of the Gypsies: Nazi genocide of an Aryan people

1. // Genocide and human rights: A global anthology / Ed. Jack Nusan Porter. - Washington, D.C.: University Press of America, 1982. – P. 151-157. @ US_en

US HMM: JX 5418.G46 1982

2. // Roads to extinction: Essays on the Holocaust. - New York: The Jewish Publication Society of America, 1980. @ US_en

US HMM: D 810 .J4 F739 1980

EN: Briefly reviews the history of persecution toward Gypsies and discusses the establishment of the Nazi racial policy defining Gypsies as «non-Aryan.» Summarizes the actions against Gypsies in various countries, their low rate of survival, and their treatment following the War.

UA: Винищення Ромів: нацистський геноцид арійського народу. – Короткий огляд історії переслідування нашого народу та появи нацистської расової політики з визначенням Циган як не-арійців.

Skant ikIo: Kalitraşvad

How the Gypsies were persecuted // Wiener Library Bulletin. - 1950. - № 3-4. @ US_en

ES: This article examines signs of the growing pre-war intolerance and persecution of the Roma, such as the dramatic cannibalism trial in what is today Slovakia.

UA: Як переслідували Ромів. –

Skant ikIo: Kalitraşvad

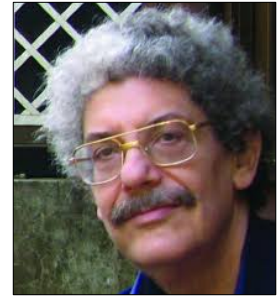
Nazi extermination of the Gypsies // Jewish Frontier. – 1951 (January). – P.11. @ IL_en

UA:

Skant ikIo: Kalitraşvad

prof., dr. **Friedman, Victor A.**

[Фрідмен, Віктор Е.; 18.10.1949] vfriedm@midway.uchicago.edu



Balkan Romani modality and other Balkan languages // Folia Slavica. - 1985. - V.7. - №3. - P.381-389. @ US_en

EN: Author: The University of Chicago Dept. of Slavic Languages and Literatures

ES:

UA:

Skant ikIo: Țomani çİib

Compartmentalized grammar: The variable (non)-integration of Turkish verbal conjugation in Romani dialects // Romani studies. - 2013. - Vol. 23. - No. 1. - P. 107-120. @ UK_en

EN:

ES:

UA:

Skant ikIo: Țomani çİib

REP

Case in Romani: old grammar in new affixes // JGLS. - 1991. - Vol. 7. - №2. P. 55-95. ISSN 0017-6087. @ UK_en

ES:

UA:

Skant ikIo: Țomani çİib

REP

Dialectological perspectives on Romani in the Balkan Linguistic league // Балканско езикознание - Linguistique balkanique. - 2006. - Vol. XLV (45). - No. 1. - P. 45-54. @ BG_en

ES:

UA: Діалектологічні перспективи стосовно Романі в Балканському мовному союзі. -

Skant ikIo: Țomani çİib

REP

Language planning and status in the Republic of Macedonia and in Kosovo // Language in the Former Yugoslav lands / Ed. Ranko Bugarski, Celia Hawkesworth. - Bloomington: Slavica, 2004. - P. 197-231. @ US_en

ES:

UA: Мовне планування і статус в Республіці Македонія та Косовому. -

Skant ikIo: Țomani çİib

REP

Linguistic form and content in the Romani-language press of the Republic of Macedonia // The Typology and dialectology of Romani (Y.Matras, P.Bakker & H.Kyuchukov eds.). - Amsterdam: Benjamins, 1997. - P.183-98. ISBN 90-272-3661-5. @ NL_en

ES:

UA: Мовна форма та зміст в ромськомовній пресі Республіки Македонія. -

UA: RDT

Linguistics, nationalism, and literary languages: A Balkan perspective // The Real world linguist: Linguistic applications in the 1980's / Ed. V.Raskin and P.Bjarkman. - Norwood, NJ: Ablex, 1986. - P.287-305. ISBN 089391357X. @ US_en

ES:

UA: Лінгвістика, націоналізм та літературні (писані) мови: Балканська перспектива -

Marqueurs [Les] de frontière dans la grammaire du romani: structure de la langue et résistance au contact dans la diaspora balkanique // Faits de langues. - 2001. - №18. - P.23-34. @ FR_fr

ES:

UA: Маркери кордонів в омській граматиці: структура мови та спротив контактам в балканській діаспорі.

Observing the observers: language, ethnicity and power in the 1994 Macedonian census and beyond // Toward comprehensive peace in Southeastern Europe: Conflict prevention in South Balkans. – New York: Twentieth Century Fund Press, 1996. – P.81-105, 119-126. @ US_en

ES:

UA: Спостерігаючи за спостерігачами: мова, етнічність і влада під час перепису 1994 року в Македонії та поза ним.

AndotIodo : Mentioned in :

1. Friedman, Eben. Politics [The] of the census: of Gypsies, Roms, and Egyptians // The Anthropology of East Europe review. – 2007. – Vol. 25. – №2. – P. 67-77.

Problems in the codification of a standard Romani literary language // Papers from the Fourth and Fifth Annual Meetings: Gypsy Lore Society, North American Chapter / Ed. J.Grumet. – New York: Gypsy Lore Society, 1985. – P. 56-75. ISSN 8756-7245. @ US_en

ES:

UA: Проблеми кодифікації стандартної Ромської літературної (писаної) мови -

Proleptic and resumptive object pronouns in Romani: A Balkan noun phrase perspective // Grammatical relations in Romani: The noun phrase. – Amsterdam: John Benjamins, 2000. – P. 187-204. @ NL_en

ES:

UA:

Romani and the census in the Republic of Macedonia // JGLS. – 1996. – Vol.6. – №2. – P.89-101. @ UK_en

ES:

RU: Ромский язык и перепись в Республике Македония.

UA: RDT

AndotIodo : Mentioned in :

1. Friedman, Eben. Political integration of the Romani minority in postcommunist Macedonia // Southeast European politics. – 2002 (11). – Vol. III. – No. 2-3. – P. 107-126.

Romany children and their preparation for literacy: A case study // JGLS (Ser. 5). – Vol. 6. – №1. – P.63-65. @ UK_en

ES:

RU: Ромские дети и их готовность для грамотности: Конкретный случай.

Romani in the Balkan Linguistic league // Valkanike@ Glo@ssologia: Sygkhronia kai Diakhronia = Balkanlinguistik: Synchronie und Diachronie, ed. by Chr. Tzitzilis and Kh. Symeonidets. Thessaloniki: University of Thessaloniki, 2000. – P. 95-105. @ EL_en

EN:

RU: Ромский язык в Балканском языковом союзе. -

Skant ikIo: Țromani ȚIib

REP

Romani [The] indefinite article in its historical and areal context // Was Ich Noch Sagen Wollte... A Multilingual Festschrift for Norbert Boretzky on occasion of his 65th Birthday / Hrsg. Birgit Igla, Thomas Stolz. – Berlin: Akademie Verlag, 2001. – P.287-301. @ DE_en

ES:

RU: Ромский неопределенный артикль в его историческом и ареальном контекстах. -

Romani (The) language in the Republic of Macedonia: Status, usage, and sociolinguistic perspectives // Acta Linguistica Hungarica. – 1999. – Vol. 46. – No 3-4. – P. 317-339. @ HU_en

EN: The development of Romani language use in the Republic of Macedonia is discussed here primarily in terms of its relation to education and other public and official contexts. The paper gives a detailed account of the statistical and legal position of the Roms in Macedonia and former Yugoslavia, followed by a linguistic account of the standardization of Romani for official use in Macedonia with comments on dialects, political action, publishing, the educational establishment, and the situation in other Balkan countries. Romani has gradually risen in status from total legal absence to legal equality with all other minority languages, even if the de facto realization has not yet met the de jure possibilities. The standardization of Romani and the fixing of the Arli dialectal base with other elements, together with a consistent orthography, has made significant progress.

ES:

RU: Ромский язык в Республике Македония: Статус, употребление и социолингвистические перспективы.-

AndotIodo : Mentioned in :

1. Friedman, Eben. Political integration of the Romani minority in postcommunist Macedonia // Southeast European politics. – 2002 (11). – Vol. III. – No. 2-3. – P. 107-126.

2. Friedman, Eben. Politics [The] of the census: of Gypsies, Roms, and Egyptians // The Anthropology of East Europe review. – 2007. – Vol. 25. – №2. – P. 67-77.

Romani multilingualism in its Balkan Context // Sprachtypologie und Universalienforschung. – 2001. – 54. – S. 148-161. @ DE_eb

ES:

RU: Ромское многоязычие в балканском контексте.

AndotIodo : Mentioned in :

1. Friedman, Eben. Political integration of the Romani minority in postcommunist Macedonia // Southeast European politics. – 2002 (11). – Vol. III. – No. 2-3. – P. 107-126.

Romani nominal inflection: Cases of postpositions? // Problemy opisu gramatycznego języków słowiańskich = Studia gramatyczne. – Warszawa: PAW, 1991. – T.2. – S.57-64.

ES:

RU:

REP

Romani standardization and status in the Republic of Macedonia // Romani in contact: The history, structure, and sociology of a language / Ed. Yaron Matras. – Amsterdam: Benjamins, 1995. – P.177-188. ISBN 9027236291. @ NL_en

ES:

RU: Стандартизация ромского языка и статус в Республике Македония. -

AndotIodo : Mentioned in :

1. Friedman, Eben. Political integration of the Romani minority in postcommunist Macedonia // Southeast European politics. – 2002 (11). – Vol. III. – No. 2-3. – P. 107-126.

Romani «te» in a Balcan contest // Językowe studia balkanistyczne (Wroclaw). – 1986. – V.1. – S.39-48. @ PL_en

ES:

RU: Ромское «те» в балканском контексте. -

Towards defining the position of Turkisms in Romani // Jezik i kultura Roma (Sarajevo). – 1989. – P. 251-67. @ YU_en

EN:

ES:

RU: К определению положения турцизмов в Романи. -

Skant ikIo: Țomani Țİb

REP

Turquismes en Romani. A propos de l'établissement d'une langue Rom littéraire et des composants lexicaux turcs des différents dialects // Tsiganes: Identité, évolution / Ed. P.Williams. – Paris: Syros Alternatives, 1988. – P.403-413. @ FR_fr

ES:

RU: Туркизмы в ромском языке. К вопросу создания ромского литературного языка и турецких лексических сложениях разных диалектов.

Skant ikIo: Țomani Țİb

Friedman, Victor A.; Dankoff, Robert []

Earliest [The] text in Balkan (Rumelian) Romani: A passage from Evliya Çelebi's Seyāhat-nāme // JGLS (5th Series). – 1991. – Vol.1 – №.1 – P.1-20. @ UK_en

EN:

ES:

RU: Самый ранний текст на балканском (румелийском) ромском языке: Отрывок из «Сеяхат-

наме» Эвлии Челеби.

Skant ikIo: Rromani çİib
REP

Andotİodo : Mentioned in :

1. Friedman, Ebeb. Politics [The] of the census: of Gypsies, Roms, and Egyptians // The Anthropology of East Europe review. - 2007. - Vol. 25. - №2. - P. 67-77.

Friend, John Bertram Baker []

Gipsy for Jesus. - Soke-on-Trent: MOVE Press, 1976. - ISBN 9780950413631. - 67 p. @ UK_en

EN:

UA:

Frihetens pris // Morgenbladet (Oslo). - 2010, 03 September. @ NO_no

EN:

UA:

Skant ikIo: Patrika - NO
REP

Fritnan-Korpela, Sarita []

Romaseele Politiki: The Finnish Roma and political representation through expertise // The parliamentary style of politics / Ed. Suvi Soininen, Tapani Turkka. - Helsinki: Finnish political science association, 2008. - P.186-207. @ FI_en

EN:

UA:

Friss kutatások a romológia körében / Szerk. Cserti Csapó, Tibor. - Pécs, 2002. - 158 old. [A PTE BTK Romológia Tanszék által 2002. november 15-én szervezett konferencia előadásai. Pécsi Tudományegyetem BTK Romológia Tanszék. Gypsy Studies - Cigány Tanulmányok, 10]. @ HU_hu

EN:

UA:

JuDr. Frištenská, Hana []

Romové jako národnostní menšina // Romano džaniben (Praha). - 1994. - №2. - S.16-18. @ CZ_cz

EN:

UA: Роми як національна меншина. -

Romské komunity v ČR - sociální vyloučení? // Sborník přednášek ze XIV. konference Společnosti sociálních pracovníků České republiky. - Praha: Ministerstvo práce a sociálních věcí, 2004. - @ CZ_cz

EN:

UA: Ромські громади у Чеській Республіці – соціальне виключення?

JuDr. Frištenská, Hana; Víšek, Petr []

O Romech - na co jste se chtěli zeptat. - Praha: Vzdělávací centrum pro veřejnou správu ČR, 2002. - 141 s. CZ_cz

EN: About the Roma - what you wanted to ask about.

UA: Про Ромів – про що ви хотіли запитати.

Fritsch[ius], Ahasverus [Фрітч, Агасфер; 16.12.1629 – 24.08.1701]

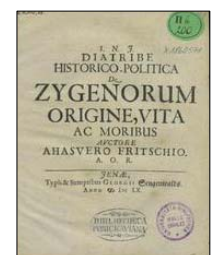
Diatribе historico-politica de Zygenorum origine, vita ac moribus. - Jenae: Typis & sumptibus Georgii Sengenwalds, 1660. - 12 Bl. @ DE_la

DE: deutscher Jurist und Kirchenlieddichter.

EN: German jurist, poet and hymn writer.

UA:

Skant ikIo: history, Germany



REP

AndotIodo : Mentioned in :

1. Mikloschich, Franz. U ber die mundarten und die wanderungen der zigeuner Europa's I. – Wien: In commission bei K. Gerold's sohn, 1872

NakIavipenaa

DE - Historische und politische Beschreibung der so genannten Ziegeuner (nebenst wahrer Anzeigunge ihres Ursprungs, Lebens, Wandels und Sitten. - Jena, 1662. @ DE_de

Frlan, I. []

Hrvatska se priključila ambicioznoj inicijativi «Desetljeće za Rome 2005.-2015.»: Romima država uvodi struju, vodu i telefon // Glas Istre. – 2004, 09.12. – Br. 332. – S. 8. @ HR_hr

EN:

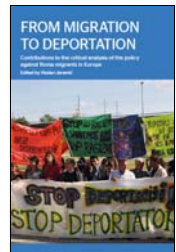
UA: Хорватія приєдналася до амбіційної ініціативи «Десятиріччя Ромів 2005-2015»: через Ромів держава вводить струм, воду та телефон.

Skant ikIo: Patrika - HR

From migration to deportation. Contributions to the critical analysis of the policy against Roma migrants in Europe / Ed. Vladan Jeremić. – Belgrade: Rosa Luxemburg Stiftung, 2012. – 99 s. 600 copies. – ISBN 9788688745031. @ RS_en

EN: The publication was produced in frame of the project and round table organised by Roma education creative centre and Rosa Luxemburg Stiftung Southeast Europe, entitled «Rights of Roma returnees in Serbia – problems, needs and solutions», which will be held from 8th to 11th November 2012 in Belgrade.

RS: The Serbian variant see: Od migracije do deportacije. Prilozi kritičkoj...



Content: 7: Foreword - Vladan Jeremić; 13: European Immigration Policy – Too Much of the Same - Cornelia Ernst, Lorenz Krämer; 27: The Migrations of Roma in the European Union – an Ethnic Minority as Cue Ball of European Politics - Manuela Kropp, Anna Striethorst; 47: Roma Asylum Seekers in Europe: A Matter of Disintegration of Social Rights - Andreas Guidi; 65: Readmission and Deportation to Serbia - Dejan Marković; 75: Serbia: Visa Liberalization at any Price? - Chachipe a.s.b.l.; 98: Biographies

Fromental, Jean-Luc

La main coupée // Illustrations Chaland. - Paris: Nathan, 1990. - 30 p. ??????????????

Frost, Jack [Фрост, Жек]

Gypsy [The] Vest Book. - New York: Gottlieb Bros., 1970.

EN: This book has nothing to do with our nation

UA: Книга геть не стосується нашого народу.

Fry, Rosalie Kingsmill [Фрай, Розалі]

Gypsy princess / Illustrated by Philip Gough. –

1. London: Dent, 1969. – 90 p., ill. ISBN 0460057634. @ UK_en

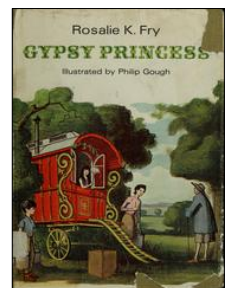
2. London: White lion publishers, 1977. – 90 p., ill. ISBN 085686286X. @ UK_en

EN:

UA: Циганська принцеса. – Повість для дітей.

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande – UK

RA: children's fiction, дитяча література, детская литература,

**Fuchs, Brigitte []**

Verantwortung der Kirche für Sinti und Roma: Studien zur Wahrnehmung einer kulturellen Minderheit. – Giessen: Justus-Liebig Universität, 1991. – 285 S. [Tsiganologische Studien, 1-2] @ DE_de

EN: Responsibility of the Church for Sinti and Roma: studies on the perception of a cultural minority.

UA: Відповідальність церкви за Синтів і Ромів: Вивчення сприйняття культурної меншини. –

RA: релігія, религия,

AndotIodo : Mentioned in :

1. Е.А.Марушиакова, В.З.Попов. Цыганский суд в Восточной Европе: исследования, мистификации, дискуссии // Культура и искусство. – 2012. – № 6. – С. 43-51.

Fuchs, Rezső [Fuks, Réßjo]

Mirella Karpati: Cigányok között. Életük és cigánytörténetek. A szél fiai, a cigányok // Pedagógiai szemle. – 1979. – 29. évf. – 7-8. sz. – Old. 746-747. @ HU_hu

EN:

UA:

Fuentes Cañizares, Javier [1974]

Apuntes sobre el Caló en la obra de George Borrow. – Madrid: Vision Libros, 2007 (12). – 90 p. ISBN 9788499833392. @ ES_es

ES: «Cuando George Borrow se familiarizó, a través de sus contactos con gitanos españoles, con el caló hablado por ellos fue consciente de la importancia que tenía rescatar cualquier texto en caló. Borrow afirmaba en su libro, The Zincali, que el caló hablado por los gitanos españoles se hallaba en un estado de decadencia muy avanzado. Esta urgencia por rescatar cualquier dato relativo al caló fue lo que le llevó a reunir materiales de procedencia muy diversa, y en ocasiones, de escasa fiabilidad. Entre estos materiales menos fiables cuya autenticidad ha de ponerse en cuarentena por no tratarse de información recogida directamente de informantes gitanos se encontrarían los materiales que Borrow recabó en Andalucía (Sevilla muy probablemente), y que pertenecen a un tipo de literatura cultivada por aficionados con un interés en el mundo gitano que frecuentaban. Existen en el vocabulario gitano de The Zincali muchos términos que traducen literalmente voces españolas o alguna de sus partes/sílabas debido a la total o parcial similitud fónica entre la traducción española del término caló y el término español que se intenta traducir. En ocasiones, algunos de estos nuevos términos creados artificialmente aparecen contaminados por las palabras castellanas que intentan traducir».

EN:

UA:

Skant ikIo: Țomani çİib

RA: linguistics, lexicology, лингвистика, мовознавство, языкознание, лексикология,

Caló: una variante pararromaní. – Madrid: Edición Personal, 2005 (11). – 172 p. ISBN 8460963012. @ ES_es

EN:

UA:

Skant ikIo: Țomani çİib

RA: linguistics, лингвистика, мовознавство, языкознание,

AndotIodo : Mentioned in :

1. Buzek, Ivo. De vuelta a los gitanismos en el Diccionario manual de la Real Academia Española // Études romanes de Brno. – 2011. – 32. – 2. – P.

Costumbrism: Source of Caló in 19th century dramatic literature in Spain: Paper at the 10th International conference on Romani linguistics, Barcelona, 5-7 de septiembre 2012. – @ ES_es

EN:

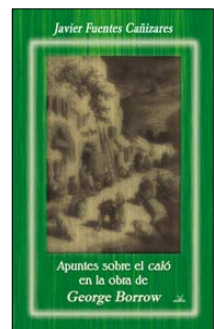
UA:

Skant ikIo: Țomani çİib

RA: linguistics, лингвистика, мовознавство, языкознание,

Léxico románico en el caló de los gitanos portugueses // Revista de folklore (Valladolid, edición digital). – 2008. – No. 330. – P. 208-2012. ISSN 0211-1810. @ ES_es

ES: «El presente artículo es una breve exposición de los elementos léxicos de origen romance que



aparecen documentados en el trabajo de F. Adolpho Coelho, *Os ciganos de Portugal* (1892), y sirve para mostrar cómo los mecanismos de adaptación de muchos de los préstamos vienen a coincidir, en gran medida, con los que se documentan en las diferentes fuentes sobre el caló español».

UA:

Skant ikIo: Țomani Țib

RA: linguistics, лингвистика, мовознавство, языкознание, лексикология,

Maldición [la] en el cante gitano tradicional // Revista de folklore (Valladolid, edición digital). – 2011 (06). – No. 352. – P. 4-25. ISSN 0211-1810. @ ES_es

EN:

UA:

Skant ikIo: Țomani Țib

REP

RA: linguistics, лингвистика, мовознавство, языкознание, фольклор

New lexical perspectives on Caló. – Madrid: Vision Libros, 2008. – 88 p. ISBN 9788498218336. @ ES_en

EN: «Most Romani scholars broadly agree to label Caló as a rather isolated variety of Romani spoken in Spanish-speaking territory and classified into the Northern branch. Varieties, such as Caló, in which only an important amount of Romani-derived lexicon has survived with the original morphosyntactic structure completely lost, are referred to as Para-Romani varieties in contemporary Romani linguistics. According to recent research, Caló cannot be said to be completely extinct although sometimes it has been wrongly presumed to be so in the linguistic literature. A more accurate estimate would be to assume that Caló is perhaps in the final stages that will almost certainly lead to its total extinction. The present work is based on a wide variety of written sources rather than fieldwork. Although the reliability of some of the material used can be called into question, I'm not going to embark on a critical assessment of the sources but rather discuss the immense value that through an etymological analysis should be placed on the lexical items present in the more or less extensive repertoires that form the basis of this contribution. First, I briefly discuss some sociolinguistic factors that could lead to the formation of Caló as a special vocabulary deprived of its original grammatical system. Then, I discuss the phonological interference that Caló shows due to its contact with Castilian and above all I look into how the phonological adaptation of many lexical items in Caló can be largely attributed to contact with meridional Spanish varieties. After that, I offer a selection of etymological proposals for lexical items with unknown or unclear etymologies. By providing an etymological analysis of those items which are only attested in Caló, new ideas into the early history of this ethnolect and the migration route(s) followed by its speakers can be suggested».

EN:

UA:

Skant ikIo: Țomani Țib

RA: linguistics, lexicology, лингвистика, мовознавство, языкознание, лексикология,

Nuevas aportaciones al estudio del caló. – Madrid: Vision Libros, 2008. – 92 p. ISBN 9788498861556. @ ES_es

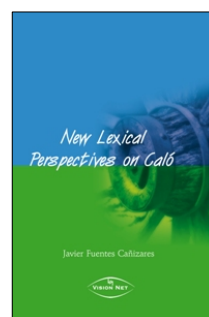
ES: «Los tres artículos que componen este libro dan testimonio de la influencia mutua que, a lo largo de siglos de contacto, se ha generado entre el español y el caló. En primer lugar, el estudio de los numerosos préstamos del caló en el léxico marginal español nos sirve para entender la posterior presencia de algunos de estos préstamos del caló en el español coloquial. En segundo lugar, el caló hablado por los gitanos palentinos demuestra que el caló, todavía vigente en algunas comunidades gitanas españolas, ayuda a potenciar la cohesión étnica del grupo que lo usa a la vez que sirve como forma de comunicación secreta. Por último, razones de contacto entre lenguas han propiciado que el caló de los gitanos portugueses haya recibido gran cantidad de préstamos léxicos del español y del portugués».

EN:

UA:

Skant ikIo: Țomani Țib

RA: linguistics, lexicology, лингвистика, мовознавство, языкознание, лексикология,



Testimonios de un Legado Romani. - Visionnet Ediciones, 2011 (07). - 232 p. ISBN 849983955X, 9788499839554. @ ES_es

EN:
UA:

Fuhler, Lee (Ѓromanes - Sani) [Фóлер, Лi; 1963]

Angels told me: Poems. - Melbourne: Lee Fuller, 1996. - 16 p. @ AU_en

EN: Author: Romano poet from Australia, on early 2000s he was president of the Romani Association of Australia.

RU: Ангелы сказали мне. - Автор: Ромский поэт из Австралии, в начале 2000-х годов был председателем Ромской ассоциации Австралии.

Dogstown: Poems. - Clifton Hill (Victoria): Eaglesmont Press, 1996. - 92 p. ISBN 0646303279. @ AU_en

EN: chapbook with most poems in English, some poems in Angloromani, a small with glossary.

UA: Собачий город. - Брошюра стихотворений преимущественно на Английском (некоторые на Англоромани), небольшой словарь.

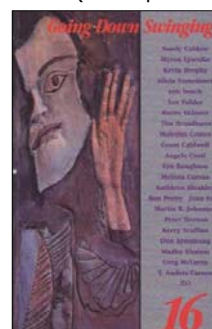
Romani [The] poems. - Clifton Hill (Victoria): Eaglesmont Press, 1996. - 92 p. ISBN 06463032 79. @ AU_en

EN:
UA:

Going down swinging. - 1996. - No. 16. @ AU_en_rm

EN: It's Annual journal publishing short stories, comics, poetry and other fiction. In the No 16 were published Sani's poetry (English and Romany texts together when the poem is in these both):

UA: «Упорно сопротивляясь» - литературный ежегодник Австралии, в 16-ом номере опубликованы такие стихотворения Сани:



Around here... P. 49.

Bird in a tree = Chiriklo adre' a ruhk. - P. 51.

I met a mush the wavvo divvus... = I Met a Gaje-mush the wavvo divvus. - P. 51.

On my street. - P. 50.

Summer song = Djillie-lennor - P. 51.

The houses rub shoulders with the night. - P. 49.

There are no poems on my street. - P. 50.

Trees wear no clothes = Rukhs rig no rivdo». - P. 50.

Winter's upon us... = Wen Is Akai... P. 50.

Führer, Christian [Fjurer, Kristian]

Roma [Die] im Westungarische Burgenländischen Raum zwischen 1850 und 1938. - Wien: Universität MA Thesis, 1988. @ AT_de

EN:

RU: Ромы в западновенгерском пространстве Бургенланда в 185- 1938 годах. - Во многих австрийских источниках ошибочно указан 1998 год.

RA: history,

Füleki, Zoltán [Fjuleki, Zoltan;]

Tanácsi [A] albizottság sokat tehet // Tapasztalatok a cigány gyerekek nevelésének oktatásának köréből / Szerk. Kovács Lajos. - Budapest: Oktatási Minisztérium, 1975. - Old. 32-33. @ HU_hu

EN:
RU:

Fulková, Emília [Фóлкова, Еміліа]

Identita Rómov cez ich kultúrnu gramotnosť. - Bratislava: Študio DD. - 55 s. ISBN 8096726331. @ SK_sk

EN:

UA:

Fundamentos del pensamiento gitano, hoy: Ponencia aprobada por el Comité Nacional de la Unión Romaní. Sevilla, Noviembre de 1994. – Barcelona: Unión Romaní, 1994. – 38 p. @ ES_es

EN:

UA:

BG: StR: III Gy 133

Für ein Bleiberecht für alle Roma // Badische Zeitung. – 2010, 16. Januar. @ DE_de

EN:

UA: За право залишитися для всіх Ромів.

Samano ikIo

REP

Furedi, S. [Фóреді, С.]

Semi-automatic DNA profiling in a Hungarian Romany population using the STR loci HumVWFA 31, HumTH01, HumTPOX, and HumCSF1PO // International journal of legal medicine. – 1997. – Vol. 110. – P.184-187. @

EN:

UA:

Furtună, Adrian-Nicolae [Фуртуне, Адриан-Ніколае]

Social representation of Roma deportation to Transnistria // Holocaust. Studii și cercetări. – 2012. – Vol. IV. – № 1(5). – P. 115-139. @ RO_en

EN:

UA: Громадське представлення депортації Ромів до Транстрії. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

Furtună, Adrian-Nicolae; Grigore, Delia-Mădălina; Neacşu, Mihai
[Фуртуне, Адриан-Ніколае; Грігоре, Деліја-Меделіна; Нјакшу, Міхаж]

Sostar na rovas?... O Samudaripen thaj lesqi ciaci paramisi = De ce nu plâng?... Holocaustul rromilor și povestea lui adevărată. Deportarea rromilor în Transnistria: mărturii, studii, documente. – Bucureşti: Centrul Rromilor Amare Rromentza, 2010 (October). – 142 p. ISBN 9789738887299 @ RO_ro

EN: «Why I don't cry?... Roma Holocaust, the True Story - «This book aims to explain to young Roma the meaning of the Roma Holocaust. Most of the young Roma don't know their history. So, I tried to explain in this book the hardships that our grandparents have endured. We don't want such events to take place anymore», told Adrian Nicolae Furtuna.



Skant ikIo: Kalitraşvad

Futaky, László [Футокі, Ласло]

Cigány [A] lakosság könyvtári ellátása Szabolcs-Szátmar egyeben // Szabolcs-Szátmar Megyei könyvtári híradó, 1978. – №.3. – Old.31-44. @

EN:

UA: